
Del capítol XXIII

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS
D'ESTIL

XXIII

BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA

[Llista actualitzada fins al 31 de juliol de 2008]

Sumari

- 3. Manuals i formularis
 - 3.1. Gramàtiques i manuals generals
 - 3.2. Manuals d'estil i criteris estilístics generals
 - 3.3. Manuals de correspondència
 - 3.4. Manuals i formularis de llenguatge comercial
 - 3.5. Manuals i formularis de llenguatge administratiu i jurídic
 - 3.6. Manuals i criteris d'estil dels mitjans de comunicació
 - 3.7. Publicacions relatives a l'occità (incloent-hi l'aranès)
 - 3.8. Publicacions relatives a la llengua de signes catalana
- 4. Reculls lexicogràfics generals monolingües
- 5. Reculls lexicogràfics generals plurilingües
 - 5.1. Afrikaans
 - 5.2. Alemany
 - 5.3. Anglès
 - 5.4. Àrab
 - 5.5. Basc
 - 5.6. Coreà
 - 5.7. Danès
 - 5.8. Espanyol
 - 5.9. Esperanto (llengua artificial)
 - 5.10. Fang
 - 5.11. Finès
 - 5.12. Francès
 - 5.13. Gal·lès
 - 5.14. Grec clàssic
 - 5.15. Hongarès
 - 5.16. Iber
 - 5.17. Indonesi
 - 5.18. Interlingua (llengua artificial)
 - 5.19. Islandès
 - 5.20. Italià
 - 5.21. Japonès
 - 5.22. Llatí
 - 5.23. Neerlandès
 - 5.24. Occità (incloent-hi l'aranès)
 - 5.25. Polonès
 - 5.26. Portuguès i gal·lec
 - 5.27. Romanès
 - 5.28. Rus
 - 5.29. Sanscrit
 - 5.30. Siríac
 - 5.31. Suec
 - 5.32. Urdú
 - 5.33. Xinès
- 6. Reculls lexicogràfics específics
 - 6.1. Reculls d'abreviacions
 - 6.2. Reculls d'argot
 - 6.3. Reculls d'ús
 - 6.4. Reculls de barbarismes i de dubtes
 - 6.5. Reculls de fraseologia, de citacions i d'onomatopeies
 - 6.6. Reculls de gentilicis i de noms de llengües
 - 6.7. Reculls de paradigmes verbals
 - 6.8. Reculls de sinònims i d'antònims, d'homònims i de parònims
 - 6.9. Reculls dialectals
 - 6.10. Reculls escolars
 - 6.11. Reculls etimològics i històrics
 - 6.12. Reculls ideològics
 - 6.13. Reculls inversos
 - 6.14. Reculls ortogràfics i de pronúncia

- 6.15. Reculls visuals
- 6.16. Altres reculls específics
- 7. Vocabularis i diccionaris especialitzats
 - 7.1. Administració
 - 7.2. Agricultura, ramaderia i alimentació
 - 7.3. Arts gràfiques
 - 7.4. Automoció i trànsit
 - 7.5. Banca, borsa, caixes d'estalvis i assegurances
 - 7.6. Biologia
 - 7.7. Botànica i jardineria
 - 7.8. Comerç i economia en general
 - 7.9. Construcció i habitatge
 - 7.10. Dibuix, pintura, escultura, ceràmica i art en general
 - 7.11. Dret i justícia
 - 7.12. Ebenisteria, fusteria i indústria forestal
 - 7.13. Ecologia i medi ambient
 - 7.14. Electrodomèstics i aparells elèctrics en general
 - 7.15. Empresa, publicitat i relacions públiques
 - 7.16. Energies convencionals i energies alternatives
 - 7.17. Ensenyament i pedagogia
 - 7.18. Erotisme i sexualitat
 - 7.19. Esplai, lleure, jocs i col·leccionisme
 - 7.20. Esport
 - 7.21. Etnologia i antropologia
 - 7.22. Excursionisme, muntanyisme i espeleologia
 - 7.23. Filosofia i teoria del coneixement
 - 7.24. Física i enginyeria
 - 7.25. Geologia i altres ciències del sòl
 - 7.26. Heràldica i nobiliària
 - 7.27. Història, arxivística i documentació
 - 7.28. Indústria del paper i el cartó
 - 7.29. Indústria del plàstic i el cautxú
 - 7.30. Indústria tèxtil i de la pell
 - 7.31. Informàtica i robòtica
 - 7.32. Lingüística i literatura
 - 7.33. Matemàtiques i estadística
 - 7.34. Medicina, sanitat i biologia humana
 - 7.35. Meteorologia
 - 7.36. Milícia, policia i bombers
 - 7.37. Mineria, indústria del metall i el vidre i joieria
 - 7.38. Mitjans de comunicació, fotografia, cinema i espectacles
 - 7.39. Música i dansa
 - 7.40. Nàutica i pesca
 - 7.41. Oficis i professions diversos
 - 7.42. Onomàstica
 - 7.43. Política
 - 7.44. Psicologia i psiquiatria
 - 7.45. Química, boquímica i farmàcia
 - 7.46. Religió i mitologia
 - 7.47. Restauració i cuina, hoteleria i turisme
 - 7.48. Sociologia i treball social, antropologia i demografia
 - 7.49. Toponímia, orografia i astronomia
 - 7.50. Transports, telecomunicacions i Internet
 - 7.51. Veterinària
 - 7.52. Zoologia
- 8. Altres publicacions relacionades amb el llenguatge administratiu i jurídic
 - 8.1. Reculls de textos normatius
 - 8.2. Documents varis
- 9. Publicacions en sèrie
- 10. Reculls bibliogràfics
 - 10.1. Monografies
 - 10.2. Publicacions en sèrie
- 11. Altres publicacions
- 12. Metacercadors lingüístics

3. Manuals i formularis

3.1. Gramàtiques i manuals generals (V. també els § 3.6, 3.7 i 11)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Gramàtica normativa valenciana*. València: AVL, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/PDF/GNV.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- ALBEROLA, Patrícia [et al.]. *Comunicar la ciència: Teoria i pràctica dels llenguatges d'especialitat*. Picanya: Bullent, 1996.
- ALOMAR, Antoni I. [et al.]. *La llengua catalana a Mallorca: Propostes per a l'ús públic*. Palma: Consell de Mallorca, 1999.
- AMADEO, Imma; SOLÉ, Jordi. *Curs pràctic de redacció*. Barcelona: Columna, 1996.
- BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Gramàtica catalana*. 3a reimpr. Madrid: Gredos, 1985. 2 v. [1a ed., 1962]
- *Gramàtica catalana: Descriptiva, normativa, diatòpia, diastràtica*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. [1a ed., 1994]
- BADIA, Jordi; BRUGAROLAS, Núria; FARGAS, Xavier; TORNÉ, Rafel. *El llibre de la llengua catalana: Per a escriure correctament el català*. 3a ed. Barcelona: Bastellnou, 2004. [1a ed., 1997]
- BADIA, Jordi; CASELLAS, David; MARQUET, Lluís. *Resolguem dubtes*. València: Eliseu Climent, 1998.
- BAU, Montserrat [et al.]. *Curs de pronunciació*. Barcelona: Artic, 1995.
- BEAULIEU, Hélène [et al.]. *Sobre lexicografia catalana actual*. Barcelona: Empúries, 1992.
- BOLADERAS, Josep M. *Les preposicions per i per a i els verbs ser i estar en català nord-occidental*. Lleida: Pagès: Universitat de Lleida, 2007.
- BONET, Eulàlia; LORET, Maria-Rosa; MASCARÓ, Joan. *Manual de transcripció fonètica*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions, 1997. [Amb una casset d'exercicis]
- CABRÉ, M. Teresa. *La terminologia: Les teories, els mètodes, les aplicacions*. Barcelona: Empúries, 1992.
- CARRERAS DE CABRERA, Jordi [et al.]. *Fonètica catalana*. Barcelona: Teide, 1992.
- CASANOVES, Manuel. *Parleu bé el català*. Vol. 2: *Normes pràctiques*. 3a ed. Barcelona: Claret, 1985. [1a ed., 1980]
- CASTELLANOS, Josep-Anton. *Manual de pronunciació: Criteris i exercicis d'elocució*. Vic: Eumo, 1993. [Amb una casset sonora]
- *Manual de pronunciació: Criteris i exercicis d'elocució*. Vic: Eumo, 2004. [Amb un CD-ROM]
- COMELLES, Salvador; CROS, Anna. *Lèxic-1: Exercicis autocorrectius d'ampliació de vocabulari*. Vic: Eumo, 1993.
- *Lèxic-2: Exercicis autocorrectius d'ampliació de vocabulari*. Vic: Eumo, 1993.
- *Lèxic-3: Exercicis autocorrectius d'ampliació de vocabulari*. Vic: Eumo, 1993.
- COROMINA, Eusebi. *Pràctiques d'expressió i comunicació*. 3a ed. Barcelona: Eumo, 1987. [1a ed., 1981]
- COSTA, Joan; NOGUÉ, Neus [coord.]. *Curs de correcció de textos orals i escrits*. 3a ed., rev. i actual. Vic: Eumo: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 2006. [Amb un CD-ROM] [1a ed., 1998]
- CUENCA, Maria Josep. *Sintaxi catalana*. 2a ed. [catalana]. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2005. [1a ed., 2003]
- DALMAU, Montserrat; MIRÓ, Montserrat; MOLINA, Dolors Àngels. *Correcció fonètica: Mètode verbo-tonal*. Vic: Eumo, 1985.
- DÍAZ, Eloïna; MARTÍ, Francina; FARRÓ, Laura. *Llegir per aprendre*. Vic: Eumo, 1992.
- ESTOPÀ, Rosa.; VIVALDI, Jordi.; CABRÉ, M. Teresa. *Sistemes d'extracció automàtica de (candidats a) termes: Estat de la qüestió*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.

- FABRA, Pompeu. *Gramàtica de la llengua catalana*. Facsimil. Barcelona: Aqua, 1982. [1a ed., 1912].
— *Sintaxi*. Barcelona: Aqua, 1982.
— *Gramàtica catalana*. 11a ed. Barcelona: Teide, 1991. [1a ed., 1956]
— *Gramàtica catalana*. Facsimil de: 7a ed., 1a reimpr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000. [1a ed., 1918; 7a ed., 1933]
— *Obres completes*. Vol. 1: *Gramàtiques de 1891, 1898, 1912*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005.
— *Obres completes*. Vol. 2: *Sil·labari; Gramàtiques de 1918, 1928, 1929, 1941; Cursos orals*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
— *Obres completes*. Vol. 3: *Articles erudits. Gramàtiques francesa i anglesa*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
— *Obres completes*. Vol. 5: *Diccionari general de la llengua catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- FERRANDO, Antoni [coord.]. *Guia d'usos lingüístics 1: Aspectes gramaticals*. [S. ll.]: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002.
- FERRER PASTOR, Francesc. *Gramàtica valenciana*. València: Denes, 1994.
- FREIXA, Judit; SOLÉ, Elisabet; CABRÉ, M. Teresa. *Descripció quantitativa dels neologismes documentats durant l'any 1995 a la premsa en català*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- GONZÁLVez, Hèctor [coord.]. *Fonet: Pràctiques de fonètica autoavaluatives* [CD-ROM]. Alacant: Universitat d'Alacant. Departament de Filologia Catalana, 2007.
- GRAS, Rosa-Victòria. *L'actor i la dicció*. Vilassar de Mar: La Busca, 1997.
- Guia d'usos lingüístics, 1: Aspectes gramaticals*. [Alacant]: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002.
- Guia lingüística pràctica 1: Dubtes lingüístics més freqüents*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1996. [1a ed., 1996?]
- Guia lingüística pràctica 1: Dubtes lingüístics més freqüents* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1999. <<http://www2.upc.edu/slt/glp/glp1.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Gramàtica de la llengua catalana: (Versió provisional)* [en línia]. Vol. I. Barcelona: IEC, 2002. <<http://www2.iec.cat/institucio/seccions/Filologica/gramatica/default.asp>> [Consulta: 22 novembre 2007].
- «Sobre la grafia de la persona 1 del present d'indicatiu dels verbs a les Illes Balears». A: *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003, p. 17-20. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000085.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- «Modificació dels noms dels temps verbals». A: *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: IEC, 2003, p. 21-24. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000086.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana, I: Fonètica*, 3a ed., 4a reimpr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/pdf/Proposta%20estndard%201.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1990]
- *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana, II: Morfologia*, 4a ed., 4a reimpr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/pdf/Proposta%20estndard%202.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1992]
- JIMÉNEZ, J. *L'estructura sil·làbica del català*. València [etc.]: Institut Interuniversitari de Lingüística Valenciana [etc.], 1999.
- JULIÀ-MUNÉ, Joan. *Fonètica aplicada catalana: Dels fonaments a les aplicacions de les ciències*. Barcelona: Ariel, 2005. [Amb un CD-ROM]

- JULIÀ-MUNÉ, Joan; ROMERO, Sílvia; CREUS, Imma. *El català nord-occidental: Descripció i orientacions ortoèpiques*. Lleida: Pagès, 2004.
- LACREU, Josep. *Manual d'ús de l'estàndard oral*. 6a ed. València: Universitat de València. Servei de Publicacions, 2002. [1a ed., 1990]
- *Gramàtica valenciana*. 5a ed. València: Bromera: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002. [1a ed., 1995]
- LAMUELA, Xavier. *El romanès: Estudi comparatiu entre la gramàtica del català i la del romanès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar i Família, 2005.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Gramàtica del català actual*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- *Qüestions bàsiques del català actual*. Barcelona: Edicions 62, 2001.
- MAQUET, Lluís. *El llenguatge científic i tècnic*. Barcelona: Associació d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.
- MARVÀ, Jeroni. *Curs superior de gramàtica catalana*. 4a ed. Barcelona: Barcino, 1981. [1a ed., 1932]
- MASCARÓ, Joan. *Morfologia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- MOLL, Francesc de B. *Gramàtica catalana: Especialment referida a les illes Balears*. Palma de Mallorca: Moll, 2008. [1a ed., 1979]
- PAR, Anfós. *Sintaxi catalana: Segons los escrits en prosa de Bernat Metge (1398)*. Halle: M. Niemeyer, 1923. També disponible en línia a: <ftp://ftp.bnf.fr/002/N0024867_PDF_1_-1.pdf> [Consulta: 25 abril 2008].
- PAYRATÓ, Lluís. *Pragmàtica, discurs i llengua oral: Introducció a l'anàlisi funcional de textos*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2003.
- PÉREZ SILDANYA, Manuel [coord.]. *Morfologia catalana*. 2a ed. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2003. [1a ed., 2001]
- PITARCH, Vicent. *Curs de llengua catalana*. València: Tres i Quatre, 1981.
- PRIETO, Pilar. *Fonètica i fonologia: Els sons del català*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2004.
- RECASENS, Daniel. *Fonètica i fonologia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.
- RIERA, Carles. *Manual de català científic: Orientacions lingüístiques*. 2a ed. Barcelona: Claret, 1993. [1a ed., 1992]
- *Curs de lèxic científic*. Barcelona: Claret, 1998. 3 v.
- RODRÍGUEZ-VIDA, Susana. *El català de la A a la Z*. Moià: Josep Ruaix, 1997.
- RUAIX, Josep. *El català*. Moià: Josep Ruaix, 1984-1986. 3 v.
- *El català complet*. Moià: Josep Ruaix, 1997-1998. 3 v.
- RULL, Xavier. *La formació de mots: Qüestions de normativa*. Vic: Eumo, 2004.
- SALVADOR, Carles. *Gramàtica catalana*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1982.
- SANCHIS GUARNER, Manuel. *Gramàtica valenciana*. Edició a cura d'Antoni Ferrando. Barcelona: Alta Fulla, 1993.
- SARAGOSSÀ, Abelard. *Gramàtica valenciana raonada i popular: Els fonaments*. Gandia: CEIC Alfons el Vell, 2003.
- SCALA, Luca [ed.]. *Català de l'Alguer: Criteris de llengua escrita: Model d'àmbit restringit de l'alguerès. Document aprovat per l'Institut d'Estudis Catalans*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003.
- SOLÀ, Joan. *Sintaxi normativa: Estat de la qüestió*. 3a ed. Barcelona: Empúries, 1997. [1a ed., 1994]
- SOLÀ, Joan [et al.] [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries, 2002. 3 v.
- TERMCAT. *Metodologia del treball terminològic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.
- *La normalització terminològica en català: Criteris i termes 1986-2004*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2006.

- UNIVERSITAT POMPEU FABRA. INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA. OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora, 2004.
- VENY, JOAN. *Aproximació al dialecte eivissenc*. Palma de Mallorca, Moll, 1999.
- VERDAGUER, Pere. *Grammaire de la langue catalane*. Vol. I: *Les origines de la langue*. Barcelona: Curial, 1999.
- VIAPLANA, Joaquim; PEREA, M. Pilar. *Textos orals dialectals del català sincronitzats: Una selecció*. Barcelona: PPU, 2003. [Amb un CD-ROM]
- WHEELER, Max W.; YATES, Alan; DOLS, Nicolau. *Catalan: A Comprehensive Grammar*. Londres; Nova York: Routledge, 1999.

3.2. Manuals d'estil i criteris estilístics generals (V. també el § 3.6 i el 10.1)

- Anglo-American cataloguing rules*. 2a ed. [1978], rev. [2002], actual. Chicago: American Library Association; Ottawa: Canadian Library Association; Londres: Chartered Institute of Library and Information Professionals, 2005. [1a ed., 1967]
- ARRUFAT, T.; PLA, M. A. *Manual per a les arts gràfiques*. Lleida: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Lleida, 1997.
- ARTIGAS, Rosa; BELLÉS, Joan; GRAU, Maria. *Tipotext: Una tipologia de textos de no-ficció*. Vic: Eumo, 2003. [Amb un CD-ROM]
- BASCOMPTA, G. [et al.]. *Guia de comunicació escrita de l'Institut Català de la Salut*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Català de la Salut, 1996.
- CANYELLES, Caterina; CUNILL, Margalida. *SMS en català: Pautes fàcils i ràpides per escriure missatges de mòbil: Passa-ho!* Barcelona: Edicions 62, 2005.
- CAPÓ, Jaume; VEIGA, Montserrat. *Abreviacions*. Barcelona. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1997. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/abrevia/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- CARDONA, Salvador; JORDI, Lluïsa. *Presentació d'informes científics i tècnics* [en línia]. Barcelona: Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Industrial de Barcelona. Departament d'Enginyeria Mecànica, març 2003. <http://www.em.upc.edu/docencia/estudis_grau/etseib/vibracions_mecaniques/informes.pdf> [Consulta: 18 març 2008].
- CASALS, Daniel. *La llengua catalana sobre rodes: Llibre d'estil del transport terrestre*. 2a ed. Benicarló: Alambor, 2002.
- CASANOVAS, J. [et al.]. *Manual d'estil de la Ciutat Sanitària i Universitària de Bellvitge*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Català de la Salut: Ciutat Sanitària i Universitària de Bellvitge, 1997.
- CASSANY, Daniel. *La cuina de l'escriptura*. 2a ed. Barcelona: Empúries, 2004. [1a ed., 2002]
- *Esmolar l'eina: Guia de redacció per a professionals*. Barcelona: Empúries, 2007.
- CHULIÀ, Conxa. *Criteris lingüístics*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència, 1995.
- Com citar documents electrònics: Norma ISO 690-2 SO / TC 46/SQ 9 (1997)* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 1997. <<http://www.xtec.es/satis/ra/isocat.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- CORBERA, Jaume. *Parlar bé: Orientacions per a l'ús correcte de la llengua catalana, amb referències especials a les Illes Balears*. Vilassar de Mar: Oikos-Tau, 1996.
- Criteris lingüístics*. Barcelona: 2a ed., rev. Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992.
- Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1992.
- Criteris lingüístics per als usos institucionals de les universitats valencianes*. [Alacant]: Universitat d'Alacant: Secretaria de Promoció del Valencià, [2005?]. També disponible en línia a: <<http://www.ua.es/spv/assessorament/criteris.pdf>> [Consulta: 19 maig 2005].

- Criteris PFC [Criteris de redacció dels projectes finals de carrera]*. València: Universitat Politècnica de València, [s. d.]. També disponible en línia a: <http://www.upv.es/entidades/APNL/menu_520608v.html> [Consulta: 31 març 2008].
- ESTELLA, Marta; BLAS, Marta de [dir.]. *Els signes de puntuació* [en línia]. Barcelona. Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, maig 2000. <<http://www.upc.es/slt/signes>> [Consulta: 31 març 2008].
- ESTELLA, Marta; GINER, Jordi [coord.]. *Fitxer lingüístic* [en línia]. Barcelona. Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, febrer 2006. <<http://www.upc.es/slt/fl>> [Consulta: 31 març 2008].
- ESTIVILL, Assumpció [et al.]. *Manual d'exemples de catalogació* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Escola Universitària Jordi Rubió i Balaguer de Biblioteconomia i Documentació, 24 juliol 2004. <<http://bidoc.upb.es/pub/mec/inici.php>> [Consulta: 30 maig 2006].
- ESTIVILL, Assumpció; URBANO, Cristóbal. *Com citar recursos electrònics* [en línia]. Versió 1.0. Barcelona: Universitat de Barcelona. Escola Universitària Jordi Rubió i Balaguer de Biblioteconomia i Documentació, 24 juliol 1997. <<http://www.ub.es/biblio/citae.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Excerpts from International Standard ISO 690: Information and documentation - Bibliographic references - Part 2: Electronic documents or parts thereof* [en línia]. Ottawa, Canadà: ISO, 15 agost 2003. <<http://www.collectionscanada.ca/iso/tc46sc9/standard/690-1e.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Excerpts from International Standard ISO 690:2: Information and documentation - Bibliographic references - Part 2: Electronic documents or parts thereof* [en línia]. Ottawa, Canadà: ISO, 22 agost 2002. <<http://www.collectionscanada.ca/iso/tc46sc9/standard/690-2e.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- FARGAS, Xavier [coord.]. *Manlleus i calcs lingüístics en terminologia*. Vic: Eumo; Barcelona: TERMCAT, 2005.
- Fem servir el llenguatge utilitari en l'acció sindical*. [Barcelona]: Unió General de Treballadors de Catalunya, [1997].
- FERRER PASTOR, Francesc. *Normes de correcció d'originals i de proves d'impremta*. València: Denes, 1994.
- FUENTES, Xavier. *Manual d'estil per a les ciències de laboratori clínic*. Barcelona: Associació Catalana de Ciències de Laboratori Clínic, 2000.
- GRAELLS, Jordi [et al.]. *Criteris de traducció de noms, denominacions i topònims*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/criteri/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Guia lingüística pràctica 1: Dubtes lingüístics més freqüents*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1996. [1a ed., 1996?]
- Guia lingüística pràctica 1: Dubtes lingüístics més freqüents* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1999. <<http://www2.upc.edu/slt/gl/glp1.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- Guia lingüística pràctica 2: Convencions gràfiques per a textos docents*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1996. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/gl/glp2.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- Guia lingüística pràctica 3: Disseny i elaboració de materials docents*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1997. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/gl/glp3.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- HERNÁNDEZ, Caterina. *La llengua també és femenina*. 3a ed. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya. Servei de Normalització Lingüística, 2001. [1a ed., 1999] També disponible en línia a: <<http://www.conc.es/sl/lallengua.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Aplicació al català dels principis de transcripció de l'Associació Fonètica Internacional*. Barcelona: IEC, 1999. També disponible en línia a: <<http://www2.iec.cat/institucio/seccions/Filologica/pdf/AplicacionormesAFI.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].

- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. «Aplicació al català dels principis de transcripció de l'Associació Fonètica Internacional». A: *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: IEC, 2003, p. 25-37. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000087.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- ISAD (G): *Norma internacional general de descripció arxivística = General International Standard Archival Description*. 2a ed. Barcelona: Associació d'Arxivers de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2001.
- Itineraris* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [2006?]. <<http://www.upc.es/slt/itineraris>> [Consulta: 31 març 2008]. [Portal de recursos i serveis lingüístics]
- JOSEPH, Miquel. *Com es fa un llibre: Diccionari de les arts gràfiques*. Barcelona: Pòrtic, 1991. [N'hi ha una edició prèvia de la mateixa editorial publicada el 1979]
- LACREU, Josep [dir.]; DOMINGO, Cristina [red.]. *Vocabulari de majúscules i minúscules*. 2a ed. València: Generalitat Valenciana. Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa i Política Lingüística, 1996. [1a ed., 1995, sense autors]
- LLEDÓ, Eulàlia. *El sexisme i l'androcentrisme en la llengua: Anàlisi i propostes de canvi*. [Bellaterra]: Universitat Autònoma de Barcelona. Institut de Ciències de l'Educació, 1992.
- LLEDÓ, Eulàlia [ed.]. *Esports, dones i llengua*. Vol. 1: *Estatuts: un model*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=40> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 2: *Normatives de competició, reglamentacions i documents administratius*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=41> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 3: *Manuals d'aprenentatge*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=42> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 4: *Reglament general de règim interior*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=44> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 5: *Reglament d'ús d'una instal·lació esportiva*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2008. També disponible en línia a: <http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=45> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Majúscules i minúscules*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/majus/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1989]
- Manual d'estil*. Mataró: Ajuntament de Mataró, 2001.
- Manual d'estil*. Barcelona: Cambra de Comerç de Barcelona, 2004.
- Manual de comunicació*. [Sabadell]: Banc Sabadell. Departament de Comunicacions. Direcció d'Imatge Corporativa i Relacions Externes, [1993].
- Manual del CATMARC*. 2a ed., rev. i augm. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Departament de Cultura, 1992. També disponible en línia a: <<http://www.bnc.es/sprof/normalitzacio/catmarc/catmarc.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1987-1990]
- Manual per a les arts gràfiques*. [Palma de Mallorca]: Consorci per al Foment de la Llengua Catalana i la Projecció Exterior de la Cultura de les Illes Balears, 2000.
- Marcar les diferències: la representació de dones i homes a la llengua*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2005. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/marcar/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- MARTÍN, Olga; MARTÍN, Núria. *Manual de terminologia sanitària bàsica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/terminologia2004.pdf>> [Consulta: 13 maig 2005].

- MARTINES, Vicent. *L'edició filològica de textos*. València: Universitat de València, 1999.
- MESTRES, Josep M. [coord.]. *Criteris de distribució tipogràfica de les parts dels llibres de 17 × 24 cm de format (quart perllongat)* [dossier de treball d'ús intern]. Versió 12. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, setembre 2002. [1a versió, juny 1994]
- *Criteris i altres materials per al llibre d'estil de l'Institut d'Estudis Catalans* [Dossier de treball d'ús intern]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, setembre 2003. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/presidencia/OCAL/criteris/indexcriteris.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- *Criteris i altres materials per a la correcció i l'edició de textos a l'Institut d'Estudis Catalans* [Dossier de treball d'ús intern]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Oficina de Correcció i Assessorament Lingüístics, gener 2006.
- MESTRES, Josep M.; COSTA, Joan; OLIVA, Mireia; FITÉ, Ricard. *Manual d'estil: La redacció i l'edició de textos*. 4a ed. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra: Associació de Mestres Rosa Sensat, 2009. [1a ed., 1995]
- MONTALT, Vicent. *Manual de traducció científicotècnica*. Vic: Eumo, 2005.
- Normes generals per a la presentació i redacció d'originals*. Vic: Eumo, 2004. <<http://www.eumoeditorial.com/p4n/fitxers/NormesEumo.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- OFICINA DE PLANIFICACIÓ LINGÜÍSTICA DEL CENTRE CORPORATIU I ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC DE LA SUBDIVISIÓ D'ATENCIÓ PRIMÀRIA GIRONA, BARCELONÈS NORD I MARESME. *Guia de comunicació escrita*. Barcelona: Institut Català de la Salut, 1996.
- Papers sindicals: Manual per a la redacció de documents*. 2a ed. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1999. [1a ed., 1998]
- PERUJO, Joan [red.]. *Gripau*. 6a ed. Alacant [etc.]: Universitat d'Alacant. Secretariat de Promoció del Valencià [etc.], 1999. També disponible en línia a: <http://www.upv.es/entidades/APNL/menu_520608v.html> [Consulta: 31 març 2008] [1a ed. en paper, 1996]
- Proposta d'abreviatures, sigles i símbols*. 2a ed., rev. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992. [1a ed., 1989]
- Proposta d'ús de majúscules i minúscules*. 2a ed., rev. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992. [1a ed., 1989]
- Proposta de representació de referències i citacions bibliogràfiques*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.
- Proposta de traducció de noms propis*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.
- Les proves d'aptitud per a l'accés a la Universitat: Criteris i normes de redacció: Observacions sobre lèxic, morfologia i ortografia: Recull terminològic per matèries*. Sabadell: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1991.
- RABELLA, Joan Anton [coord.]. *Criteris per a la toponímia d'àmbit municipal*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió de Toponímia de Catalunya: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- RAFEL, Joaquim. *Lexicografia*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2005.
- Recomanacions per a un ús no sexista de la llengua*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989.
- Regles angloamericanes de catalogació: Traducció de: Anglo-American cataloguing rules, second edition, 2002 revision, 2005 update*. 2a ed. rev. de 2002 i actual. de 2005. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2008. [1a ed., 1993]
- Les referències i les citacions bibliogràfiques, les notes i els índexs*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1994.
- RIERA, Carles. *Manual de redacció científica*. Barcelona: Claret, 2005.
- RIERA, Manel; ESTELLA, Marta. *Els signes de puntuació*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1993.
- RIGO, Antònia [et. al.]. *Propostes d'estil i convencions per a tesis i tesines*. Barcelona: ESADE, 1996.
- *Recomanacions generals per a la redacció i presentació de treballs*. Barcelona: ESADE, 1997.

- RIGO, Antònia; GENESCÀ, Gabriel. *Tesis i treballs: Aspectes formals*. Vic: Eumo, 2000.
- SANZ, Glòria. *Comunicació efectiva a l'aula: Tècniques d'expressió oral per a docents*. Barcelona: Graó, 2005.
- SANZ, Glòria; FRASER, Alba. *Manual de comunicacions escrites a l'empresa*. Barcelona: Graó, 1998. [Amb dos disquets]
- SERENA, Pura. *Manual d'estil*. Barcelona: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1995.
- El sexe de la notícia: Reflexions sobre el gènere a la informació i recomanacions d'estil*. Barcelona: Diputació de Barcelona, 1999.
- SITJÀ, Maria. *Material didàctic per al curs de redacció: Aprofundiment de qüestions gramaticals: Llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2004. [1a ed., 2003]
- SOLÀ, Joan [dir.]. *Llibre d'estil*. 2a ed. Barcelona: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona, 1993. [1a ed., 1991]
- SOLÀ, Joan [dir.]; FARGAS, F. Xavier [red.]. *Llengua i estil: Llibre d'estil del Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona*. 2a ed. Barcelona: Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona, 2001. [1a ed., 2000]
- SOLÀ, Joan; PUJOL, Josep M. *Tractat de puntuació*. Barcelona: Columna, 1990.
- *Ortotipografia: Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic*. 3a ed. rev. Barcelona: Empúries, 2000. [1a ed., 1995]
- TERMCAT. CONSELL SUPERVISOR. *Formació de termes amb elements cultes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.
- *Formació del plural dels manlleus*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- *Guia d'establiment de criteris per a la denominació catalana d'animals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- *Manlleus i calcs lingüístics en els treballs de terminologia catalana*. Barcelona: TERMCAT, 1990.
- *Manlleus i calcs lingüístics en els treballs de terminologia catalana* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/documents/manlleuscalcs.pdf>> [Consulta: 30 març 2008].
- Treball: Recull de documentació laboral*. 5a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1999. [1a ed., 1995]
- UNESCO. *Recomanacions per a un ús no sexista del llenguatge*. Barcelona: Centre UNESCO de Catalunya, 1992.
- UNIÓ GENERAL DE TREBALLADORS. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *El manual sindical de la UGT de Catalunya*. Barcelona: UGT, 1999. [Amb un disquet]
- UNIVERSITAT POMPEU FABRA. INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA. OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora, 2004.
- VALERO, Antoni. *Guia de conversa mèdica: Català-anglès-castellà = Medical conversation guide: Catalan-English-Spanish = Guia de conversació mèdica: Catalán-inglés-castellano*. 2a ed.? Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004. [1a ed., 1997]
- VILARÓ, Francesc. *Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1992.
- Vocabulari de majúscules i minúscules*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1995.

3.3. Manuals de correspondència

- BADIA, Montserrat; GANYET, Rosabel; PÉREZ, Sergi. *La carta: Consells pràctics*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1990.
- BAIGET, Josep. *Formulari de correspondència catalana*. Barcelona: Bruguera, 1974.

- CANYELLES, Caterina; CUNILL, Margalida. *Pautes fàcils i ràpides per escriure missatges de mòbil: Passa-ho!* Barcelona: Edicions 62, 2005.
- CAPDEVILA, Josep M. *Com s'ha d'escriure una carta en català?* Barcelona: Barcino, 1927.
- CARDONA, Osvald. *La correspondència comercial en català.* Barcelona: Curial, 1978.
- JORDANA, Cèsar August; MONTNEGRE, Sanç. *Com s'han d'escriure les cartes comercials.* Barcelona: Barcino, 1933.
- MARIGÓ, Montserrat. *Correspondència multilingüe: Català, anglès, francès.* Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1995.
- NIUBÒ, Ramon. *Manual de la moderna correspondència comercial en català,* Barcelona: Cap Roig: De Vecchi, 1986.
- PUNTÍ, Teresa. *Quadern de català per als comerços i les indústries.* Banyoles: Ajuntament: Generalitat de Catalunya, 1990.
- RIERA, Manel. *Correspondència comercial i privada en català.* Barcelona: La Llar del Llibre, 1986.
- SALES, Meritxell. *Manual de la moderna correspondència privada en català.* Barcelona: Cap Roig, 1986.
- SANZ, Glòria; FRASER, Alba. *Manual de comunicacions escrites a l'empresa.* Barcelona: Graó, 1998. [Amb dos disquets]
- VIÑAS, Dolors. *Mètode complet de mecanografia.* Barcelona: Edicions del Mall, 1979.
- *Tractat de taquigrafia en català.* Sabadell: AUSA, 1990.

3.4. Manuals i formularis de llenguatge comercial (V. també el § 3.3)

- Atenció al públic* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- AZNAR, Josep Lluís. *Models de contractes bàsics de comerç internacional.* Barcelona: Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya. Comissió de Normalització Lingüística, 1999.
- CAIRAT, M. Teresa; ZAMORA, Anna. *Llenguatge administratiu i comercial.* Barcelona: Teide, 1992.
- Càlcul mercantil, 1.* Barcelona: Bruño-Edebé, 1981.
- CAMBRA DE COMERÇ INTERNACIONAL. *Regles i usos uniformes de la CCI per a crèdits documentaris.* Barcelona: Comitè Espanyol de la Cambra de Comerç Internacional, 1996.
- CARDONA, Osvald. *La correspondència comercial en català.* Barcelona: Curial, 1978.
- Com catalanitzar la denominació social d'una societat.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984.
- Comunicacions empresarials* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- COSIALLS, Anna; RIGO, Antònia. *Llenguatge comercial: Materials d'aprenentatge.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Gabinet de Didàctica, 1992.
- Documents bancaris, mercantils i d'assegurances* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Documents dels tallers d'automòbils: Català sobre rodes: Posa'l a punt!* 3a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1991. [1a ed., 1989?]
- Dossier de papers sindicals en català.* Manresa: Ajuntament. Consorci per a la Normalització Lingüística. Servei Local de Català, 1990.
- ESCOBAR, J. L. *Tècniques de comunicació - 1.* Barcelona: Bruño-Edebé, 1981.
- FERRER, Rosa; MAS, Montserrat. *Manual de documents i lèxic de la gestoria.* Girona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística: Consell de Col·legis Oficials de Gestors Administratius de Catalunya, 1994.

- Formulari de documents administratius i comercials (I)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, 1993.
- Formulari de documents administratius i comercials (II)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, [1994].
- IZQUIERDO, FRANCESC A.; RUSCALLEDA, Toni. *Formulari comercial català*. 4a ed. Girona: Cambra de Comerç i Indústria, 1990. [1a ed., 1984]
- Lèxic i documents per a fleques i pastisseries*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [2003]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/lexicpa/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- LÓPEZ, Soledad; RUIZ, Manuel Eugenio. *Pràctiques d'oficina, 1*. Barcelona: McGraw-Hill, 1992.
- *Pràctiques d'oficina, 2*. Barcelona: McGraw-Hill, 1992.
- El multilingüisme als webs d'empresa: Orientacions per al multilingüisme als webs d'empresa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, [s. a.]. <<http://www.gencat.net/websmultiling>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Models de documents per a les associacions de pares d'alumnes*. Sant Boi de Llobregat: Consorci per a la Normalització Lingüística. Servei Local de Català, 1994. [Carpeta d'anelles i disquet]
- Pla general de comptabilitat: 1991*. Barcelona: McGraw-Hill: Cambra de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1991.
- Plec 2: Recull pràctic de català comercial*. Molins de Rei: Centre de Normalització Lingüística Ca n'Ametller, 1995.
- Pràctiques d'oficina, 2*. Barcelona: Edebé, 1982.
- PUNTÍ, Teresa. *Quadern de català per als comerços i les indústries*. Banyoles: Ajuntament: Generalitat de Catalunya, 1990.
- Quadern de català per als comerços i les indústries*. Banyoles: Ajuntament: Generalitat de Catalunya, 1988.
- Retolació comercial* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- RUSCALLEDA, Toni; BOADAS, Joan. *Tallers de reparació d'automòbils: Recull de documents*. Barcelona: Serveis Municipals de Català de Salt i de Caldes de Malavella, 1987.
- SÁEZ, Àngel; DONOSO, Rafael; GÓMEZ, Juan Miguel. *Comptabilitat, 1*. 2a ed. Barcelona: McGraw-Hill, 1992.
- *Comptabilitat i mecanització comptable, 2*. 2a ed. Barcelona: McGraw-Hill, 1992.
- SANZ, Glòria; FRASER, Alba. *Manual de comunicacions escrites a l'empresa*. Barcelona: Graó, 1998. [Amb dos disquets]
- UFEC. *Dossier de llengua catalana*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de l'Esport: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Unió de Federacions Esportives Catalanes, 1992.

3.5. Manuals i formularis de llenguatge administratiu i jurídic (V. també el § 3.3)

- ALTÉS, Núria; PEJÓ, Xavier. *Manual de redacció administrativa*. Vic: Eumo, 2000.
- *Elaboració de documents administratius*. Barcelona: Diputació de Barcelona. Xarxa de Municipis. Servei de Formació Local, 2002. També disponible en línia a: <http://www.diba.es/fl/fitxers/Manualspaper/Elaboracio_documents_consulta.pdf> [Consulta: 16 febrer 2006].
- ANDREU, Joan. *Manual de documents i llenguatge administratiu*. 2a ed., rev. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2004. [1a ed., 2003]
- Apunts de català pràctic*. Vol. 8. Barcelona: Premsa Catalana, 1982 [Especial dedicat al llenguatge administratiu].
- Apunts de llenguatge jurídic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1990.

- Apunts de llenguatge mèdico-forense*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.
- Atenció al públic* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- AVILA, Pedro. *Formulari notarial*. Barcelona: Bosch, 1987.
- BADIA, Dolors; MARTÍN, Montserrat; RIBÓ, Montserrat. *Parlar és la clau, 1: Curs de català per a la policia local*. Barcelona: Centre de Normalització Lingüística, 1991.
- BADIA I MARGARIT, Antoni M.; DUARTE, Carles. *Formulari administratiu: Aplicat especialment a la universitat*. Barcelona: Curial, 1979.
- BERNÀ, Joan; FORRELLAD, Antònia. «Documents notarials en català» [en línia]. A: *Plataforma per la Llengua*. Barcelona: Plataforma per la Llengua, [s. a.]. <<http://www.plataforma-llengua.org/pagina.php?id=298>> [Consulta: 30 maig 2006].
- BOIX, Eulàlia [et al.]. *Formularis de dret matrimonial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.
- CAIRAT, M. Teresa; ZAMORA, Anna. *Llenguatge administratiu i comercial*. Barcelona: Teide, 1992.
- CAMPS, Oriol [et al.]. *La redacció de les lleis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya: GRETEL, 1995.
- CHACÓN, Luis. *Manual de formularis per a ajuntaments*. Vol. 1. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1985.
- Cinquanta documents jurídics en català*. Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona, 1976.
- COL·LEGI D'ADVOCATS DE BARCELONA. *Síl·labus processal civil i formularis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1984.
- COMES, Josep. *Formulari català de documents notarials i equivalències mètriques de monedes, pesos i mesures*. Barcelona: Barcino, 1932.
- Criteris de redacció dels textos normatius i declaratius del Parlament de Catalunya*. Barcelona: Parlament de Catalunya. Servei d'Assessorament Lingüístic, 2007.
- Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/criteri2/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Criteris lingüístics del Departament de Justícia*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2000.
- DAU: Documents administratius universitaris*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.
- Documentació jurídica i administrativa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/document/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Documents administratius universitaris*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1989-1990. [Col·lecció de setze documents en opuscles individuals]
- Documents notarials* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Documents notarials en català* [en línia]. Barcelona: Plataforma per la Llengua, [s. a.]. <<http://www.plataforma-llengua.cat/pagina.php?idplana=232>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Documents universitaris de la UPF*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 1994.
- DUARTE, Carles. *Curs de llenguatge administratiu*. 6a ed. Barcelona: Teide, 1992. [1a ed., 1981]
- DUARTE, Carles; ALSINA, Àlex; SIBINA, Segimon. *Manual de llenguatge administratiu*. 6a ed., rev. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2002. [1a ed., 1991]

- DUARTE, Carles; BROTO, Pilar de. *Introducció al llenguatge jurídic*. 3a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1990. [1a ed., 1986]
- ESTOPÀ, Anna; GARCIA, Cristina [coord.]. *Manual de llenguatge judicial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia i Interior, 2003.
- FARGAS, F. Xavier [dir.]. *Llengua i estil: Llibre d'estil del Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona*. 2a ed. Barcelona: Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona: 2001.
- FERRANDO, Antoni [coord.]. *Guia d'usos lingüístics*. Vol. 1: *Aspectes gramaticals*. [S. ll.]: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002.
- FERREIRO, José J. *Curs de dret financer*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.
- Fitxes d'assessorament lingüístic i del Servei d'Autoaprenentatge de Llengua Catalana (SALC)* [carpeteta d'anelles]. Barcelona: Servei Català de la Salut, 1995.
- Fitxes d'assessorament lingüístic i del Servei d'Autoaprenentatge de Llengua Catalana (SALC)* [en línia]. Barcelona: Servei Català de la Salut, 2003. <http://www.gencat.net/salut/depans/units/sanitat/html/ca/normalitzacio/dir1_129_doc_3203.html> [Consulta: 3 maig 2005].
- Fitxes de normalització lingüística*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1991. [1a ed., 1989]
- Fitxes de normalització lingüística (2)*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [1990].
- Formulari de documents administratius i comercials (I)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, 1993.
- Formulari de documents administratius i comercials (II)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, [1994].
- Formulari jurídic 1994* [carpeteta d'anelles]. Barcelona: Consell dels Col·legis d'Advocats de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Consorci per a la Normalització Lingüística: Colex Data, 1994. [Amb un disquet]
- Formulari jurídic 1995* [carpeteta d'anelles]. Barcelona: Consell dels Col·legis d'Advocats de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Consorci per a la Normalització Lingüística: Colex Data, 1995. [Amb un disquet]
- Formulari jurídic* [carpeteta d'anelles]. [Barcelona]: Consell dels Il·lustres Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya, 1997. [Amb un disquet]
- Formulari per a jutjats de guàrdia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Administració Pública: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1992.
- «Formularis» [en línia]. A: CONSELL DE COL·LEGIS D'ADVOCATS DE CATALUNYA. COMISSIÓ DE LLENGUA CATALANA. *Comissió de Llengua Catalana*. Barcelona: Consell de Col·legis d'Advocats de Catalunya, [s. d.]. <http://www.cicac.org/sl/index_nou.htm> [Consulta: 30 maig 2008].
- «Formularis en català» [en línia]. A: *Aula de Dret*. [Barcelona]: Aula de Dret, 2005. <<http://www.auladret.cat/generals/formularis.php>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Formularis jurídics 2000* [recurs electrònic]. Barcelona: Servei Lingüístic del Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya, 2000. Disc òptic: CD-ROM.
- Hem recuperat la nostra llengua, recupera també el teu nom: Ara el DNI*. Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1988.
- GONZÁLEZ, Joan Miquel. *Dret privat romà*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.
- GRETEL. *La forma de les lleis: Deu estudis de tècnica legislativa*. Barcelona: Bosch, 1986.
- Guia lingüística per a administracions locals*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1992.
- Indicacions per evitar la discriminació per raó de sexe en el llenguatge administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Interdepartamental de Promoció de la Dona, 1992.

- JORDANA, Cèsar August. *Formulari de documents en català*. Barcelona: Barcino, 1931.
- Llengua catalana* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, [s. a.]. <<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Manual d'elaboració de les normes de la Generalitat de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comitè Assessor per a l'Estudi de l'Organització de l'Administració, 1992.
- Manual de documentació per a l'Administració municipal*. Vol. I. València: Generalitat Valenciana, 1990.
- Manual de documents i llenguatge administratius*. 2a ed., rev. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I. Servei de Comunicacions i Publicacions, 2004. [1a ed., 2003, en dos volums]
- Manual de documents jurídics*. Barcelona: Convergència Democràtica de Catalunya. Consell Intersectorial, 1995.
- Manual de llenguatge administratiu valencià*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1984. 2 v.
- Manual del règim disciplinari dels funcionaris de l'Administració de la Generalitat de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comitè Assessor per a l'Estudi de l'Organització de l'Administració, 1992.
- MARTÍN, Pere. *Formularis del procés penal*. [Vol. 1]. Barcelona: Fundació Jaume Callís, 1992.
- *Formularis del procés penal*. Vol. 2. Barcelona: Fundació Jaume Callís, 1993.
- MAS I SOLENCH, Josep M. *Jutjats de pau, 1: Conceptes generals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau, 2: Procediments civils*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau, 3: Procediments penals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau, 4: Registre Civil*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau. Nocions de dret* [llibre i quatre carpetes de documents]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1989.
- Material didàctic per a cursos de llenguatge administratiu: Llengua catalana*. 3a ed., rev. i ampl. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2004. [1a ed., 2001]
- MITJÀ, Xavier. *Llenguatge administratiu igualitari*. Mataró: Ajuntament de Mataró, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.mataro.org/ajuntament/publidoc/altresreg/llenguaigual.pdf>> [Consulta: 16 febrer 2006].
- Models de documents municipals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General d'Administració Local, 1989.
- Noms i cognoms* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- ORELL, Antoni; RODRÍGUEZ, Manuela. *Manual pràctic de formació administrativa*. Palma de Mallorca: Govern Balear. Conselleria de Cultura, Educació i Esports. Direcció General d'Educació: Cort, 1990.
- PARADA, José R. *Dret administratiu*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.
- PENA, Maria; SIBINA, Segimon. *Documents*. Girona: Palverd, 1986.
- PICÓ, Rosa Maria; FERRÀNDIZ, Eulàlia; ALCOVER, Rosa. *Manual de documents per a les AMPA* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/ampa.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- PIQUÉ, Joan. [et al.]. *Els procediments penals: Formularis, comentaris i jurisprudència*. Barcelona: Bosch, 1987.

- PUIGVERD, Antoni. *Manual de casaments civils*. Girona: Diputació de Girona. Unitat de Publicacions, 1995.
- RABELLA, Joan Anton [coord.]. *Criteris per a la toponímia d'àmbit municipal*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió de Toponímia de Catalunya: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- REBÉS, Josep-Enric; SALLAS, Valentí; DUARTE, Carles. *Formulari de procediment administratiu*. 4a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1987. [1a ed., 1982]
- Recull de documentació laboral*. 5a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1999. [1a ed., 1995]
- SÁNCHEZ ISAC, Jaume. *Formulari de documentació municipal*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1982. [1a ed., 1980].
- SAURA, Lluís. *Formularis del procés laboral*. Barcelona: Fundació Jaume Callís, 1991. [Amb un disquet]
- SERVITJE, Albert. *Llibre d'estil de la Universitat Pompeu Fabra*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.upf.edu/grec/gl/libestil>> [Consulta: 30 maig 2006].
- SOLÀ, Joan [dir.]. *Llibre d'estil de l'Ajuntament de Barcelona*. Barcelona: Ajuntament, 1995.
- SOLER, Sílvia. *El llenguatge administratiu*. Barcelona: Fausí, 1993.
- Tècnica normativa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comitè Assessor per a l'Estudi de l'Organització de l'Administració, 1991.
- URÍA, Rodrigo. *Dret mercantil*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.

3.6. Manuals i criteris d'estil dels mitjans de comunicació (V. també el § 3.2)

- AGULLÓ, M. Alba; CAMPS, Oriol [dir.]. *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006. <<http://esadir.com>> [Consulta: 30 maig 2006].
- ARAGONÈS, Albert; DURAN, Jordi; INGLA, Montserrat. *Català per a periodistes de les Terres de l'Ebre*. Valls: Cossetània, 2004.
- CASALS, Daniel. *El català en antena: 20 anys construïnt el model lingüístic de Catalunya Ràdio*. Benicarló: Onada, 2003.
- *Ràdio en català: Contribucions de Catalunya Ràdio a la creació d'un llenguatge radiofònic per als informatius*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007.
- CASANELLAS, Pere. *Corpus Biblicum Catalanicum. Normes de transcripció i edició*. 9a ed. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <http://www.abcat.org/cbcat/NormesGrals_unacara20071224.pdf> [Consulta: 30 maig 2008].
- COROMINA, Eusebi. *El 9 Nou: Manual de redacció i estil*. 5a reimpr. Vic: Premsa d'Osona, Eumo; Barcelona: Diputació de Barcelona, 1997. [1a ed., 1991]
- *El 9 Nou / El 9 TV: Manual de redacció i estil*. Vic: Premsa d'Osona, 2008.
- DROU, Pere. *Llibre d'estil d'El Punt: Llengua 2*. [S. ll.]: Hermes Comunicacions, 2000.
- JULIÀ-MUNÉ, Joan. *El llenguatge de la ràdio i de la TV*. Alzira: Bromera: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2004.
- Llibre d'estil d'El Periòdic de Catalunya*. [Barcelona]: Primera Plana, 2002.
- Llibre d'estil de Vilaweb: Llengua i redacció* [en línia]. Versió 1.0. Barcelona: Vilaweb, 2006. <<http://10anys.vilaweb.com/lilibreestil>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llibre d'estil del diari Avui*. Barcelona: Empúries, 1997.
- Llibre d'estil per als mitjans de comunicació orals i escrits*. Palma: Consell de Mallorca, 2006.
- Manual de correcció dels diaris de sessions* [en línia]. Barcelona: Parlament de Catalunya, [2007]. <<http://manualdecorreccio.blogspot.com/index.html>> [Consulta: 17 desembre 2007].
- Manual de correcció i redacció del Diari de Sessions*. [Barcelona]: Parlament de Catalunya, [1995].
- Manual de correcció i redacció del Diari de Sessions del Parlament de Catalunya*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 2006.

- Manual de redacció dels diaris de sessions* [en línia]. Barcelona: Parlament de Catalunya, [2007]. <<http://manualderedaccio.blogspot.com/index.html>> [Consulta: 17 desembre 2007].
- PUIGDOMÈNECH, Laura; SOLÍS, Marina. *Proposta de llibre d'estil per a Andorra Televisió* [en línia]. [Andorra la Vella]: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, gener 2005. <http://www.catala.ad/catandorra/Llibre_estil_Andorra.pdf> [Consulta: 19 setembre 2005].
- TELEVISIÓ DE CATALUNYA. *El català a TV3: Llibre d'estil*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
- *Criteris lingüístics sobre traducció i doblatge*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- Un model de llengua pels mitjans de comunicació: Llibre d'estil del Diari de Barcelona*. Barcelona: Empúries, 1987.
- VALLVERDÚ, Francesc. *El català estàndard i els mitjans audiovisuals*. Barcelona: Edicions 62, 2000.

3.7. Publicacions relatives a l'occità (incloent-hi l'aranès) (V. també el § 5.24 i els diccionaris i vocabularis especialitzats del § 7)

- ALIBERT, Loïs. *Gramatica occitana: Segon los parlars lengadocians*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Tolosa: Institut d'Estudis Occitans, 2000.
- Arrepervèris*. Lleida: Pagès, 1992.
- Atlas comarcau de Catalonha: Val d'Aran*. Barcelona: Generalitat de Catalonha. Institut Cartografic de Catalonha, 1994.
- BARÈS, Verònica; LAMUELA, Xavier; SUÏLS, Jordi; VERGÉS, Frederic. *Es vèrbs conjugadi: Morfologia verbau aranesa*. Barcelona: Llibres de l'Índex, 2003.
- BONAFONT, Rosa. *Guia de conversa universitària: Aranès-castellano-euskara-galego-català*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2007. També disponible en línia a: <<http://ub.edu/sl/guia/a.php?fer=TRIA>> [En construcció]
- BOYRIE-FÉNIÉ, Bénédicte; FÉNIÉ, Jean-Jacques. *Toponymie des Pays Occitans*. [Bordeus]: Sud Ouest, 2007.
- CARRERA, Aitor. *Toponímia de Bausen e des Quate Lòcs: Estudi sus eth lexic deth Baish Aran*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2001.
- *Gramatica aranesa*. Lleida: Pagès, 2006.
- *Entre dues frontères: Estudis de lingüística occitana*. Lleida: Pagès, 2008.
- Formularis administratius*. Vielha: Conselh Comarcau dera Val d'Aran. Centre de Normalizacion Lingüística, 1989.
- INSTITUT D'ESTUDIS ARANESI. DEPARTAMENT DE LINGÜÍSTICA DER ARANÈS. *Era formacion deth femenin*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2003.
- *Eth vèrb èster*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2004.
- *Es pronòms relatius*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2005.
- Mapa físic dera Val d'Aran*. Escala 1:50.000. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2000.
- Mapamundi en occitan*. Escala 1:25.000.000. [S. ll.: s. n.], 2000.
- Nomenclator dera Val d'Aran*. [Vielha]: [Conselh Generau d'Aran], 2003.
- Normes ortografiques der aranès*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/aran/docs/normes.pdf>> [Consulta: 4 març 2008].
- Normes ortografiques der aranès: Tèxt provisional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1982.
- Papèrs sindicau: Manuai entrera redaccion de documents*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2001.
- Vacances en aranès: Vocabulari en imatges*. Girona: Generalitat de Catalonha. Centre de Normalizacion Lingüística dera Val d'Aran: Conselh Comarcau dera Val d'Aran, 1990.

3.8. Publicacions relatives a la llengua de signes catalana

- Aprenem LSC!: Manual per a l'ensenyament-aprenentatge de la llengua de signes catalana*. Barcelona: Institut de Llenguatge de Signes de Catalunya, 2002. 2 v. [Amb dos videocassets]

- DiLscat: Diccionari bàsic de la llengua de signes catalana: 1.500 vídeos* [recurs electrònic]. Barcelona: Institut de Llenguatge de Signes de Catalunya, 2003. Disc òptic (CD-ROM). [Amb equivalències en català, espanyol, anglès i portuguès]
- Gramàtica bàsica de la llengua de signes catalana* [recurs electrònic]. Barcelona: DOMAD, 2005. Disc òptic (CD-ROM).
- MARTÍN, Ignasi; ALVARADO, Marisa. *Diccionari temàtic en llengua de signes catalana*. Lleida: Llar del Nen Sord. [Inèdit]
- QUIJO, Montse; PUIGDUVÍ, Montserrat; VIANA, Pilar [coord.]. *Mira què dic: (Diccionari interactiu multimèdia)* [recurs electrònic]. Mataró: CEE Les Aigües, 2007. Disc òptic (DVD-ROM).
- *Mira què dic: Llenguatge de signes* [en línia]. Mataró: CEE Les Aigües, [s. a.]. <<http://www.xtec.cat/dnee/act/miraquedic>> [Consulta: 9 desembre 2007].

4. Reculls lexicogràfics generals monolingües (V. també els § 5 i 9)

- AGUILÓ, Marià. *Diccionari Aguiló*. Facsimil. Barcelona: Altafulla, 1988. 4 v. (8 toms). [1a ed., 1914-1934]
- ALBERTÍ, Santiago. *Diccionari de la llengua catalana il·lustrat*. Barcelona: Albertí, 1996.
- ALCOVER, Antoni M.; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v. També disponible en línia a: <<http://dcvb.iecat.net/default.asp>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. completa en paper, 1954-1962; entre 1930 i 1935 van aparèixer els dos primers volums en ortografia prefabriana]
- ARIMANY, Miquel. *Diccionari català general*. 3a ed. Barcelona: Arimany, 1977. [1a ed., 1965-1968]
- *Diccionari actual il·lustrat de la llengua catalana*. 4a ed. Barcelona: Arimany, 1990. [1a ed., 1984]
- BONNER, Anthony; RIPOLL, M. Isabel. *Diccionari de definicions lullianes = Dictionary of Lullian definitions*. Barcelona: Universitat de Barcelona; Palma: Universitat de les Illes Balears, 2002.
- «Diccionari català Eixample». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <<http://personal.auna.com/1277509/dcs/dccat-0.html>> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari de la llengua catalana*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. [1a ed., 1982]
- Diccionari de la llengua catalana* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).
- Diccionari de paraules noves: Neologismes recollits a la premsa*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- Diccionari enciclopèdic*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984.
- Diccionari enciclopèdic universal*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- L'Enciclopèdia* [recurs electrònic]. [Barcelona]: Avui, [1998]. Capsa amb dotze discos òptics (CD-ROM).
- L'Enciclopèdia* [en línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2008. <<http://www.enciclopedia.cat>> [Consulta: 20 febrer 2008].
- Enciclopèdia de Menorca*. Maó: Obra Cultural Balear, 1981- . 15 v.
- Enciclopèdia catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. 12 v.
- Enciclopèdia temàtica Oxford*. Vol. 3. Barcelona: Edicions 62, 1998. [15 v.]
- Enciclopèdia universal catalana*. Barcelona: Planeta-DeAgostini, 1995-1996. 10 v.
- Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <<http://eixampliada.com/php>> [Consulta: 31 març 2008].
- FABRA, Pompeu. *Diccionari manual de la llengua catalana*. 8a reimpr. Barcelona: EDHASA, 1991. [1a ed., 1983]
- *Diccionari general de la llengua catalana*. 32 ed. Barcelona: EDHASA, 1994. [1a ed., 1932]

- FABRA, Pompeu. *Obres completes*. Vol. 5: *Diccionari general de la llengua catalana* [1932]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- FERRER PASTOR, Francesc. *Diccionari general*. València: Francesc Ferrer, 1985.
- Gran diccionari de la llengua catalana*. 3a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.enciclopedia.cat>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Gran enciclopèdia catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1969-1983. 18 v. i 4 supl. (vol. 16, 1983; 17, 1989; 18, 1993; 19, 1997).
- Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-2001. 24 v. i 3 supl. (vol. 25, 1993; vol. 26, 1998; vol. 27, 2001). [1a ed., 15 v., 1969-1980, amb diversos suplementos d'actualització posteriors]
- Gran enciclopèdia de Mallorca*. Palma: Promomallorca, 1989-1991. 19 v.
- La gran enciclopèdia en català*. Barcelona: Edicions 62, 2004. 20 v.
- Gran enciclopèdia valenciana*. València: Difusora de Cultura Valenciana, 1991-1992. 10 v.
- Gran Larousse català*. Barcelona: Edicions 62, 1990-1993. 10 v.
- Gran Larousse català: Índex temàtic*. Barcelona: Edicions 62, 1996. 2 v.
- Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).
- Hiperenciclopèdia* [en línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana. <<http://www.grec.net/home/cel/main.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Edicions 62; Publicacions de l'Abadia de Montserrat; Palma de Mallorca: Moll; València: Edicions 3 i 4, 1997. Disc òptic (CD-ROM). [Correspon a la 2a reimpr. de la 1a ed.]
- *Diccionari descriptiu de la llengua catalana* [en línia]. Barcelona: IEC, 2002-. <<http://dcc.iec.cat/ddlc/index.asp>> [Consulta: 22 novembre 2007]. [En curs de redacció]
 - *Diccionari de la llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62: Enciclopèdia Catalana, 2007. [1a ed., 1995] També disponible en línia a <<http://dlc.iec.cat>> [Consulta: 19 abril 2007].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. «Suplement al Diccionari General de la Llengua Catalana (addicions, modificacions i supressions)». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 9-67.
- «Advertiment a la segona edició del Diccionari General de la Llengua Catalana». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 69-71.
 - «Reincorporació al Diccionari General de la Llengua Catalana de les supressions atribuïbles a la censura». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 73-75.
 - «L'elaboració del *Diccionari de la llengua catalana*. Criteris aprovats per la Secció Filològica». A: *Documents de la Secció Filològica, III*. Barcelona: IEC, 1996, p. 11-53.
 - «Suplement al *Diccionari general de la llengua catalana* (addicions, modificacions i supressions)». A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 37-60. [1a ed., 1992]
 - «Els noms dels elements químics». A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 61-70. [1a ed., 1992]
 - «Criteris sobre la incorporació de variants lexicals en el *Diccionari general*. A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 79-83. [1a ed., 1992]
 - «*Diccionari de la llengua catalana*. Representació de la flexió verbal en les "Instruccions per al maneig del diccionari"». A: *Documents normatius 1962-1996 (amb les novetats del diccionari)*. Barcelona: IEC, 1997, p. 31-39. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/llenguacatalana/documentnormatius/docsf7.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
 - «Diferències del DIEC respecte del DGLC quant a la representació de les entrades i a la nomenclatura». A: *Documents normatius 1962-1996 (amb les novetats del diccionari)*. Barcelona: IEC, 1997, p. 45-228.

- LACREU, Josep [dir.]. *Diccionari valencià*. València: Generalitat Valenciana: Bromera, 1995.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Gran diccionari 62 de la llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 2005. [1a ed., 2000]
- MIRACLE, Josep. *Diccionari nacional de la llengua catalana*. Barcelona: El Llamp, 1993.
- Nova enciclopèdia temàtica Planeta*. Barcelona: Planeta, 1994. 10 v.
- OLIVERAS, Sebastià [dir.]. *Diccionari pràctic i complementari de la llengua catalana 1*. Barcelona: La Busca, 2002.
- Petit Curial enciclopèdic*. Barcelona: Curial, 1979.
- Salvat català*. Barcelona: Salvat, 1999. 18 v.
- Viquipèdia: L'enciclopèdia lliure* [en línia]. [S. ll.]: Fundació Wikimedia, [s. a.]. <<http://ca.wikipedia.org/wiki/Portada>> [Consulta: 30 maig 2006].

5. Reculls lexicogràfics generals plurilingües (V. també el § 6.16 i tots els vocabularis i diccionaris especialitzats del § 7 que tenen equivalències en altres llengües)

- Go Translators* [en línia]. [S. ll.]: Go Translators, 2005. <<http://www.gotranslators.com/Public/ConsultCA.php>> [Consulta: 30 maig 2006].

5.1. Afrikaans

- LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&pg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interllingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

5.2. Alemany

- BATLLE, Lluís. C.; HAENSCH, Günther. *Diccionari alemany-català*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2007. [1a ed., 1981]
- «Diccionari alemany-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixamplada.com/php/0ea_p.php?dicci=alemany-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari alemany-català GPL = GPL Deutsch-Katalanisches Wörterbuch* [en línia]. [S. ll.], 2005. <<http://diccionari.de/index.php>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari bàsic català-alemany, alemany-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Diccionari català-alemany*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006. [1a ed., 1991].
- Diccionari de la llengua catalana multilingüe: Castellà-anglès-francès-alemany*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.grec.cat/cgi-bin/mlt00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari pràctic europeu [català-alemany-anglès-castellà-francès-italià]*. Barcelona: Premsa Catalana, 1995.
- GUÀRDIA, Roser; RITTER, Maria. *Diccionari alemany-català / català-alemany*. Barcelona: Pòrtic, 1981.
- Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, galleg i occità]

5.3. Anglès

- ALLUÉ, Fina; EVANS, Graham J. *Diccionari de paranys de traducció anglès-català: (False friends)*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- The alternative Catalan dictionary* [en línia]. [S. ll.]: The Alternatives Dictionaries, 12 febrer 2008 (última actualització). <<http://www.alternative-dictionaries.net/dictionary/Catalan>> [Consulta: 27 febrer 2008].

- BORT, Núria; FOLIA, Marta; LLUÍS, Lídia. *Diccionari bàsic català-anglès, anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.
- Cambridge Word Selector (anglès-català): Diccionari temàtic de l'anglès contemporani*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- Catalan Dictionary: Catalan-English, English-Catalan*. Londres: Routledge, 1994.
- Collins Diccionari easy learning anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Harper Collins: Grijalbo Mondadori, 1999.
- COLOMER, Jordi. *Nou diccionari anglès-català, català-anglès*. 6a ed. Barcelona: Pòrtic, 1992. [1a ed., 1973]
- DACCO: Diccionari anglès-català de codi obert* [en línia]. [S. ll.: s.n.], 2003. <<http://www.catalan-dictionary.org/catala/?learn&english>> [Consulta: 30 maig 2006]. [També conté un diccionari català-anglès]
- «Diccionari anglès-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixamplada.com/php/Oea_p.php?dicci=angl%E8s-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari bàsic català-anglès, anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Diccionari de la llengua catalana multilingüe: Català-anglès-francès-alemany*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.grec.cat/cgi-bin/mlt00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari essencial Vox anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Bibliograf, 1995.
- Diccionari plurilingüe de verbs*. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Diccionari pràctic català-anglès, anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Diccionari pràctic europeu*. Barcelona: Premsa Catalana, 1995. [Amb equivalències en alemany, anglès, castellà, francès i italià]
- Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.
- Diccionari Vox anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Bibliograf, 1988.
- Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).
- OLIVA, Salvador; BUXTON, Angela. *Diccionari anglès-català*. 2a ed., 10a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1983; 2a ed., 2001]
- *Diccionari català-anglès*. 2a ed., 9a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1986; 2a ed., 2001]
- Richmond Student's Dictionary per a estudiants d'anglès: Català-anglès, anglès-català*. Madrid: Santillana, 1997.
- SORIANO, José. *Freelang. Catalan-English and English-Catalan online dictionary* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 10 gener 2003. <<http://www.freelang.net/online/catalan.php>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- VILANOVA, Núria [et al.]. *Diccionari anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Cercle de Lectors, 1996.
- Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.4. Àrab (V. també el § 6.16)

- BALANÀ, Pere. *Lèxic usual català-àrab, àrab-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1994.
- CASTELLS, Margarida; CINCA, Dolors. *Diccionari àrab-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2007.
- «Diccionari àrab-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixamplada.com/php/Oea_p.php?dicci=%E0rab-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].

Diccionari il·lustrat català-àrab [en línia]. [Barcelona]: Edu365.cat, [s. a.]. <http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_arab> [Consulta: 27 febrer 2008].

Vocabulari multilingüe [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.5. Basc

Vocabulari multilingüe [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.6. Coreà

Diccionari català-coreà. [Seul]: Minjungseorim, 2008.

5.7. Danès

Diccionari danès-català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.

BROCKDORFF, Henrik. *Diccionari català-danès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.

5.8. Espanyol

ALBERTÍ, Santiago. *Diccionari castellà-català i català-castellà*. 21a ed. Barcelona: Albertí, 2000. [1a ed., 1961]

BORRÀS, Joan Ramon; ARIAS, Ricard. *Vocabulari castellà-valencià, valencià-castellà*. Barcelona: Brúixola, 1994.

CORNUDELLA, Josep; CREUS, Jaume; CURURELL, Miquel. *Diccionari essencial castellà-català català-castellà Diàfora*. Barcelona: Diàfora, 1982.

Diccionari 62 doble: català-castellà/castellà-català. Barcelona: Edicions 62, 2003.

Diccionari bàsic català-castellà, castellà-català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.

Diccionari Cap Roig català-castellà, castellà-català. Barcelona: Cap Roig, 1988.

Diccionari castellà-català. 4a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005. [1a ed., 1985]

«Diccionari castellà-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixamplia.com/php/0ea_p.php?dicci=castell%E0-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].

Diccionari castellà-valencià, valencià-castellà. València: Bromera, 2005.

Diccionari català-castellà. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001. [1a ed., 1987]

Diccionari català-castellà, castellà-català [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. Disc òptic (CD-ROM).

Diccionari manual català-castellà, castellà-català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.

Diccionari plurilingüe de verbs. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

Diccionari pràctic europeu. Barcelona: Premsa Catalana, 1995. [Amb equivalències en alemany, anglès, castellà, francès i italià]

Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.

Diccionario MAPFRE-INSETEC = Diccionari MAPFRE-INSETEC [recurs electrònic]. Madrid: Internacional de Servicios Técnicos, 1997. Disc òptic (CD-ROM).

Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).

MIRACLE, Josep. *Diccionari català-castellà i castellà-català*. 3a ed. Barcelona: Poseidon, 1986. [1a ed., 1969]

- MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-castellà i castellà-català*. 8a ed. Mallorca: Moll, 1991. [1a ed., 1977]
- MORALES, Carme; TORRAS, Ignasi. *Diccionari 62 doble: català-castellà / castellà-català*. Barcelona: Edicions 62, 2003.
- NADAL, Joan. *Diccionari manual català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995.
- Pack diccionaris castellà-català i català-castellà*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005.
- PASCUAL, Vicent. *Diccionari Tabarca valencià-castellà castellà-valencià*. València: Tabarca, 1990.
- Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.9. Esperanto (llengua artificial)

- ALÒS, Hèctor; CARBONELL, Jordi. *Diccionari esperanto-català*. 3a ed. Sabadell: Ferran Marín, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.esperanto-ct.org/vortaro/vortaro.pdf>> [Consulta: 12 març 2008]. [1a ed. en paper, 1997]
- Diccionari esperanto-català, català-esperanto* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 16 març 2002 (última actualització). <<http://www.geocities.com/agustinpedrera/eodata/pp.ca.html>> [Consulta: 12 març 2008].
- TAUPIAC, Jacme. *Diccionari de mila mots: Los mila mots occitans mai importants ambe la traduccion en catalan e esperanto*. Tolosa: Collègi d'Occitania, 1992.

5.10. Fang

- BOCALA, Lorenzo. *Vocabulario castellano-fang-català*. Osa: Lorenzo Bocala, 1999.

5.11. Finès

- Diccionari català-finès*. Barcelona. Enciclopèdia Catalana, 2003.

5.12. Francès

- BOTET, Renat. *Vocabulari específic rossellonès amb traducció en francès i en català normatiu = Vocabulaire spécifiquement roussillonnais avec traduction en Français et en Catalan normalisé*. Perpinyà: Llibres del Trabucaire, 1997.
- *Proverbis = Proverbes: Català-francès, francès-català*. Perpinyà: Llibre del Trabucaire, 1998.
- CAMPS, Cristià; BOTET, Renat. *Diccionari català-francès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- [CAMPS, Christian; BOTET, René]. *Dictionnaire français-catalan*. Barcelona: Llibres del Trabucaire, 2008.
- CASTELLANOS, Carles; CASTELLANOS, Rafael. *Diccionari català-francès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986.
- *Diccionari francès-català*. 7a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999. [1a ed., 1979]
- *Diccionari francès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003.
- CASTELLANOS, Carles; LENOIR, Françoise. *Diccionari de paranyis de traducció francès-català: (Faux amis)*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- Diccionari bàsic català-francès, francès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Diccionari compact: Català-francès, francès-català*. Barcelona: Larousse, 1999.
- Diccionari de la llengua catalana multilingüe: Català-anglès-francès-alemany*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.grec.cat/cgi-bin/mlt00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].

«Diccionari francès-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/Oea_p.php?dicci=franc%E8s-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].

Diccionari plurilingüe de verbs. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

Diccionari pràctic europeu. Barcelona: Premsa Catalana, 1995. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès i italià]

Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.

VERGÉS, Frederic. *Petit diccionari castellan-aranès (occitan)-catalan-francès, aranes (occitan)-castellan-catalan-francès*. Vielha: Conselh Comarcau dera Val d'Aran, 1991.

Vocabulari multilingüe [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, galleg i occità]

5.13. Gal·lès

La web de Gal·les i Catalunya [en línia]. [S. d.]. <http://webs.racocatala.cat/catalunyacymru/amryw/1_vortaroy/vortaro_kimra_katalana_MILGI_indekso_1876c.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].

5.14. Grec clàssic

«Diccionari grec-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/Oea_p.php?dicci=grec-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].

GALOBARDES, Guadalupe. *Diccionari grec-català*. Barcelona: Pòrtic, 1985.

GÓNGORA, Antoni. *Diccionari grec-català, català-grec* [en línia]. <<http://www34.brinkstor.com/lexiko>> [Consulta: 1 juliol 2008].

5.15. Hongarès

FALUBA, Kálmán; MORVAY, Károly. *Diccionari català-hongarès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1990.

— *Diccionari hongarès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.

5.16. Iber

SANTAEULÀRIA, Frederic. *Glossari iber-català*. Vic: Emboscall, 2005.

5.17. Indonesi

LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&pg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interllingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

5.18. Interllingua (llengua artificial)

LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&pg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interllingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

5.19. Islandès

RIUTORT, Macià. *Vocabulari islandès-català* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 2007. <<http://www.tinet.org/~mrr/islandes/islandes1.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].

5.20. *Italià*

- ARQUÉS, Rossend. *Diccionari italià-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2002.
- ARQUÉS, Rossend [et al.]. *Diccionari català-italià*. 4a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. [1a ed., 1992]
- *Diccionari italià-català, català-italià*. 3a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003.
- Diccionari bàsic català-italià, italià-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004.
- «Diccionari castellà-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/Oea_p.php?dicci=itali%E0-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari pràctic europeu* [català-alemany-anglès-castellà-francès-italià]. Barcelona: Premsa Catalana, 1995.
- FORNAS, Jordi. *Diccionari italià-català, català-italià*. 4a ed. Barcelona: Pòrtic, 1994. [1a ed., 1982]
- TURULL, Isabel. *Diccionari de paranyes de traducció italià-català: Falsi amici*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.

5.21. *Japonès*

- TORRES, Albert. *Diccionari bàsic català-japonès, japonès-català*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985. [1a ed., 1984].

5.22. *Llatí*

- ANDRÉ, Avel·lí [et al.]. *Diccionari llatí-català*. Barcelona: Columna, 1990.
- BORRELL, Esperança; FERRER, Teresa. *Lèxic bàsic llatí-català, català-llatí*. Barcelona: Col·legi de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1984.
- Diccionari bàsic llatí-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.
- «Diccionari llatí-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/Oea_p.php?dicci=llat%E0-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].
- ESCOLÀ, Josep M. *Diccionari de latinismes i expressions clàssiques*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- PERIS, Antoni. *Diccionari de locucions i frases llatines*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- PERIS, Antoni; GRANADOS, Josep. *Diccionari bàsic llatí-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.
- SEVA, Antoni [dir.]. *Diccionari llatí-català*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. [1a ed., 1993]

5.23. *Neerlandès*

- DUEZ, Ann; NIJS, Bob de. 2a ed. *Diccionari català-neerlandès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001. [1a ed., 1993]

5.24. *Occità (incloent-hi l'aranès)* (V. també el § 3.6)

- BALAGUER, Claudi; POJADA, Patrici. *Diccionari català-occità, occitan-catalan*. Barcelona: Edicions de la Tempestat: Llibres de l'Índex, 2005.
- CONDÓ, J. «Vocabulari aranès». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. III (gener-juny 1915), p. 1-27.
- COROMINES, Joan. *El parlar de la Vall d'Aran*. Barcelona: Curial, 1990.
- FURNESS, Ryan C. *Diccionari occitan (aranès) - anglès / English - Occitan (Aranese)*. Lleida: Pagès, 2006.
- TAUPIAC, Jacme. *Diccionari de mila mots: Los mila mots occitans mai importants ambe la traduccion en catalan e esperanto*. Tolosa: Collègi d'Occitania, 1992.
- VERGÉS, Frederic. *Petit diccionari castellan-aranès (occitan)-catalan-frances / aranes (occitan)-castellan-catalan-frances*. 2a ed. Vielha: Conselh Comarcau dera Val d'Aran, 1998. [1a ed., 1991]

Vocabulari multilingüe [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.25. Polonès

LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&cpg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interlingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

5.26. Portuguès i gallec

«Diccionari portuguès-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=portugu%E8s-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].

PRAT, Clara. *Diccionari portuguès-català, català-portuguès*. Barcelona: Pòrtic, 1982.

SEABRA, Manuel de; DEVI, Vimala. *Diccionari portuguès-català*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1989. [1a ed., 1985]

— *Diccionari català-portuguès*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1989]

Vocabulari multilingüe [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.27. Romanès

BOJOR, Florin I. *Diccionari català-romanès, Dictionar român-catalan*. Barcelona: Griselda Bonet, 2007.

5.28. Rus

SZMIDT, Dorota; ZGUSTOVÁ, Monika. *Diccionari rus-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985.

— *Diccionari català-rus*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.

SZMIDT, Dorota; ZGUSTOVÁ, Monika; BANK, Svetlana. *Diccionari rus-català, català-rus*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.

5.29. Sànscrit

PUJOL, Òscar. *Diccionari sànscrit-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005.

— *Sanskrit-Catalan dictionary*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006. [Versió anglesa]

5.30. Siríac

FERRER, Joan; NOGUERAS, M. Antònia. *Breve diccionario siríaco: Siríaco-castellano-catalán*. Barcelona: Universitat de Barcelona: Àrea d'Estudis Hebreus i Arameus, 1999.

5.31. Suec

NOSELL, Dan. *Diccionari català-suec*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994.

— *Diccionari suec-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.

5.32. *Urdu*

Diccionari il·lustrat català-urdu [en línia]. [Barcelona]: Edu365.cat, [s. a.]. <http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_urdu> [Consulta: 27 febrer 2008].

5.33. *Xinès*

ZHOU, Minkang. *Diccionari català-xinès, xinès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.

6. Reculls lexicogràfics específics (V. també els § 7.32 i 4)

6.1. *Reculls d'abreviacions*

CANYELLES, Caterina; CUNILL, Margalida. *SMS en català: Pautes fàcils i ràpides per escriure missatges de mòbil: Passa-ho!* Barcelona: Edicions 62, 2005.

CAPÓ, Jaume; VEIGA, Montserrat. *Abreviacions*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2005. [1a ed., 1997] També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/abrevia/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

FISAS, Vicenç. *Diccionari de sigles i acrònims sobre defensa i desarmament = Diccionario de siglas y acrónimos sobre defensa y desarme*. [Barcelona]: Centre UNESCO de Catalunya: Seminario de Investigación para la Paz de Zaragoza, 1992.

MESTRES, Josep M.; GUILLÉN, Josefina. *Diccionari d'abreviacions: Abreviatures, sigles i símbols*. 2a ed., rev. i ampl. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001. [1a ed., 1992]

Proposta d'abreviatures, sigles i símbols. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992. [1a ed., 1989]

6.2. *Reculls d'argot*

The alternative Catalan dictionary [en línia]. [S. ll.]: The Alternatives Dictionaries, 12 febrer 2008 (última actualització). <<http://www.alternative-dictionaries.net/dictionary/Catalan>> [Consulta: 27 febrer 2008].

GIVANEL I MAS, J. «Notes per a un vocabulari d'argot barceloní». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. VII (1919), p. 11-68.

POMARES, Joaquim. *Diccionari del català popular i d'argot*. Barcelona: Edicions 62, 1997.

SÀNCHEZ, Antoni; TAIXÉS, Rafel; TÀSIS, Rafael. *Argot barceloní*. Barcelona: Parsifal, 1991.

VERDAGUER, Pere. *Diccionari de renecs i paraulotes*. Canet de Rosselló: Llibres del Trabucaire, 1999.

VINYOLES, Joan J. *Vocabulari de l'argot de la delinqüència*. Barcelona: Millà, 1978.

Vocabulari de la cançó juvenil: una hipòtesi [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicesports>> [Consulta: 6 març 2008].

6.3. *Reculls d'ús*

GINEBRA, Jordi; MONTSERRAT, Anna. *Diccionari d'ús dels verbs catalans: Règim verbal i canvi i caiguda de preposicions*. Barcelona: Edicions 62, 1999.

LACREU, Josep [et al.]. *Diccionari pràctic d'ús del valencià*. València: Bromera, 1998.

RAFEL, Joaquim [dir.]. *Diccionari de freqüències*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1996-1998. 3 v. [Amb dos CD-ROM]

TARRIDA, Alfons; PASCUAL, Emili. *Diccionari Regina d'ús del català*. Barcelona: Regina, 1984.

6.4. Reculls de barbarismes i de dubtes

- ABRIL, Joan. *Diccionari pràctic de qüestions gramaticals*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1999. [1a ed., 1997]
- BOLÒS, Oriol de [et al.]. *Parlar bé el català no és gens difícil: Reflexions sobre el català que ara es parla, un llenguatge interferit i autocensurat*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2005.
- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari de dubtes i dificultats del català*. 4a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005. [1a ed., 2000]
- CARALT, Ramon. *Parlem bé el català, I. Vocabulari d'incorreccions*. Barcelona: Barcino, 1973.
- CORBERA, Jaume. *Vocabulari de barbarismes del català de Mallorca*. Palma de Mallorca: Promotora Mallorquina de Mitjans de Comunicació, 1983.
- *Nou vocabulari de barbarismes del català de Mallorca*. Palma de Mallorca: El Tall, 1993.
- CORTIELLA, Aureli. *Vocabulari de barbarismes*. Barcelona: Caixa d'Estalvis de Catalunya, 1981.
- FIGUERAS, Esperança; POCH, Rosalina. *Nou vocabulari de barbarismes*. 2a ed. Barcelona: Barcino, 1980. [1a ed., 1973]
- GIMENO, Isabel. *Diccionari de barbarismes*. Barcelona: Cap Roig, 1987.
- LLULL, Antoni. *Vocabularis temàtics per a correcció de barbarismes i enriquiment del lèxic personal*. Manacor: Ajuntament, 1979.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Diccionari complementari del català normatiu*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- MIRACLE, Josep. *Diccionari de correspondències en la depuració del català*. Barcelona: Comissió d'Homenatge a Pompeu Fabra, 1994.
- MIRAVITLLES, Joan. *Diccionari general de barbarismes i altres incorreccions*. 5a ed. Barcelona: Claret, 1993. [1a ed., 1982]
- PALOMA, David; RICO, Albert. *Diccionari de barbarismes*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- *Diccionari de dubtes del català*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- *No et confonguis!* Barcelona: Empúries, 2005.
- PEY, Santiago. *Vocabulari de barbarismes*. Barcelona: Teide, 1982.
- RUAIX, Josep. *Diccionari auxiliar*. Moià: Ruaix, 1996.
- VALLÈS, Emili. *Diccionari de barbarismes del català modern*. Barcelona: Central Catalana de Publicacions.
- Vocabulari de barbarismes*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1994.

6.5. Reculls de fraseologia, de citacions i d'onomatopeies

- ABRIL, Joan. *Diccionari de frases fetes: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- ADELL, Vicenta. *Recull de refranys valencians*. 3a ed. València: Denes, 2002. [1a ed., 1997]
- ALBAIGÈS, Josep M. *Un segle de cites*. Barcelona: Planeta, 1996.
- AMADES, Joan. *Refranyer català comentat*. Barcelona: Selecta, 1951.
- ARRÓNIZ, José-Guillermo. *Diccionari de citacions i frases de renom*. Barcelona: Claret, 1997.
- BALBASTRE, Josep. *Nou recull de modismes i frases fetes (català-castellà i castellà-català)*. 7a ed. Barcelona: Pòrtic, 1996. [1a ed., 1977]
- BALLESTER, Josep [comp.]. *Literatura instantània: L'aforisme de la literatura universal al llarg del temps*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- BASSA, Ramon [et al.]. *Llengua de pedaç: Onomatopeies i embarbussaments*. Mallorca: Moll, 1991.
- BOLINCHES, Antoni. *1.000 pessics de saviesa: Antologia de citacions que inviten a pensar*. Barcelona: Pòrtic, 1998.
- BOTET, Renat. *Proverbis = Proverbes: Català-francès / francès-català*. Perpinyà: Llibres del Trabucaire, 1998.

- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari de dubtes i dificultats del català*. Barcelona: Enciclopèdia catalana, 2000.
- Cinc mil refranys catalans*. 11a ed. Barcelona: Millà, 1997. [1a ed., 1965]
- CONCA, Maria. *Els refranys catalans*. València: Tres i Quatre, 1988.
- «Diccionari de citacions». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=Citacions> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari de frases fetes, refranys i locucions: Amb l'equivalent en castellà*. 5a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2007. [1a ed., 2000]
- «Diccionari de proverbis». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=Proverbis&q=totes&cp=Onsevulla&co=aleatori> [Consulta: 31 març 2008].
- ESCOLÀ, Josep M. *Diccionari de llatinismes i expressions clàssiques*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- ESPINAL, M. Teresa. *Diccionari de sinònims de frases fetes*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Publicacions de la Universitat de València: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004. [Amb un CD-ROM]
- ESPUÑES, Josep. *Dites, locucions i frases fetes*. Barcelona: Proa, 2007.
- FARELL, Joan. *Refranyer tèxtil català*. Sabadell: AUSA, 1989.
- FARNÉS, Sebastià. *Paremiologia catalana comparada*. Barcelona: Columna, 1992-1999. 8 v.
- FONT, Ramon. *Refranys de la llengua catalana*. Sant Cugat del Vallès: E. R. Edicions Catalanes, 1984.
- GOMIS, Cels. *Dites i tradicions populars referents a les plantes*. Barcelona: Montblanc-Martín: Centre Excursionista de Catalunya, 1983.
- GRIERA, Antoni. *Tresor de la llengua, de les tradicions i de la cultura popular de Catalunya*. 2a ed. Barcelona: Polígrafa, 1966. 14 v. [1a ed., 1935-1947]
- LOMBARD, Jordi. *Aurea dicta: Paraules de l'antiga saviesa*. Barcelona: Fundació Bernat Metge, 1960.
- LÓPEZ, Fabián. *Frases i expressions típiques de Xixona* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.faloco.com/EXPWEB.HTM>> [Consulta: 17 març 2008].
- MARCOS, Raül. *El cel i el temps en la cultura popular: Dites, noms i expressions a les Terres de l'Ebre*. Tarragona: L'Agulla de Cultura Popular, 2005.
- PÀMIES, Víctor. *Dites i frases fetes* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 18 abril 2008 (última actualització). <<http://frases-fetes.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- *Enciclopèdia paremiològica* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 17 abril 2008 (última actualització). <<http://enciclopedia-paremiologica.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Refranyer català-castellà* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 17 abril 2008 (última actualització). <<http://refranyer.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- *Refranyer temàtic* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 9 abril 2008 (última actualització). <<http://refranyer.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- *Vocabulari de paremiologia* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 20 abril 2008. <<http://refranys.wordpress.com/vocabulari-de-paremiologia>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- PÀMIES, Víctor; CORTÈS, Marc; PUIGMALET, Joan. *Diccionari: Diccionari de citacions i frases cèlebres* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies, s. a.]. <<http://diccionari.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- PARÈS, Anna. *Diccionari de refranys: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- *Tots els refranys catalans*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- PERRAMON, Sever. *Proverbis, dites i frases fetes de la llengua catalana*. Barcelona: Millà, 1979.
- PONS, Josep. *Refranyer menorquí*. Ciutadella: Institut Menorquí d'Estudis, 1993.
- «Proverbis». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <<http://personal.auna.com/1277509/llprover.html>> [Consulta: 31 març 2008].

- RASPALL, Joana; MARTÍ, Joan. *Diccionari de locucions*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
 — *Diccionari de locucions i frases fetes*. 3a ed. Barcelona: Edicions 62, 1996. [1a ed., 1984]
 — *Diccionari de frases fetes*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
 RIERA-EURES, Manel; SANJAUME, Margarida. *Diccionari d'onomatopeies i mots de creació expressiva*. Barcelona: Edicions 62, 2002.
 RODRÍGUEZ-VIDA, Susana. *Diccionari temàtic de modismes*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
 TREPAT, Josep Anton. *Refranys de vora mar*. Barcelona: Noray, 1995.
 VERDAGUER, Pere. *Diccionari de renes i paraulotes: Execracions, blasfèmies, flastomies, imprecacions, malediccions...* Canet: Llibres del Trabucaire, 1999.

6.6. Reculls de gentilicis i de noms de llengües

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Els gentilicis valencians* [en línia]. València: AVL, [2006]. <<http://www.avl.gva.es/PDF/Diccionari/Gentilici.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
 ANDREU, M. Magdalena; RIGO, Carolina. *Recull de gentilicis*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 2002.
 BADIA, Ignasi. *Diccionari de les llengües d'Europa*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2002.
 BIBILONI, Gabriel. *Les llengües del món* [en línia]. [S. ll.]: Gabriel Bibiloni, 2002. <<http://www.bibiloni.net/llengues/index.html>> [Consulta: 10 març 2008].
 BOVER, August. *Diccionari de gentilicis catalans*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
 GUASCH, C.; RAMON, M. M. *Recull de gentilicis*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2002. *Les llengües del món* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www10.gencat.net/casa_llengues/AppJava/ca/diversitat/diversitat/llengues_mon.jsp> [Consulta: 12 març 2008].
 SOLER, Josep M. *Gentilicis dels Països Catalans*. Barcelona: Millà, 1979.

6.7. Reculls de paradigmes verbals

- All verbs* [en línia], [S. d.], 18 novembre 2007. <<http://www.allverbs.com>> [Consulta: 20 febrer 2008].
Diccionari plurilingüe de verbs. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès] [Remet a verbs model, els quals no expliciten tampoc el paradigma]
 FARRÉ, Núria. *Tots els verbs: Classificats, conjugats i amb exercicis*. Barcelona: Casals, 1991.
 FRANCO, Antonio. *Verbs catalans*. Barcelona: Castellnou, 1998.
 HERNÁNDEZ, Lluís. *Tots els verbs catalans: Manual d'ús*. Barcelona: Teide, 1993.
Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).
 LACREU, Josep. *Els verbs valencians: Manual pràctic de les formes estàndard i col·loquials*. València: Bromera, 1999.
 MILÀ, Josep. *Els verbs catalans: Conjugació*. 3a ed. Barcelona: La Llar del Llibre, 1991. [1a ed., 1987]
 — *Els verbs catalans: Conjugació*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1997. [1a ed., 1995]
 PEREA, M. Pilar. *Complements a la flexió verbal en els dialectes catalans: Dotze quaderns de camp d'Antoni M. Alcover*. Barcelona: Curial: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.
 RUAIX, Josep. *La conjugació dels verbs*. Moià: Josep Ruaix, 1990.
 SÁNCHEZ, Joan Josep. *Els verbs*. Barcelona: Salvatella, 1992.
 TORRAS, Josep; Robert, Mercè. *Els verbs catalans*. 2a ed. Barcelona: Proa, 2000. [1a ed., 1995]
 VALOR, Enric. *La flexió verbal*. 16a ed. València: Tres i Quatre, 1992. [1a ed., 1983]
Verbicard: Tots els verbs catalans conjugats. Barcelona: Castellnou, 1995.
 XURIGUERA, Joan B. *Els verbs catalans conjugats*. 38a ed. Barcelona: Claret, 2001. [1a ed., 1972]
 — *Els verbs conjugats*. 5a ed. Barcelona: Claret, 2005. [1a ed., 2002]

6.8. Reculls de sinònims i d'antònims, d'homònims i de parònims

- ARCE, Carles de. *Diccionari català: Sinònims, antònims*. Barcelona: Seuba, 1991.
- ESPINAL, M. Teresa. *Diccionari de sinònims de frases fetes*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Publicacions de la Universitat de València: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004. [Amb un CD-ROM]
- ESTREMER, Elena [et al.]. *Diccionari avançat de sinònims i antònims de la llengua catalana*. 7a ed. Barcelona: Vox, 1997. [Abans, *Diccionari manual de sinònims i antònims*] [1a ed., 1973] *Diccionari manual de sinònims i antònims* → *Diccionari avançat de sinònims i antònims de la llengua catalana*
- FRANQUESA, Manuel. *Diccionari de sinònims*. 7a ed. Barcelona: Pòrtic, 1995. [1a ed., 1971]
- *Diccionari de sinònims*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- *Diccionari de sinònims Franquesa*. 2a ed., 3a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [2a ed., 1998; editat anteriorment per l'Editorial Pòrtic]
- JANÉ, Albert. *Diccionari català de sinònims*. Barcelona: Aedos, 1972.
- *Diccionari Barcanova de sinònims*. 2a ed. Barcelona: Barcanova, 1995.
- LACREU, Josep [dir.]. *Diccionari de sinònims, antònims i idees afins*. Alzira: Bromera, 2007.
- MAINAT, Víctor. *Diccionari de sinònims i contraris de la llengua catalana*. Barcelona: Cap Roig, 1987.
- PEY, Santiago. *Diccionari de sinònims, idees afins i antònims*. 17 ed. Barcelona: Teide, 1997. [1a ed., 1970]
- RASPALL, Joana; MARTÍ, Joan. *Diccionari d'homònims i parònims*. Barcelona: Barcanova, 1988.
- RASPALL, Joana; RIERA, Jaume. *Diccionari pràctic de sinònims*. Barcelona: Arimany, 1972.
- *Diccionari pràctic de sinònims*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1996. [Publicat anteriorment per l'Editorial Arimany]

6.9. Reculls dialectals (V. també el § 4)

- ALCOVER, Antoni M.; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v. També disponible en línia a: <<http://dcvb.iecat.cat/default.asp>> [Consulta: 30 maig 2006] [1a ed. completa en paper, 1954-1962; entre 1930 i 1935 van aparèixer els dos primers volums en ortografia prefabriciana]
- ALOMAR, Antoni I. [et al.]. *La llengua a Mallorca: Propostes per a l'ús públic*. Mallorca: Consell de Mallorca, 1999.
- BABIA, Antoni. *La franja de la Franja*. Barcelona: Empúries, 1977.
- BADIA, Montse; GANYET, Rosabel; PÉREZ, Sergi. *Vocabulari d'Andorra*. Andorra: Govern. Assessorament Lingüístic, 1992.
- BELTRAN, Vicent. *El parlar de la Marina Alta: El contacte dialectal valencianobalear*. Alacant: Universitat d'Alacant. Departament de Filologia Catalana, 2005.
- *El parlar de les Valls del Vinalopó i del Carxe*. Petrer: Centre d'Estudis del Vinalopó, 2008.
- BELTRAN, Vicent; MONJO, Joan-Lluís; PÉREZ, Vicent Josep. *El parlar de Guardamar: (Un estudi del valencià meridional fronterer)*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004.
- BOTET, Renat. *Vocabulari específic rossellonès amb traducció en francès i en català normatiu = Vocabulaire spécifiquement roussillonnois avec traduction en Français et en Catalan normalisé*. Perpinyà: Llibres del Trabucaire, 1997.
- BRIZ, Antonio. *El parlar de la comarca de Requena-Utiel*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultural, Educació i Ciència, 1991.
- CASELLAS, Fèlix; CASELLAS, David. *Vocabulari de les comarques gironines*. Barcelona: La Busca, 2003.
- COLOMINA, Jordi. *El parlar de la Marina Baixa*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.

- DORCA, Jordi. *El parlar de Collsacabra: Aproximació i assaig de descripció*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008.
- GIRALT, Javier. *Lèxic de la Llitera*. Lleida: Milenio, 2005.
- GONZÁLEZ, M. Soledat. «El parlar de la Plana Baixa». A: GONZÁLEZ, M. Soledat; ARJONA, Isabel; FLORS, Avel·lí. *Miscel·lània 91*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.
- LACREU, Josep [dir.]. *Diccionari pràctic d'ús del valencià*. 3a ed. Alzira: Bromera, 2001. [1a ed., 1998]
- LIGORRED, Francesc. *Paraules de les llengües d'Amèrica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Amèrica i Catalunya, 1992, 1991.
- MARCOS, Raül. *El cel i el temps en la cultura popular: Dites, noms i expressions a les Terres de l'Ebre*. Tarragona: L'Agulla de Cultura Popular, 2005.
- MASSANA, Josep M. *Diccionari de lleidatanismes*. Lleida: Pagès, 2004.
- MONTOLIU, Manuel de. «Petit vocabulari del camp de Tarragona». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. vi (1918), p. 38-51.
- MONTOYA, Brauli. *La interferència lingüística al sud de València*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989.
- MORET, Hèctor. *Sobre la llengua de Mequinensa*. 2a ed. Calaceit: Institut d'Estudis del Baix Cinca, 1996. [1a ed., 1994]
- PANTEBRE, Rosalia. *El parlar d'Andorra*. [Andorra la Vella]: Centre de la Cultura Catalana del Principat d'Andorra, 1997.
- REIG, E. S. *Valencià en perill d'extinció*. 2a ed. [València: Eugeni S. Reig], 2005. [1a ed., 1999] — *Les nostres paraules*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2008.
- RIERA, Manuel. *La llengua catalana a Andorra: Estudi dialectològic dels seus parlars rurals*. Barcelona: Institut d'Estudis Andorrans, 1992.
- Sac de paraules: Vocabulari de les comarques centrals dels PPCC*. [S. ll.]: Centre d'Estudis Lingüístics i Literaris de les Comarques dels Països Catalans, 2005.
- SALA, Ernesta. *El vocabulari de Cadaqués*. Barcelona: Parsifal, 1994.
- SANNA, Josep. *Diccionari català de l'Alguer*. L'Alguer; Barcelona: Fundació II Congrés de la Llengua Catalana: Regina, 1988.
- SISTAC, Ramon. *El ribagorçà a l'Alta Llitera: Els parlars de la vall de la Sosa de Peralta*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1993.
- VENY, Joan. *Petit atlas lingüístic del domini català*. Vol. 1. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- VENY, Joan; PONS, Lúcia. *Atlas lingüístic del domini català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2001- . 3 v.
- VIDAL, Pau. *En perill d'extinció: 100 paraules per salvar*. Barcelona: Empúries, 2005.
- VILÀ, Carme. *El parlar de la plana de Vic*. Manresa: Caixa d'Estalvis de Manresa, 1989.
- VIZCARRO, Teresa [coord.]. *Fato: Vocabulari infantil i d'adults: Recull de les terres de l'Ebre*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica, 1987.

6.10. Reculls escolars

- Aproximació al vocabulari específic d'EGB*. Barcelona: Grup Promotor, 1981.
- ARNAU, Hilari [et al.]. *Eos: Diccionari terminològic català*. Barcelona: Vicens Vives, 1993.
- AYATS, Montserrat; BERNAL, M. Carme; CODINA, Francesc; FARGAS, Assumpta. *Primer diccionari*. Vic: Eumo, 1996.
- BASSA, Ramon [et al.]. *Una cosa que no és cosa...: Les endevinalles a l'escola*. Palma: Moll, 1993.
- BERNAL, M. Carme [et al.]. *Primer diccionari*. Vic: Eumo: Bullent, 1991.
- CABRÉ, M. Teresa. *DIDAC: Diccionari de català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. També disponible en línia a <<http://www.grec.net/cgi-bin/esc00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- CARALT, Josep M. [et al.]. *Com són les coses: Vocabulari d'adjectius en imatges*. Vic: Eumo, 1987.

- COORDINADORA D'ENSENYAMENT I LLENGUA CATALANA. *Poal: Vocabulari bàsic ampliat. Estructures bàsiques*. Barcelona: Proa, 1978.
- GINER, ROSA; PELLICER, JOAN E. *Vocabulari de termes escolars*. Barcelona: Teide, 1988. [Castellà-català]
- LÓPEZ DEL CASTILLO, LLUÍS. *Diccionari català bàsic*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- MOLLÀ, TONI; BORRÀS, JOAN-RAMON. *Vocabulari bàsic*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1985.
- Nova enciclopèdia catalana de l'estudiant*. Barcelona: Carroggio, 1999. 11 v.
- PANTEBRE, ROSALIA. *El parlar d'Andorra*. Andorra la Vella: Centre de la Cultura Catalana d'Andorra, 1997.
- Recull de lèxic per a escoles bressol i parvularis*. Barcelona: Institut Municipal d'Educació, 1988.
- VALOR, ENRIC. *Vocabulari escolar de la llengua*. València: Carena, 1990.
- Viure a Catalunya: Comencem a parlar*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2003. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/comencem/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Viure a Catalunya: Vocabulari en imatges*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2003. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/viure/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- VIZCARRO, TERESA [COORD.]. *Fato: Vocabulari infantil i d'adults: Recull de les terres de l'Ebre*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica, 1987.
- Vocabulari bàsic*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1994.

6.11. Recalls etimològics i històrics

- ALCOVER, ANTONI M.; MOLL, FRANCESC DE B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v. També disponible en línia a: <<http://dcvb.iecat.cat/dafult.asp>> [Consulta: 30 maig 2006] [1a ed. completa en paper, 1954-1962; entre 1930 i 1935 van aparèixer els dos primers volums en ortografia prefabricada]
- BRUGUERA, JOSEP. *Diccionari etimològic*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. [1a ed., 1996]
- COROMINES, JOAN. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial: La Caixa, 1980-2001. 10 v.
- COSTA, MERCÈ; TARRÉS, MARIBEL. *Diccionari del català antic*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- MARTÍ, JOAQUIM. *Diccionari històric del valencià col·loquial: (Segles XVII, XVIII i XIX)*. València: Publicacions de la Universitat de València, 2007.
- MORAN, JOSEP; RABELLA, JOAN A. *Diccionari etimològic manual*. Barcelona: Edicions 62, 1999.

6.12. Recalls ideològics

- CUXART, RAÍMON. *Diccionari ideològic de la llengua catalana*. Barcelona: Llibre de l'Índex, 1999.
- ROMEU, XAVIER. *Breu diccionari ideològic*. Barcelona: Teide, 1981.
- SABATER, ERNEST. *Diccionari ideològic*. Barcelona: Barcanova, 1990.

6.13. Recalls inversos

- BERNAL, M. CARME; CODINA, FRANCESC; FARGAS, ASSUMPTA; TÍO, JOSEP. *Diccionari invers: Llista inversa de les entrades del «Primer diccionari»*. Vic: Eumo, 1988.
- MASCARÓ, JOAN; RAFEL, JOAQUIM. *Diccionari català invers amb informació morfològica*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.
- MASSÓ, M. LLUÏSA; SUBIRATS, CARLOS; VASSEUX, PHILIPPE. *Diccionari invers de la llengua catalana*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique, 1985.

6.14. Reculls ortogràfics i de pronúncia

- ABRIL, Joan. *Diccionari pràctic d'ortografia catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Diccionari ortogràfic i de pronúncia del valencià*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. També disponible en línia a: <http://www.avl.gva.es/1frame_documentsNorm.htm> [Consulta: 16 juliol 2006] i <<http://www.avl.gva.es/diccionari.htm>> [Consulta: 31 març 2008].
- *L'estàndard oral valencià* [en línia]. València: AVL, [2006]. <<http://www.avl.gva.es/PDF/Diccionari/Oral.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Sons i fonemes de la llengua catalana*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1988.
- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari ortogràfic i de pronúncia*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1990]
- Diccionari manual ortogràfic de la llengua catalana*. Barcelona: Vox, 1981.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari ortogràfic*. 4a ed. Barcelona: IEC, 1937. [1a ed., 1917]
- JULIÀ-MUNÉ, Joan; ROMERO, Sílvia; CREUS, Imma. *El català nord-occidental: Descripció i orientacions ortoèpiques*. Lleida: Pagès, 2004.
- LACREU, Josep [dir.]. *Diccionari valencià de pronúncia*. Alzira: Bromera, 2001.
- PALOMA, David; RICO, Albert. *Diccionari de pronúncia en català*. Barcelona: Edicions 62, 2000.

6.15. Reculls visuals (V. també el § 3.8)

- Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.
- VERGER, Guillem; GIL, Oriol [coord.]. *Diccionari visual Duden*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994.

6.16. Altres reculls específics

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de neologismes dels mitjans de comunicació*. València: AVL, 2007. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/Neologisme.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- ARNAU, Hilari [et al.]. *Eos: Diccionari terminològic català*. Barcelona: Vicens Vives, 1993.
- BARRI, Montserrat. *Aportació a l'estudi dels gal·licismes en català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1999.
- BASTARDAS, Joan. *Substantius usats en sentit figurat com a qualificadors de persona*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- BRUGUERA, Jordi. *El vocabulari del Llibre dels fets del rei En Jaume*. València: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana; Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.
- *Diccionari de formació de mots*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006.
- COLOM, Miquel. *Glossari general lul·lià*. Mallorca: Moll, 1982. 4 v.
- Diccionari de paraules noves: Neologismes recollits a la premsa*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- LLULL, Antoni. *Vocabularis temàtics*. Manacor: Ajuntament, 1979.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Diccionari de formació de paraules*. Barcelona: Edicions 62, 2002.
- SCHIB, Gret. *Vocabulari de sant Vicent Ferrer*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1977.
- SERRA, Màrius. *Manual d'enigmística*. 2a ed. Barcelona: Columna, 2003. [1a ed., 1991]
- *Verbàlia: Jocs de paraules i esforços de l'enginy literari*. Barcelona: Empúries, 2000.
- TERMCAT. *Diccionari de neologismes*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- *Nou diccionari de neologismes*. Barcelona: Edicions 62, 2001.
- *La normalització terminològica en català: criteris i termes 1986-2004*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2006.

- TORRA, Josep. «Glossari i criteris de transcripció dels mots àrabs». A: ROQUE, M. Àngels [ed.]. *Les cultures del Magreb*. Barcelona: Institut Català d'Estudis Mediterranis, 1994.
- VIDAL, Pau. *En perill d'extinció: 100 paraules per salvar*. Barcelona: Empúries, 2005.

7. Vocabularis i diccionaris especialitzats

N'excloem els reculls lexicogràfics apareguts en publicacions periòdiques. Tanmateix, podeu trobar els apareguts entre 1775 i 1900 a l'obra *Història de la lingüística*, de Pere Marçet i Joan Solà (cf. l'epígraf 10.1). Igualment, en podeu trobar uns quants a la revista *Anthropos*, núm. 44 i suplement número 6 (cf. l'epígraf 9) i en el llibre de P. Auger i L. Rousseau *Metodologia de la recerca terminològica* (cf. l'epígraf 10.1).

Així mateix, podeu trobar alguns dels vocabularis adreçats als nivells més elementals de l'ensenyament al llibre de M. T. Cabré i M. Lorente *Els diccionaris catalans de 1940 a 1988* (cf. l'epígraf 10.1).

Pel que fa als vocabularis i diccionaris que es poden incloure en més d'una de les matèries en què es divideix aquest apartat, n'hem repetit la notícia en cada matèria a fi de facilitar-ne la recerca.

7.1. *Administració* (V. també els § 3.4, 7.11, 7.17 i 7.36)

- BADIA, Montse; GANYET, Rosabel; PÉREZ, Sergi. *Vocabulari d'Andorra*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1992.
- BAULIES, Jordi; XURIGUERA, Joan B. *Diccionari terminològic de l'administració municipal*. Barcelona: Ajuntament, 1980. [Amb equivalències en espanyol]
- BROTO, Pilar de. *Vocabulari bàsic per als jutjats*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.
- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabularis d'administració i de relacions públiques (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- Glossari* [en línia]. Barcelona: Agència Catalana de Protecció de Dades, 2006. <http://www.apdcat.net/glossari.php?cat_id=26> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Glossari de la funció pública* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Governació i Administracions Públiques, 30 agost 2007 (última actualització). <<http://www.gencat.net/governacio-ap/administracio/glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008]
- Lèxic bàsic acadèmic-administratiu*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Publicacions, 1995.
- Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú*. València: Generalitat Valenciana. Institut Valencià d'Administració Pública, 1993. [Amb un glossari dels termes que apareixen en el text de la Llei]
- Terminologia jurídica i administrativa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/justicia/serveis/linguistic/eines/termin/juradm.pdf>> [Consulta: 13 abril 2005].
- URGELL, M. Dolors; DURAN, Carola. *Vocabulari econòmic-administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 1988.
- Vocabulari administratiu*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1994.
- Vocabulari administratiu* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/adm.html>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb un vocabulari espanyol-català]

Vocabulari bàsic per als jutjats. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.

Vocabulari de la matriculació. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.

Vocabulari de la previsió social. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.

7.2. Agricultura, ramaderia i alimentació (V. també el § 7.40 i 7.47)

ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'albercocs* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ALBERCOCS.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'albergina* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ALBERGINA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'all* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ALL.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'ametles* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/AMETLES.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'arròs* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ARROS.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de bresquilla* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/BRESQUILLA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de caqui* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CAQUI.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de carlota* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CARLOTA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de carxofa* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CARXOFA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de cirera* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CIRERA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de creilla* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CREILLA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'encisam* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ENCISAM.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'espàrrec* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ESPARREC.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de figa* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/FIGA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de kiwi* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/KIWI.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de mandarines* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/MANDARINES.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de meló* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/MELO.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de nectarina* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/NECTARINA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'oliva* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/OLIVA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de pebre* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/PEBRE.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de pera* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/PERA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'albergina* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/POMES.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de pruna* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/PRUNA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de raïm* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/RAIM.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de taronja* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/TARONJA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de tomaca* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/TOMACA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- AGULLÓ, Ferran. *Llibre de la cuina catalana*. 7a ed. Barcelona: Altafulla, 1990. [1a ed., 1978]
- ALEGRE, Montserrat; LLEONART, Jordi; VENY, Joan. *Espècies pesqueres d'interès comercial: Nomenclatura oficial catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- ÁLVAREZ, Joaquim [et al.]. *Diccionari dels aliments*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Català de Consum, 1993.
- AMADES, Joan. «Vocabulari dels pastors». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIX (1931 [1932]), p. 64-240.
- BADIA, A.; ESTRADA, R.; VILLANOVA, I. *Els boscos de Catalunya*. Barcelona: Publicacions de l'Abadía de Montserrat, 1983.
- BARRACHINA, Albert. *Glossari raonat i políglota de termes relacionats amb la cervesa* [en línia]. [S. Il.], agost 2001 (última actualització: octubre 2005). <<http://webs.racocatala.cat/cervesa/encatala/glossari.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- BARBERÀ, Claudi. *Lèxic de les plagues i malalties dels conreus de Catalunya*. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris, 1998.
- BERNAT, Carles; MARTÍ, Robert; PLANAS, Santiago. *Lèxic de maquinària agrícola: Català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1993.
- BOLÒS, Jordi; NUET, Josep. *Els molins fariners*. Barcelona: Ketres.
- BOTIFOLL, Eduard; LLORENTE, Olga. *Vocabulari terminològic (castellà-català)*. Esplugues: Comitè d'Empresa Nestlé, 1982.
- La carn* [tríptic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- La carnisseria-polleria: Vocabulari bàsic*. Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística, [1989].
- CIURANA, Jaume. *Els vins de Catalunya*. 4a ed., rev. i ampl. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- CORTÉS, Amparo; BOIXADERA, Jaume [coord.]. *Dossiers agraris, 7: Sòls contaminats*. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris, 2001.
- CORTÉS, Fermí; GRANELL, Lluís. *Vocabulari valencià del conreu, molinatge i comerç de l'arròs*. València: Diputació Provincial. Institut Alfons el Magnànim, 1952.
- Elaborador/a de caramels i dolços: Català-castellà = Elaborador/ra de caramelos y dulces: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Affers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_76995455_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Especejament de boví* [tríptic]. Barcelona: Fundació Calitax: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1982.
- FARELL, Joan. *El tragi de poli a Castellfollit de Riubregós*. Barcelona: Impr. Juvenil, 1978.
- FAVÀ, Xavier. *Diccionari dels noms de ceps i raïms: L'ampelonímia catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2001.

- La fruita fresca* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1983.
- Glossari de termes d'enologia* [en línia]. [Vilafranca del Penedès]: Miquel Torres, [s. a.]. <http://www.torres.es/cat/asp/vyc_glosario.asp> [Consulta: 3 març 2008]. [Glossari en anglès i espanyol a la pàgina corresponent]
- Glossari del vi* [en línia]. [S. ll.]: EnoPriorat, [s. a.]. <http://www.enopriorat.com/ca/glossari_del_vi> [Consulta: 3 març 2008]. [Glossari en espanyol a la pàgina corresponent]
- GUITER, Enric. *Vocabulari de la cultura de la vinya al Rosselló*. Mendoza: Anales del Instituto de Lingüística, 1952.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. INSTITUCIÓ CATALANA D'ESTUDIS AGRARIS. *Dossiers agraris, 6: Enemics naturals de plagues en diferents cultius a Catalunya*. 2a ed., rev. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris, 2003.
- Lèxic bàsic d'enologia i viticultura*. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili. Servei Lingüístic, 1997.
- Lèxic comercial d'alimentació*. Sabadell: Centre de Normalització Lingüística, 1985.
- Lèxic [d']alimentació* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicalimentacio>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic de begudes i productes alimentaris* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, [s. a.]. <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/alimenta.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Lèxic de productes alimentaris*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- Lèxic dels establiments alimentaris*. Maó: Consell Insular de Menorca, 1989.
- Lèxic i documents per a fleques i pastisseries* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [2003]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/lexicpa/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- LLADONOSA, Josep. *El gran llibre de la cuina catalana*. Barcelona: Empúries, 1991.
- Llista de la compra*. Tarragona: El Mèdol, 1986.
- Menjars xinesos: Els noms dels principals plats en xinès, català, castellà i anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1985.
- MARTÍ, Robert. *Diccionari de maquinària agrícola*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Curial, 1994.
- MOLL, Francesc de B. «Nomenclatura de les sínies del País Valencià i les Illes Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxiv (1936 [1937]), p. 82-97.
- MONTOLIU, Manuel de. «Petit vocabulari del camp de Tarragona». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. vi (1918), p. 38-51.
- La pastisseria: Vocabulari bàsic*. Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística, [1989].
- PONT, Miquel. *Vocabulari del pagès*. Barcelona: Proa, 2005.
- QUADRADA, Mariona. *Cuina: Tècniques i receptes*. Tarragona: El Mèdol, 1992.
- ROKSETH, Pierre. *Terminologie de la culture des céréales à Majorque*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1923.
- ROMANÍ, Joan M. *Diccionari del vi i del beure*. Barcelona: La Magrana, 1998.

- RULL, Xavier. *Lèxic bàsic d'enologia i viticultura*. [Tarragona]: Universitat Rovira i Virgili. Servei de Llengua, 1997.
- *Diccionari del vi: Amb licors i altres begudes*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999. També disponible en línia a: <<http://idd01yq8.eresmas.net/Fitxes/Textos/Arxius/dvi/Entorn.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- SADURNÍ, M.; MOLAS, J. *Recull bàsic de les plantes d'interès agronòmic*. Barcelona: Col·legi Oficial de Perits i Enginyers Tècnics Agrícoles, 1981. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- SADURNÍ, Pere. *Vocabulari del vinyater penedesenc*. [Sant Sadurní d'Anoia]: Institut d'Estudis Penedesencs, 1996.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- SELGA, Iscle [dir.] *Diccionari de veterinària i ramaderia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: TERMCAT, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/dicciveterama.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- TERMCAT. *Lèxic de begudes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- *Lèxic de productes alimentaris*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- *Terminologia del pa*. [Barcelona]: TERMCAT, [2000].
- *Terminologia oberta: Begudes* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Begudes.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VILÀ, Núria. *Estudi del vocabulari de les eines agrícoles a la comarca del Baix Camp*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- Vocabulari català de queviures*. Barcelona: Secretariat d'Entitats de Sants, Hostafranchs i la Bordeta, 1981.
- Vocabulari comercial*. 3a ed. Barcelona: Òmnium Cultural. Delegació d'Ensenyament Català, 1984. [1a ed., 1981]
- Vocabulari comercial*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- Vocabulari d'agrònoms*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993. També disponible en línia a: <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/agr.html>> [Consulta: 28 febrer 2008].
- Vocabulari de ciències dels aliments: Català-castellà-anglès-francès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998.
- Vocabulari de l'oli i de l'olivera* (Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 2005).
- Vocabulari de nutrició i dietètica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997.
- Vocabulari del sucre*. Barcelona: E. R. Edicions Catalanes, 1985.

7.3. Arts gràfiques (V. també el § 7.28)

- GINER, Matilde. *Vocabulari dels oficis d'art*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990. [1a ed., 1988]
- Impressor/a d'òfset en fulls: Català-castellà = Impresor/ra de offset en hoja: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Affers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_52466569_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

- JOSEPH, Miquel. *Com es fa un llibre. Diccionari de les arts gràfiques*. Barcelona: Pòrtic, 1991. [N'hi ha una edició prèvia de la mateixa editorial publicada el 1979]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- RIAT, M. *Tècniques gràfiques*. Olot: Aubert, 1983.
- TERMCAT. *Lèxic d'arts gràfiques i edició*. Barcelona Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/artsgraf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Terminologia oberta: Arts gràfiques i edició* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Arts%20gr%E0fiques%20i%20edici%F3.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VERGÉS, Toni. *Guia pràctica de la publicitat*. Girona: Columna, 1994.
- Vocabulari de la reprografia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.

7.4. Automoció i trànsit (V. també el § 7.50)

- Avaries de l'automòbil: Català sobre rodes: Posa'l a punt!* Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1989.
- Avaries de l'automòbil: Català sobre rodes: Posa'l a punt!* 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1990. [1a ed., 1989?]
- BALBASTRE, Josep. *Diccionari tècnic de l'automòbil: Català-castellà - castellà-català*. Barcelona: Pòrtic, 1972.
- CASTELLANO, Rafael [et al.]. *Diccionari del taller mecànic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya: La Llar del Llibre, 1991.
- La circulació automobilística*. Girona: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Girona: Diputació de Girona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1988.
- DIÉZ, Desideri. *Vocabulari del metall i automoció (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1986.
- Documents dels tallers d'automòbils*. Salt: Ajuntament. Servei Municipal de Català; Caldes de Malavella: Ajuntament. Servei Municipal de Català, 1987.
- Documents dels tallers d'automòbils*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1990. [1a ed., 1989?]
- GARCÍA, Desiderio [et al.]. *Vocabulari d'automoció*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Guia de l'automoció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1990.
- Guia per parlar correctament de les coses del cotxe: Català sobre rodes. Posa'l a punt!* Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1990.
- Lèxic de material de transport: Automoció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LIESA, F.; GRANADOS, J. J. *Terminologia tècnica d'automoció: català, castellà, anglès*. Barcelona: Edicions UPC, 2006. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Manual de normes i senyals de circulació i seguretat viària*. Madrid: Pons, 1991.
- MERENCIANO, Frederic; RICART, Antoni. *Vocabulari automobilístic castellà-català*. Barcelona: Claret, 1972.

- Nomenclàtor de senyals de trànsit i de circulació*. Barcelona: Ajuntament. Serveis de Cultura, 1983.
- PIRELLI. *Terminologia del pneumàtic* [tríptic]. [Manresa]: Centre de Normalització Lingüística Montserrat, [1994].
- POLLENÇA. AJUNTAMENT. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Vocabulari del cotxe: Català-castellà*. Pollença: Ajuntament. Regidoria de Cultura, 1995.
- PONS, J. M. *L'automòbil*. Barcelona: Bruguera, 1966.
- RUSCALLEDA, Toni; BOADAS, Joan. *Tallers de reparació d'automòbils: Recull de documents*. Salt: Ajuntament. Servei Municipal de Català; Caldes de Malavella: Ajuntament. Servei Municipal de Català, 1987.
- TERMCAT. *Lèxic de material de transport (automoció)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.
- *Diccionari de trànsit*. Barcelona: TERMCAT: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- VILARÓ, Francesc. *Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1992.
- Vocabulari automobilístic*. Barcelona: Claret, 1972.
- Vocabulari: Gremi de tallers de reparació* [tríptic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, [s. a.].

7.5. Banca, borsa, caixes d'estalvis i assegurances (V. també el § 7.8)

- BONET, Francesc; CARDONA, Osvald. *Documentació i terminologia de les assegurances*. Barcelona: Centro de Estudios del Colegio Nacional de Agentes de Seguros, 1980.
- CABANES, Jem. *Terminologia bancària*. Barcelona: Banc de Bilbao: Grijelmo, 1978. [Amb equivalències en espanyol]
- CARDONA, Osvald. *Diccionari d'assegurances*. Barcelona: Consell de Col·legis d'Agents i Corredors d'Assegurances de Catalunya, 1987.
- COMISSIONS OBRERES. FEDERACIÓ DE CATALUNYA DE BANCA I ESTALVI. *Vocabulari*. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, [1992]. També disponible en línia a: <<http://www.comfia.net/catalunya/publicac/vocabula.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- *Recull administratiu de banca i estalvi: Transferències, pagarès, xecs, reintegraments, rebuts, presèctes, etc.* Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1994.
- Diccionari d'assegurances: Terminologia i fraseologia*. Barcelona: TERMCAT, 2001.
- Diccionari de banca i borsa*. Barcelona: Banca Mas Sardà - Alba, 1975. [Amb equivalències en espanyol]
- Diccionario do seguro* [recurs electrònic]. Santiago de Compostel·la: Xunta de Galicia. Dirección Xeral de Política Lingüística, 1998. [Fitxer informàtic amb equivalències en català, castellà i anglès]
- Diccionario do seguro en lingua galega*. Santiago de Compostel·la: Xunta de Galicia. Dirección Xeral de Política Lingüística, 1998. [Amb equivalències en català, castellà i anglès]
- GARCIA, José Luis; SERRANO, José María. *Del ral a l'euro: una història de la pesseta*. Barcelona: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona, 2000.
- LLORENS, Francesc. *Nova terminologia borsària* [en línia]. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, 30 abril 1998. <<http://www.tinet.org/~florems/introduccio.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Termes en anglès]
- MARTÍ, Antoni. *Vocabulari de les assegurances*. Barcelona: Organització de Consumidors i Usuaris de Catalunya, 1987.
- POLIT, Carlos. *Vocabulari de banca*. Barcelona: Organització de Consumidors i Usuaris de Catalunya, [1985].
- Recull administratiu de banca i estalvi*. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.comfia.net/index.php?modo=leer&cart=327>> [Consulta: 6 març 2008].

- Tècnic/a administratiu/iva d'assegurances: Català-castellà = Técnico/ca administrativo/va de seguros: Castellà-català.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_29940001_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT. *Diccionari d'assegurances: Terminologia i fraseologia.* Barcelona: TERMCAT: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1997.
- TERMCAT; UNIÓ CATALANA D'ENTITATS ASSEGURADORES I REASSEGURADORES. *Assegurances: Els termes bàsics en català, castellà, francès i anglès relacionats amb les pòlisses, les garanties, les primes, les prestacions, les indemnitzacions, els tipus de risc i sinistres, i les modalitats.* [Barcelona]: TERMCAT; Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 2002.
- Terminologia bancària.* Barcelona: Banco de Bilbao, 1978. [Amb equivalències en espanyol]
- Terminologia de la banca, borsa i caixes d'estalvis castellà-català i viceversa.* Barcelona: Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis, 1968.
- Vocabulari terminològic: Castellà-català.* Barcelona: Caixa d'Estalvis de Catalunya, 1981.
- Vocabulari terminològic de caixes d'estalvis.* Barcelona: Mediterrània, 1968. [Castellà-català]

7.6. Biologia (V. també els § 7.7, 7.13, 7.34, 7.45 i 7.52)

- CAÑADAS, M. Assumpció. *Nou atlas de citologia i histologia animal.* Barcelona: Ariel, 1985.
- ENRIQUE-TARANCÓN, Gemma. *Vocabulari de biologia cel·lular: Català-castellà.* Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995.
- FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.
- FUENTES, Xavier; MIRÓ, Jaume. *Nomenclatura de les magnituds biològiques: Criteris per a una terminologia unificada en anàlisis clíniques.* Barcelona: ACEBA, 1985.
- GARCIA, Belén. *Glossari [de] biologia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <<http://www.ub.es/slc/termens/astronomia.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Índex dels números 101 al 185 del Q[ue] C[al] S[aber]?* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia, [s. a.]. <<http://www.iec.es/institucio/societats/Sbiologia/INDEXQS2.htm>> [Consulta: 31 març 2008].
- INGRAHAM, John L.; INGRAHAM, Catherine A. *Introducció a la microbiologia.* Barcelona: Reverté, 1999. 2 v. [Traducció de la 1a ed. nord-americana]
- Nomenclatura i unitats de les magnituds biològiques: Document normatiu: Versió 1994.* Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1994.
- Què Cal Saber?: Fitxes lexicogràfiques de la Societat Catalana de Biologia.* Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia, 1996. [Recull revisat de les fitxes núm. 1-100, amb un índex alfabètic]
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp.* Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- SANTA EULÀLIA, Rosa M.; VIVES, Josep. *Sinopsi de ciències de la natura: Vocabulari didàctic per a ús dels professors.* Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.
- SCHAECHTER, Moselino; INGRAHAM, John L.; NEIDHARDT, Frederick C. *Microorganismes.* Barcelona: Reverté, 2009. [En premsa]
- TERMCAT. *Diccionari de biologia cel·lular: Català-castellà.* Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.
- TOMÀS, M. P.; VICENS, G. *Biologia per a l'ensenyament.* [Palma de Mallorca]: Govern Balear. Conselleria de Cultura, Educació i Esports, 1994.
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica).* Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

- Vocabularis bàsics (biologia i geologia)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.
- Vocabulari de biologia: Bioquímica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 2000.
- Vocabulari de biologia cel·lular: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2005.
- Vocabulari de genètica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2005.
- Vocabulari terminològic de genètica: Català-espanyol-anglès*. València: Universitat de València, 2004. També disponible en línia a: <<http://bioweb.uv.es/genetica/VOCABULARI.htm>> [Consulta: 16 gener 2006].

7.7. Botànica i jardineria (V. també el § 7.6)

- AGUILLELLA, Antoni; PUCHE, Felisa. *Diccionari de botànica*. València: Universitat de València, 2004. També disponible en línia a: <http://books.google.es/books?id=J_Dbxz_je20C&pg=PA229&clpg=PA229&dq=hep%C3%A0tica+foliosa&source=web&cots=dP6FCReYcQ&sig=6SEYWtcrlyduKA84m0jXTs3F0JE&hl=ca#PPA17,M1> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- AGUILÓ, Cosme. *Bolets, llengua i cultura popular en el migjorn de Mallorca*. Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 1994.
- ARAGONÉS, Albert. *Noms de bolets en els «Col·loquis» de Despuig*. Tortosa: Centre d'Estudis Francesc Martorell, 2001.
- BATLLE, LEONOR. *Plantes medicinals de la Segarra*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1993.
- BIGAS, Montserrat; MILIAN, Marta. *Anàlisi morfològica dels noms de planta*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1996. [Amb una llista de noms vulgars]
- BLANC, Miquel. *Les plantes medicinals del Matarranya*. Terol: Associació Cultural del Matarranya, 2003.
- BOADA, Martí. *Les plantes tòxiques de Catalunya*. Barcelona: Pòrtic, 1999.
- Bolets de Catalunya*. Barcelona: Societat Catalana de Micologia, 1982-2005. 24 v.
- BOLÒS, Oriol de [et al.]. *Flora manual dels Països Catalans*. 3a ed. Barcelona: Pòrtic, 2005. [1a ed., 1990].
- BONAFÈ, Francesc. *Flora de Mallorca*. Mallorca: Moll, 1977-1980, 4 v.
- BONNER, Antoni. *Plantes de les Balears*. Mallorca: Moll, 1985.
- BUCHON, Carles; IBÀÑEZ, Miquel. *Vocabulari de ciències de la natura*. [València]: Generalitat Valenciana. Conselleria Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- CADEVALL, Joan. *Flora de Catalunya*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1913-1937. 6 v.
- CHARDENON, Ludo. *Herbes per curar / herbes per cuinar*. Barcelona: Altafulla, 1986.
- CONSTANTINO, Carles; SIQUIER, Josep L. *Petita guia dels bolets de les Balears*. Palma de Mallorca: Govern Balear. Conselleria d'Agricultura i Pesca, 1990.
- DURAN, Josefa. *Diccionaris de plantes de jardí: Seguit d'un vocabulari castellà-català i d'un repertori de noms botànics*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- *Diccionari de plantes medicinals*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- ENRIQUE-TARANCÓN, Gemma. *Vocabulari de biologia: Botànica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995.
- FAVÀ, Xavier. *Diccionari dels noms de ceps i raïms: L'ampelonímia catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2001.
- FOLCH, Ramon. *La vegetació dels Països Catalans*. Barcelona: Ketres, 1981.
- FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.

- FONT I QUER, PIUS. *Iniciació a la botànica: Morfologia externa*. Barcelona: Fontalba, 1979.
- *Plantas medicinales: El Dioscórides renovado*. Barcelona: Labor, 1985.
- Glossari d'arbres [en línia]. [S. d.]. <<http://www24.brinkster.com/cesc/Glossari.html#Principi>> [Consulta: 3 març 2008].
- GRÀCIA, ENRIC. *Noms científics dels bolets* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.enricgracia.com/nomscientifics.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Noms populars dels bolets* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.enricgracia.com/index.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- GRÀCIA, ENRIC; SANZ, MERCÈ. *Guia de les moses i les falgueres dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1989.
- Guia d'herbicides 1984*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1984.
- Guia de productes fitosanitaris: 1992*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1992.
- Herbari virtual del Mediterrani occidental* [en línia]. [Palma]: Universitat de les Illes Balears. Departament de Biologia, 24 octubre 2007 (última actualització). <<http://herbari.virtual.uib.es/cat-med/index.html>> [Consulta: 3 març 2008]. [Glossari en espanyol a la pàgina corresponent]
- HESSAYON, DAVID G. *L'expert en plantes d'interior*. Barcelona: Blume, 1985.
- HÍJAR, ROBERT. *Els arbres del nostre paisatge*. 5a reimpr. Barcelona: Abadia de Montserrat, 1984. [1a ed., 1978]
- Horticultor/a: Català-castellà = Horticultor/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_36654689_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Índex de noms científics*. Barcelona: Institut Botànic de Barcelona, 1980.
- JANSÀ, CARLES. *Les plantes medicinals i d'aplicació del terme municipal de Vila-seca i Salou*. Salou: Agrupació Cultural, 1985.
- Jardiner/a: Català-castellà = Jardiner/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11923916_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Listas de fauna y flora* [en línia]. València: InterNatura, [s. a.]. <<http://www.internatura.org/estudios/listas/listas.html>> [Consulta: 27 febrer 2008]. [Equivalències en català]
- MANOBENS, ROSA M.; CASANOVAS, DOLORS; RAVENTÓS, CARME. *Plantes i paraules: Herbari. Penedès. Garraf. Sant Sadurní d'Anoia: Ajuntament*, 1983.
- MARQUÈS, XAVIER [et. al.]. *Manual de les males herbes dels conreus de Catalunya*. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris: Obra Agrícola de la Caixa de Pensions, 1983.
- MARTÍN, JOAN; JULIÀ, M. ANTÒNIA; RIERA, CARLES. *Diccionari de palinologia*. Barcelona: Universitat de Barcelona, Servei de Llengua Catalana, 2003.
- MASCLANS, FRANCESC. *Els noms vulgars de les plantes a les terres catalanes*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1954.
- *Els noms catalans dels bolets (ordre dels agaricals)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1975.
- *Els noms de les plantes als Països Catalans*. Barcelona: Montblanc-Martín, 1975.
- *Guia per a conèixer els arbres*. 7a ed. Barcelona: Montblanc-Martín, 1984. [1a ed., 1958]
- *Guia per a conèixer els arbusts i les lianes*. 7a ed. Barcelona: Montblanc-Martín: Centre Excursionista de Catalunya, 1989. [1a ed., 1963]
- *Guia per a conèixer els arbres* [recurs electrònic]. Barcelona: Barcelona: Multimèdia, 1997. Disc òptic (CD-ROM).
- MASSANELL, M. ANTÒNIA. *Algues aquàtiques dels parc d'Aigües Tortes*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1966.
- MUNTAÑOLA, MARIA. *Guia dels fongs microscòpics*. Barcelona: Pòrtic, 1999.

- NADAL, Martí; MORET, Assumpció. *Noms comuns de les malalties de les plantes*. Barcelona: Universitat de Barcelona: Servei de Llengua Catalana, 2000.
- NTJ 01I: *Disseny i projecte dels espais verds: Recomanacions de projecte d'infraestructures de reg*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 01P: *Disseny i projecte dels espais verds: Pantalles vegetals: Recomanacions per al seu ús com a barreres acústiques i visuals*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 03S: *Protecció del paisatge: Sosteniment artificial i protecció de l'arbrat*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07G: *Subministrament del material vegetal: Mates i subarbusts*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07J: *Subministrament del material vegetal: Plantes entapissants*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 07N: *Subministrament del material vegetal: Gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07Z: *Subministrament del material vegetal: Transport, recepció i aplegada en viver d'obra*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 08C: *Implantació del material vegetal: Tècniques de plantació d'arbres*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2003.
- NTJ 08G: *Implantació del material vegetal: Sembra i implantació de gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 11IG: *Enjardinaments especials: Cobertes enjardinades intensives*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 12S, part 3: *Restauració del paisatge: Obres de bioenginyeria: tècniques mixtes de revestiment de talussos*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 14A: *Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 14D: *Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 14L: *Manteniment i conservació dels espais verds: Manteniment de l'obra civil: Elements d'urbanització*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- PALAU, Pere. *Les plantes medicinals baleàriques*. 4a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1988. [1a ed., 1954]
- PARÉS, Eduard. *Els arbres de Catalunya: Els planifolis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Forestal, [s. a].
- *Vocabulari forestal*. 2a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1998. [1a ed., 1990]
- PASCUAL, Ramon. *Els fongs, els bolets i l'home*. Barcelona: Pol·len, 1982.
- *Guia dels arbres dels Països Catalans*. Barcelona: Kapel, 1985.
- *Guia dels arbres dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1990.
- *Guia dels arbusts dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1998.
- *Guia dels bolets dels Països Catalans*. 7a reimpr. Barcelona: Pòrtic, 2007. [1a ed., 1999]
- PASCUAL, Ramon; ARAGÓ, J. M. *Flors silvestres de Catalunya*. Barcelona: Pol·len.
- PERIS, Miquel; RAMBLA, Pere. *El món vegetal*. València: Generalitat Valenciana. Direcció General de Cultura, 1986.
- Plantes medicinals* [en línia]. Olesa de Bonesvalls: [s. n., s. a.]. <<http://www.tinet.org/~virgili/plantes/plantes.htm>> [Consulta: 31 març 2008].

- PORREDON, Pilar; SERRANO, Santiago. *Els arbres de Cervera*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1992. 2 v.
- RIBA, Ferran. *Els arbres de Cervera*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1993.
- RIERA, M. *La vegetació de la regió volcànica d'Olot*. Olot: Ajuntament, 1979.
- RIPOLL, Lluís. *Herbes i remeis casolans*. Barcelona: HMB, 1985.
- ROMO, Àngel M. *Les plantes medicinals dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1997.
- ROSICH, Dolors. *Els carrascars de la Segarra: Els alzinars de la nostra comarca*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1993.
- ROOT, W. *Guia pràctica il·lustrada: Herbes i espècies*. Barcelona: Blume.
- ROSSELLÓ, Josep; RALLO, Joan; SACARÈS, Josep. *Les figueres mallorquines*. Mallorca: [s. n.], 1994.
- ROSSI, Gloria. *Herbes i plantes medicinals de Catalunya*. Barcelona: Cap Roig, 1985.
- SALLENTE, Àngel. «Noms de bolets en català». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. IV (gener-juny 1916), p. 23-26.
- «Els noms de les plantes». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XVII (1929), p. 3-45.
- SERRANO, Vicenç. *Manual del boletaire català*. Barcelona: Barcino, 1969.
- VALLÈS, Joan; VIGO, Josep; CAUWET-MARC, Anne M. *Vocabulari de botànica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Institut Joan Lluís Vives, 2004.
- VIGO, Josep. *L'alta muntanya catalana: Flora i vegetació*. Barcelona: Montblanch-Martín, 1976.
- *La vegetació del massís de Penyalgosa*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1968.
- *les comunitats vegetals: descripció i classificació*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2005.
- Vocabulari de biologia cel·lular*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995.
- Vocabulari de botànica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995.
- Vocabulari de botànica: Català, castellà, francès, anglès*. Castelló: Universitat de Castelló; Barcelona: Xarxa d'Universitats, Institut Joan Lluís Vives, 2004.
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

7.8. Comerç i economia en general (V. també els § 7.5 i 7.41)

- AMAT, Oriol; PERRAMON, Jordi [coord.]. *Normes internacionals de comptabilitat NIC/NIIF*. Barcelona: Gestió 2000, 2004.
- BOVER, Jordi. *Terminologia de fires i congressos*. Barcelona: TERMCAT, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/firesicongressos>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Breu vocabulari català-castellà-anglès de comerç exterior*. Barcelona: Centre d'Estudis d'Economia Internacional: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1978.
- Breu vocabulari comercial*. Mataró: Òmnium Cultural, 1982.
- Breu vocabulari terminològic comercial castellà-català*. L'Hospitalet de Llobregat: Òmnium Cultural, 1979.
- Catàleg d'exportadors de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1983.
- Classificació catalana d'activitats econòmiques (CCAE-93): Adaptació de la CNAE-93*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Institut d'Estadística de Catalunya, 1995.
- Classificació d'activitats econòmiques: Adaptació de la CNAE-74*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Institut d'Estadística de Catalunya, 1993.
- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.

- Dependent/a de comerç: Català-castellà = Dependiente/ta de comercio: Castellà-català.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Àfers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_35464600_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Diccionari d'auditoria i comptabilitat* [recurs electrònic]. Barcelona: TERMCAT, 2000. Disc òptic (CD-ROM).
- Diccionari d'economia i gestió.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana; Universitat Politècnica de Catalunya, 2001.
- Diccionari de comerç exterior.* Barcelona: Alba, 1972.
- Diccionari de comerç exterior: Català-castellà, castellà-català.* Barcelona: Banc d'Expansió Industrial, 1977.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabularis d'administració i de relacions públiques (termes i expressions).* Barcelona: Arimany, 1985.
- FAURAT, Esther; VALERO, Albert. *Eines per al comerç: Formulari i vocabulari comercial català.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1995.
- FERRER, Joan. *Diccionari pràctic de comerç exterior: Català-anglès anglès-català.* 2a ed. Girona: Cambra de Comerç i Indústria, 1988. [1a ed., 1982]
- Fraseologia per a la gestoria* [tríptic]. Barcelona: Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Catalunya, [1997].
- Glossari d'economia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari_economia.htm#TOP> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de productes financers* [en línia]. Barcelona: Centre d'Innovació i Desenvolupament Empresarial, 30 març 2006 (última actualització). <<http://www.cidem.com/cidem/cat/serveis/financament/aliens/prodfina/glossari/index.jsp>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de termes econòmics i financers* [en línia]. Barcelona: Diputació de Barcelona, [s. a.]. <<http://www.diba.es/tresoreria/diccionari.asp>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de termes logístics.* Barcelona: CIDEM, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.cidem.com/cidem/cat/publicacions/DirectorisGlossaris/index.jsp>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès]
- GUAL, Miquel. *Vocabulario de comercio medieval.* Tarragona: Diputació Provincial de Tarragona, 1968. [Amb un glossari en català]
- Guia de termes financers.* Barcelona: Avui, [s. a.].
- IZQUIERDO, Francesc A.; RUSCALLEDA, Toni. *Formulari comercial català.* 2a ed. Girona: Cambra de Comerç i Indústria, 1985. [1a ed., 1984]
- Lèxic per a la gestoria* [tríptic]. [Barcelona]: Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Catalunya, [1997].
- Material d'oficina.* Lleida: Universitat de Lleida, 1996.
- Material d'oficina: Vocabulari bàsic.* Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, [1989].
- MATEU I LLOPIS, Felip. «El vocabulari medieval de l'exercici de la monederia segons documents valencians». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XXIV (1936 [1937]), p. 98-126.
- Mercaderies* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès i en espanyol]
- MOIX, Jaume. *Pràctiques d'oficina, 1.* Barcelona: Bruño-Edebé, 1981.
- Pesos, mides i mesures.* Barcelona: Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis, 1981.
- PUCHADES, Miquel. *Vocabulari d'economia: Català-castellà.* València: Universitat de València. Servei de Política Lingüística: Universitat de València. Facultat de Dret, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminoloia/vocabularis/Economia.pdf>> [Consulta: 3 maig 2005].

- SANSALVADÓ, Montserrat. *Diccionari d'economia*. Barcelona: Institut de les Ciències de l'Educació: Universitat Politècnica de Catalunya, 1987.
- SILVESTRE, Joaquim. *Vocabulari anglès-català de termes econòmics*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1992.
- SOLÉ, E. *Breu diccionari d'economia*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Càtedra d'Economia de l'Escola Tècnica Superior d'Enginyers Industrials de Barcelona, 1982. [1a ed., 1980]
- TERMCAT. *Lèxic de material d'oficina* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993.
- *Diccionari de comptabilitat*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.
 - *Diccionari de comunicació empresarial: Publicitat, relacions públiques i màrqueting*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
 - *Diccionari d'auditoria i comptabilitat*. Barcelona: TERMCAT; INK Catalunya, 2000. [Amb un CD-ROM]
 - *Terminologia de fires i congressos*. Barcelona: TERMCAT, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/firesicongressos/index.html>> [Consulta: 26 febrer 2008].
 - *Terminologia oberta: Fires i congressos* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Fires%20i%20congressos.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
 - *Terminologia de comerç electrònic*. Barcelona: TERMCAT, 2006.
- Terminologia de productes de supermercat* [en línia]. [Palma]: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, [s. a.]. <<http://www.uib.es/secc6/slg/gt/supermercat.pdf>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Thesaurus de ciències empresarials: Edició trilingüe: català, castellà, anglès*. Barcelona: Fundació Empresarial Catalana: ESADE, 1991.
- URGELL, M. Dolors; DURAN, Carola. *Vocabulari econòmic-administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 1988.
- TOURNIER, Jean-Claude. *Terminologia contable europea*. Capellades: Gestió 2000, 1992.
- *Vocabulari de la gestió del risc financer*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 1993.
- Vocabulari bàsic dels grans magatzems = Vocabulario básico de los grandes almacenes = Vocabulaire élémentaire des grands magasins*. Andorra: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, 1999.
- Vocabulari comercial*. Barcelona: Banca Catalana: Banc Industrial de Catalunya, 1981.
- Vocabulari comercial*. 3a ed. Barcelona: Òmnium Cultural. Delegació d'Ensenyament Català, 1984. [1a ed., 1981]
- Vocabulari comercial*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- Vocabulari comercial*. Nova ed., rev. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1989.
- Vocabulari d'economia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari d'economia* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/eco.html>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- Vocabulari d'economia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Economia.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari d'econòmiques: Comptabilitat*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996.

- Vocabulari d'empresa: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2003.
- Vocabulari de comerç*. Barcelona: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1991.
- Vocabulari de comptabilitat: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Comptab.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari del material d'oficina*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992.
- Vocabulari de la reprografia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.
- Vocabularis per al comerç i l'empresa* [en línia]. Blanes: Ajuntament de Blanes. Oficina de Català, 2 novembre 2006. [30 agost 2007 (última actualització)] <<http://www.blanes.net/oiapdocsnsf/c12561960056a44cc125617b0049fad8/7fe71d3aaacedbab4c125721a0063e3ef/OpenDocument>> [Consulta: 6 març 2008].
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Neologismes econòmics en les llengües romàniques a través de la premsa*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2006. També disponible en línia a: <http://dti.unilat.org/realiter_spip/IMG/pdf/neologismes_realiter_ca.pdf> [Consulta: 27 febrer 2008].

7.9. Construcció i habitatge (V. també els § 7.10 i 7.50)

- ADROER, Anna; DOMINGO, Anna [coord.]. *Diccionari visual d'oficis de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2002.
- ALBIOL, Joan [et al.]. *Lèxic bàsic d'arquitectura tècnica: Català-castellà*. 2a ed. Barcelona: Servei de Publicacions de la UPC, 1996. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/arqtecn.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1995]
- ARAN, Josep [et al.]. *Diccionari d'arquitectura*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. CIRIT, 1990. *Arquitectura tècnica: Castellà-català / català-castellà*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1996. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/arqtecn.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [1a ed. en paper, 1995]
- BASSEGODA, Bonaventura. *Diccionari de la construcció*. Barcelona: B. Bassegoda, 1972.
- *Diccionario políglota de la arquitectura: Nuevo glosario*. Barcelona: Editores Técnicos Asociados, 1976. [Amb un índex català]
- *Equivalencias catalanas en el léxico de la construcción*. Barcelona: Escuela Técnica Superior de Arquitectos, 1966.
- *Glosario de dos mil voces usuales en la técnica edificatoria con las respectivas definición, etimología, sinonimia y equivalencia en alemán, catalán, francés, inglés e italiano*. Barcelona: Gustavo Gili, 1976.
- *Nuevo glosario de vocablos usuales en la técnica edificatoria con las respectivas definición, etimología, sinonimia y equivalencia en alemán, catalán, francés, inglés e italiano: diccionario políglota de la arquitectura*. Barcelona: Editores Técnicos Asociados: Universidad Politécnica de Barcelona, 1976.
- CASTAÑEDA, Xavier. *Vocabulari dera construcció*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2006. [Amb equivalències en català i espanyol]
- Construcció*. 1a reimpr. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, Servei de Llengües i Terminologia, 1998. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/construccio.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol] [1a ed. en paper, 1998]
- Construlex: Diccionari informàtic de la construcció* [recurs electrònic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1997. Disquet.

- CORTADA, Lluís. *Estructures territorials, urbanisme i arquitectura poliorcètics a la Catalunya preindustrial*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998. 2 v. [Amb un glossari]
- DÍAZ, Cèsar; LLOVERA, Sílvia; NORÓ, Montserrat. *Diccionari de patologia i manteniment d'edificis*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2004.
- Diccionari de carreteres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, [s. d.]. <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Diccionari de ports i costes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, [s. d.]. <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Diccionari manual de la construcció*. Barcelona: Institut de Tecnologia de la Construcció de Catalunya, 1986.
- Diccionari visual de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, [s. d.]. <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- DÍEZ, Desideri. *Vocabularis de delineació-construcció i de fusteria (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- FULLANA, Miquel. *Diccionari de l'art i dels oficis de la construcció*. 6a ed., augm. Palma de Mallorca: Moll, 1995. [1a ed., 1974]
- Genèrics portuaris* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès i en espanyol]
- Glossari [de l'arquitectura industrial catalana]* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/~xripoll/indus14.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- GRIERA, Antoni. «La casa catalana». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xx (1932 [1933]), p. 13-329.
- *La casa catalana*. 2a ed. Barcelona: Polígrafa, 1974. [1a ed., 1932, dins el *Butlletí de Dialectologia Catalana*, vol. xx, p. 13-329]
- GUAL, Flora. *Lèxic multilingüe de la construcció: Català-castellà-francès-anglès-alemany*. [Palma]: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, 2003. També disponible en línia a: <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio_especialitzats/lexic_construccio/index.html> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Lèxic de l'habitatge*. [Maó]: Consell Insular de Menorca. Servei de Normalització Lingüística, 1990.
- Lèxic de l'oferta immobiliària*. Badalona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística de Badalona i Sant Adrià, 1999. També disponible en línia a: <<http://www.cpnl.cat/recursos/immobiliaries.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Lèxic de l'oferta immobiliària*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. També disponible en línia a: <<http://www.cpnl.cat/recursos/old/immobiliaries.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Lèxic de la construcció: Equivalències català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Comissió Lexicogràfica de l'Institut de Tecnologia de la Construcció de Catalunya, 1983.
- Lèxic de la construcció* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament d'Innovació, Universitats i Empresa [s. a.]. <http://www.gencat.cat/diue/lleugua/eines_per_a_l'empresa/lexics/construc.htm> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Lèxic de materials de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1996.

- Lèxic [de] moda i parament de casa* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuels, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/modaicasa>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic multilingüe de la construcció: Català-castellà-francès-anglès-alemany*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2003. També disponible en línia a: <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio_especialitzats/lexic_construccio/index.html> [Consulta: 30 maig 2006].
- MADURELL, Josep Maria. «Notes de vocabulari de l'art antic de la construcció». A: *Miscel·lània Aramon i Serra*. Vol. III. Barcelona, 1993.
- MALLOL, Valeri. *Vocabulari dels oficis de la construcció*. Lleida: Confederació d'Organitzacions Empresarials de Lleida, 1992.
- MARTÍN, Fèlix. *Els picapedrers i la indústria de la pedra a la Floresta*. Barcelona: Fundació Vives Casajuana, 1981.
- MOLL, Francesc de B. «Vocabulari tècnic dels molins de vent de les Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxii (1934), p. 1-35.
- «Vocabulari popular de l'art de la construcció». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxiii (1935 [1936]), p. 1-38.
- «Nomenclatura de les sínies del País Valencià i les Illes Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxiv (1936 [1937]), p. 82-97.
- MONFORT, Julio. *Vocabulari de la pedra en sec a Vilafranca* [en línia]. [S. d.] <<http://pedraensec.com/Vocabulari.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Normes tecnològiques de jardineria i paisatgisme*. Vol. I. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya.
- NTJ 01I: Disseny i projecte dels espais verds: Recomanacions de projecte d'infraestructures de reg*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 01P: Disseny i projecte dels espais verds: Pantalles vegetals: Recomanacions per al seu ús com a barreres acústiques i visuals*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 03S: Protecció del paisatge: Sosteniment artificial i protecció de l'arbrat*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07G: Subministrament del material vegetal: Mates i subarbusts*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07J: Subministrament del material vegetal: Plantes entapissants*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 07N: Subministrament del material vegetal: Gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07Z: Subministrament del material vegetal: Transport, recepció i aplegada en viver d'obra*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 08C: Implantació del material vegetal: Tècniques de plantació d'arbres*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2003.
- NTJ 08G: Implantació del material vegetal: Sembra i implantació de gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 11IG: Enjardinaments especials: Cobertes enjardinades intensives*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 12S, part 3: Restauració del paisatge: Obres de bioenginyeria: tècniques mixtes de revestiment de talussos*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 14A: Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 14D: Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.

- NTJ 14L: *Manteniment i conservació dels espais verds: Manteniment de l'obra civil: Elements d'urbanització*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- Nuevo glosario de vocablos usuales en la técnica edificatoria*. Barcelona: Universitat Politècnica de Barcelona: Editores Técnicos Asociados, 1976.
- Paleta: Català-castellà = Al·bañil·la: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_24721633_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- La parla: Recull terminològic de la construcció*. Barcelona: Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona, 1997.
- PONSA, Oriol; TOMÀS, Enric. *Pedres i paraules: Romànic al Penedès*. Sant Sadurní d'Anoia, 1984.
- Restauració arquitectònica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, Servei de Llengües i Terminologia, 1998. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/restauracio.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol i italià]
- SALVÀ, Jaume. *Diccionari de les arts: Arquitectura, escultura i pintura*. Palma de Mallorca: Edicions de la Universitat de les Illes Balears, 2002.
- SASTRE, Ramon [et al.]. *Vocabulari bàsic de construcció*. 2a reimpr. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/construccio.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1998]
- SERRA, Josep. *Diccionari de carrer*. Maó: Patronat Municipal de Cultura, [198-?]. [Amb equivalències en espanyol]
- TARRAGÓ, Salvador [et al.]. *Lèxic bàsic de restauració arquitectònica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/restauracio.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- TERMCAT. *Diccionari visual de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1994. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- *Lèxic de materials de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1996.
- *Terminologia oberta: Materials de la construcció* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Materials%20de%20la%20construccio%F3.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VEIGA, Montserrat. *Lèxic i bibliografia per a l'activitat immobiliària: Terminologia, fraseologia, orientacions per a la redacció, bibliografia i fonts de consulta*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2000. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/lexic/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- VILARÓ, Francesc [coord.]. *Diccionari de carreteres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1991. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Vocabulari bàsic de la construcció*. Barcelona: Institut de Tecnologia de la Construcció de Catalunya, 1979.
- Vocabulari d'arquitectura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari d'arquitectura* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I. Servei de Llengües i Terminologia, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/arq.html>> [Consulta: 25 febrer 2008]

7.10. Dibuix, pintura, escultura, ceràmica i art en general

- ÁLVARO, Josep V. [et al.]. *Vocabulari del dibuix tècnic i delineació*. València: Generalitat Valenciana. Servei d'Ensenyament del València, 1988.
- BARDAGIL, Miquel. *Iniciació al vocabulari de l'art*. Barcelona: Distrimapas-Telstar, 1990.

- CHILVERS, Ian; OSBORNE, Harold; Triadó, Joan-Ramon. *Diccionari d'art Oxford*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- GINER, Matilde. *Vocabulari dels oficis d'art*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990. [1a ed., 1988]
- Glossari d'art medieval* [en línia]. [S. ll.]: Universitat Oberta de Catalunya, [s. a.]. <<http://oliba.uoc.edu/boi/portal/glossari>> [Consulta: 3 març 2008].
- Glossari romànic* [en línia]. [S. ll.]: Via Occitana Catalana, [s. a.]. <http://www.viaoccitanacatalana.org/intro/glossario_cat.htm> [Consulta: 3 març 2008].
- GUMÍ, Jordi; LLUÍS, Ramon. *Diccionari de tècniques pictòriques*. Barcelona: Edicions 62, 1988.
- INSTITUT D'ESTUDIS UNIVERSITARIS JOSEP TRUETA. *Diccionari de dibuix tècnic*. Barcelona: Institut de Tecnologia de la Construcció, 1986.
- LAJO, Rosina; SURROCA, José. *Lèxic d'art*. Madrid: Akal, 1993.
- MARCET, Roger; LLONGUERAS, Miquel. *Assaig d'una terminologia de la ceràmica antiga en català*. Barcelona: Diputació de Barcelona. Institut de Prehistòria i Arqueologia: Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Prehistòria i Arqueologia, 1982.
- MORAS, Antoni. *Vocabulari bàsic d'art per a l'escola*. Barcelona: Rosa Sensat, 1989.
- La parla: Recull terminològic de la construcció*. Barcelona: Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona, 1997.
- PEDROLA, Antoni. *Materials, procediments i tècniques pictòriques*. 2a ed. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona: Barcanova, 1990. [1a ed., 1982]
- PÉREZ, Albert. *Vocabulari valencià de ceràmica*. Paterna: Ajuntament, 1995.
- ROIG, Emerencià. «Col·lecció de termes recollits en una terrisseria de Blanes». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIII (1925), p. 47-63.
- SALVÀ, Jaume. *Diccionari de les arts: Arquitectura, escultura i pintura*. Palma de Mallorca: Edicions de la Universitat de les Illes Balears, 2002.
- SEMPERE, Emili. *La terrissa catalana (tipologia i terminologia)*. Barcelona: Nou Art Thor, 1985.
- *El llibre dels càntirs*. Barcelona: Nou Art Thor, 1989. 2 v.
- TERMCAT. *Diccionari de dibuix tècnic*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992.
- Terrissaire ceramista: Català-castellà = Alfarero/ra ceramista: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11661268_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- VERDAGUER, Xavier. *Vocabulari de delineació per a batxillerat i formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1984.
- Vocabulari de belles arts: Català, castellà, anglès*. Castelló de la Plana: Xarxa Vives d'Universitats; Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Universitat de Barcelona. Facultat de Belles Arts. Comissió de Dinamització Lingüística, 2007.
- Vocabulari de delineant*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1983.

7.11. Dret i justícia (V. també el § 7.1)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari jurídic*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/Publicacions/VocaJur.pdf>> [Consulta: 1 desembre 2007].
- BADENES, Margarita. *Vocabulari de dret internacional públic: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Internacional.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- BONET, Jaume. *Vocabulari de dret eclesiàstic de l'Estat i dret canònic: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Eclesiastic.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].

- CANALEJO, M. Dolors. *Diccionari de dret català*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- CASINOS, Francisco Javier. *Vocabulari de dret romà: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Roma.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- COLLEGI D'ADVOCATS DE BARCELONA. *Vocabulari jurídic castellà-català i català-castellà*. 3a ed. Barcelona: Pòrtic, 1983. [1a ed., 1978]
- COLOMER, Rosa [dir.]. *Terminologia notarial*. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.
- Declaració Universal del Drets Humans: Glossari bàsic* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/recursos/socials/50dh/glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Diccionari de dret civil*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2005. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/justicia/doc/doc_27871224_1.pdf> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- Diccionari hipotecari* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.la-hipoteca.com/diccionaris.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Diccionari jurídic català*. Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986.
- Diccionari jurídic català*. Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona: Proa, 1986.
- DOMÉNECH, Josep Lluís; FERRÀ, Jaume [coord.]. *Diccionari bàsic de dret*. València: Nau Llibres, 2004.
- DUARTE, Carles. *El vocabulari jurídic del Llibre de les Costums de Tortosa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola Administració Pública de Catalunya, 1985.
- EHRlich, K.; SAROLEA, R. *Vocabulaire des traités européennes*. 3a ed. Brussel·les: Comissió de les Comunitats Europees, 1983.
- ESTOPÀ, Anna; GARCÍA, Cristina [coord.]. *Manual de llenguatge judicial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia i Interior, 2003.
- FOLCH, Rafael; SERRALLONGA, Lluís G. *Vocabulari jurídic català*. Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona, 1934.
- GARCIA, Elena. *Vocabulari de dret del treball: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Treball.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- GARCÍA, José. *Vocabulari de teoria del dret, filosofia del dret i drets humans: Català-castellà*. València: Universitat de València. Servei de Política Lingüística: Universitat de València. Facultat de Dret, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Teoria%20Dret.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- ITUREN, Albert. *Vocabulari de dret administratiu català: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Administratiu.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Justiterm, cercador terminològic* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2006? <<http://www3.gencat.net:81/justicia/justiterm/index.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- LLABRÉS, Antoni. *Vocabulari de dret penal: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Penal.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].

- LOZANO, Carmelo; MONTESINOS OLTRA, Salvador. *Vocabulari de dret financer: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Financer.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Terme SL* [en línia]. Barcelona: ESADE. Servei Lingüístic, [s. a.]. <<http://www.esade.es/sl/assessor/basedades.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- Terminologia jurídica i administrativa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/justicia/serveis/linguistic/eines/termin/juradm.pdf>> [Consulta: 13 abril 2005].
- Terminologia notarial*. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- Tesaurus Eurovoc amb el desenvolupament propi del Parlament de Catalunya*. [Barcelona: Parlament de Catalunya], 2002.
- TORMO, Carles. *Vocabulari d'història del dret: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València: Servei de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Historia%20Dret.pdf>> [Consulta: 6 maig 2008].
- Vocabulari de dret*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de dret civil: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/civil.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de dret civil: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València: Servei de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Civil.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Vocabulari de dret constitucional: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/constitucional.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de dret constitucional: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València: Servei de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Constitucional.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Vocabulari de dret internacional públic i dret comunitari europeu: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/slc/termens/DretInt.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de dret mercantil: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/mercant.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de dret penal: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/penal.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de dret penal i penitenciari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: TERMCAT, 2000.
- Vocabulari de dret processal: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/process.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari jurídic: Castellà-català, català-castellà*. 3a ed. Barcelona: Pòrtic, 1983. [1a ed., 1978]

7.12. Ebenisteria, fusteria i indústria forestal (V. també el § 7.7)

BASART, Pitu; PUJOLÀS, Pere. *Diccionari de fusteria*. Barcelona: TERMCAT, 2005.

- BRUCH, M. Lluïsa; PLAZA, Júlia. *Vocabulari de boters*. Reus: Carrutxa, 1986.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabularis de delineació-construcció i de fusteria (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- FABRÉ, Josep. *Guarniments i carruatges a Catalunya*. Vilanova i la Geltrú: Gràf. Terpala, 1985.
- FARELL, Joan. *Les forques i els forcaires d'Alentorn*. Granollers: Montblanc-Martín, 1982.
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- Fuster/a: *Català-castellà = Carpintero/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_58939440_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Glossari de terminologia forestal* [en línia]. [S. ll.]: CREAM, 2008. <http://www.cream.uab.es/iefc/pub_glossari.htm> [Consulta: 28 febrer 2008].
- GRIERA, Antoni. «Vocabulari del suro i de les indústries derivades». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIII (1925), p. 81-157.
- *Vocabulari del suro*. Sant Cugat del Vallès: E. R. Edicions Catalanes, 1983.
- Lèxic de la fusteria* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/old/fusteria.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [Amb equivalències en espanyol]
- Lèxic del suro* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, [s. a.]. <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/suro.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- LLUÍS, Marta; VILALTA, Marga [coord.]. *El cànem a Montcada*. Montcada i Reixac: Ajuntament, 1989.
- MAINAR, Josep. *Diccionari dels oficis del moble i de l'interiorisme: Amb vocabulari castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions, 1999.
- NAVAS, Joaquim. *Envasos, embalatges i acondiament industrial de productes: Diccionari tècnic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.
- PARÉS, Eduard. *Vocabulari forestal*. 2a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1998. [1a ed., 1990]
- PLA, Pere. *El suro: Per a què serveix?* Barcelona: Universitat Politècnica de Barcelona: Diputació de Girona: Cambra de Comerç de Girona, 1976.
- PUJOLÀS, Pere. *Tecnologia bàsica dels oficis de fuster i ebenista*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1992.
- SELFA, Emili. *Vocabulari de fusteria, mobiliari i decoració*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- TERMCAT. *Lèxic de mobles. Lèxic de productes del suro*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/mobles.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Fustes exòtiques* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/dicci/fustes>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol i francès]
- Vocabulari de fusteria per a formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1982.

7.13. Ecologia i medi ambient (V. també els § 7.6, 7.7 i 7.52)

- ARAGÓ, Josep Ramon. *Diccionari de ciències ambientals*. Barcelona: Edicions 62, 2000.
- BUCHON, Carles; IBÀÑEZ, Miquel. *Vocabulari de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- BURGUERA, Sebastià. *Iniciació al glossari mediambiental* [en línia]. [S. d.]. <http://weib.caib.es/Recursos/voc_mediambiental/vocabulari_mediambiental.pdf> [Consulta: 10 març 2008].

- CENTRE DE RECURSOS PER L'ECOLOGIA SOCIAL (CRES). *Vocabulari ambiental* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. CRES, 1 octubre 2007. <http://www.ub.edu/cres/catala/material_suport/vocabl.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Diccionari de sanejament* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 28 gener 2000. <<http://www3.gencat.net:81/sanejament/diccio.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Diccionari del reciclatge* [en línia]. [S. ll.]: Selectives Metropolitanas, 2000. <<http://www.bcn.es/Selectives/webdicci.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- Glossari d'habitats* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient i Habitatge, 22 maig 2006. <http://mediambient.gencat.net/cat/el_medi/habitats/habitats_glossari.htm> [Consulta: 10 març 2008].
- Glossari de termes ambientals*. València: Fundació BanCaixa, 1996.
- Glossari del cicle de l'aigua* [en línia]. [S. ll.]: Àrea Metropolitana de Barcelona: Entitat del Medi Ambient, 8 novembre 2005. <<http://www.ema-amb.com/ca/recursos/glossari/aigua.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Lèxic de medi ambient = Lessicu di mezu ambiente = Lèssic dal ambient = Léxico do medio = Lessich del ambient = Lexic de l'environament = Léssicu de s'ambiente*. Barcelona: París: TERMCAT; Union latine, 2002. [Amb equivalències en cors, friülà, gallec, ladí (retoromànic), occità i sard]
- RIERA, Pere [dir.]. *Diccionari de les ciències ambientals* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007. <<http://dca.iec.cat>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- TERMCAT. *Diccionari de gestió ambiental*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.
- *Diccionari de sanejament*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 1998.
- Vocabulari d'ecologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Ecologia.pdf>> [Consulta: 10 març 2008].
- Vocabulari de l'aigua* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Agència Catalana de l'Aigua, 2007? <<http://mediambient.gencat.net/aca/ca/agencia/publicacions/vocabulari.jsp>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- WALTER, Heinrich. *Vegetació i climes del món: Resum breu d'orientació causal i continental*. Barcelona: Romargraf, 1976.
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Léxico panlatino de terminologia do ambiente* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://dtl.unilat.org/realiter/search.php?lang=cat>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en català]

7.14. *Electrodomèstics i aparells elèctrics en general* (V. també els § 7.16, 7.24 i 7.38)

- CAMPOS, David. *Imatge i so: Vocabulari*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA TERRASSA-RUBÍ. *Lèxic per a instal·ladors català-castellà*. Terrassa: Associació Professional d'Empresaris d'Electricitat, Fontaneria, Gas, Sanejament i Afins de Terrassa i Comarca, [2002].
- FRANQUESA, Ester; LLUCIÀ, Immaculada; RIBA, Cèlia. *Vocabulari dels electrodomèstics*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990. [1a ed., 1989]

- Lèxic d'electrodomèstics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- Lèxic per a instal·ladors* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [2003]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/installa.cat.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- TERMCAT. *Lèxic d'electrodomèstics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- *Lèxic de maquinària i material elèctrics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/maquinar.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
 - *Terminologia oberta: Indústria electrònica i dels materials elèctrics* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Indústria%20electrònica%20i%20dels%20materials%20elèctrics.xml>> [Consulta: 26 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

7.15. Empresa, publicitat i relacions públiques

- BOVER, Jordi. *Terminologia de recursos humans*. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- Diccionari de la negociació col·lectiva*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 2000.
- Diccionari [de prevenció de riscos laborals]* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, [s. a.]. <https://www.upc.edu/prevenio/mes_enlla_upc/diccionari> [Consulta: 30 maig 2008].
- DÍEZ, Desideri. *Vocabularis d'administració i de relacions públiques (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- Glossari de la mediació i la resolució de conflictes* [en línia]. Barcelona: Fundació Pere Tarrés, [s. a.]. <<http://www.peretarres.org/pautreva/glossari.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic de prevenció de riscos laborals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions Laborals, 2002.
- Lèxic de prevenció de riscos laborals* [en línia]. Versió 1.1. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball i Indústria, octubre 2004. <<http://gencat.es/treball/publicacions/lexic/index-post.html>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Lèxic de relacions laborals*. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya. Secretaria de Formació Sindical i Cultura. Servei de Normalització Lingüística, 1996.
- Lèxic de relacions laboraus: (Aranès-catalan-castelhan)*. Vielha: Conselh Generau d'Aran: Comission Obrera Nacionau de Catalonha, 1999. També disponible en línia a: <<http://www.conc.es/sl/recursos/lexic.pdf>> [Consulta: 11 març 2008].
- MARCH, Maitè; MARÍ, Teresa; SIFRE, Joan [coord.]. *Diccionari de relacions laborals*. 2a ed., ampl. València: Comissions Obreres. Oficina de Promoció i Ús del Valencià, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/~fjhernan/Textos/dicrll/dicrll.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol] [1a ed. en paper, 1997]
- Món laboral*. Lleida: Universitat de Lleida, 1996.
- NEBOT, Enric; PARRA, Andreu; RODER GAS, Robert. *Vocabulari terminològic de la publicitat*. Barcelona: Club de Publicitat de Barcelona: Agrupació de Joves Publicitaris, 1977. [Castellà-català]
- Neologismes d'empresa*. [Barcelona]: Cambra de Comerç de Barcelona, 2005.
- Selecció de personal* [tríptic]. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- TERMCAT. *Diccionari de comunicació empresarial: Publicitat, relacions públiques i màrqueting*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.

- TERMCAT. *Selecció de personal* [tríptic]. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- *Terminologia oberta: Recursos humans* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/tobera/TO%20Recursos%20humans.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VERGÉS, Toni. *Guia pràctica de la publicitat*. Girona: Columna, 1994.
- Vocabulari de relacions laborals*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [1a ed., 1991]

7.16. *Energies convencionals i energies alternatives* (V. també el § 7.14)

- BLAS, Marta de; SERRASOLSES, Jaume. *Diccionari d'energia solar: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1992. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/solar.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- GARCIA, Jordi; RIUS, Lluís; SOLER, Ester. *Diccionari de l'empresa elèctrica*. Barcelona: La Llar del Llibre, 1991.
- GARRETA, Francesc. *Vocabulari gasista català-castellà/castellano-catalán*. Barcelona: Catalana de Gas i Electricitat, 1983.
- LLORET, Antoni. *Diccionari de la ciència i la tecnologia nuclears*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- MARTÍNEZ, Emili; CAMPOS, David. *Vocabulari d'electricitat i electrònica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Operari/ària d'instrumentació i control de central elèctrica: Català-castellà = Operario/ria de instrumentación y control de central eléctrica: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Affers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_13613970_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Operari/ària de línies elèctriques d'alta tensió: Català-castellà = Operario/ria de líneas eléctricas de alta tensión: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Affers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_56399031_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT. *Terminologia oberta: Energia* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <<http://www.termcat.cat/productes/tobera/TO%20Energia.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Terminologia sobre instal·lacions de gasos combustibles* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 15 febrer 2007. <http://www.gencat.net/economia/ambits/energia_mines/energia/gas/terminologia/index.html> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari d'electricitat: Versió al català de la norma CEI 50*. [S. d.]

7.17. *Ensenyament i pedagogia* (V. també els § 6.11 i 9)

- Aproximació al vocabulari específic d'EGB*. Barcelona: Grup Promotor, 1981.
- COMISSIÓ DE LES COMUNITATS EUROPEES; CONSELL D'EUROPA; REDINED. [S. ll.: s. n.], 22 febrer 2008. *Tesaurus europeu de l'educació* [en línia]. <<http://www.freethesaurus.info/redined/ca/index.php?tema=3483>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.
- GABARRÓ, Montserrat. [et al.]. *Thesaurus català d'educació*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1992.
- GINER, ROSA; PELLICER, Joan E. *Vocabulari de termes escolars*. Barcelona: Teide, 1988. [Castellà-català]

- Glossari de termes universitaris* [en línia]. Alacant: Universitat d'Alacant, [s. a.]. <http://www.ua.es/va/oia/acceso/glosario_terminos.html> [Consulta: 10 març 2008].
- Lèxic bàsic acadèmic-administratiu*. Barcelona: Servei de Publicacions de la Universitat Politècnica de Catalunya, 1995.
- LLOVERA Sílvia; TARÍN, Carme. *Glossari de l'espai europeu d'ensenyament superior* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 2007. <<http://www.upc.edu/slt/glosEEES>> [Consulta: 29 desembre 2007].
- MOGA, Antoni; DOLCET, Jordi. *Vocabulari de recursos didàctics i procediments educatius*. Barcelona: La Llar del Llibre, 1991.
- MONÉS, Jordi. *Diccionari abreujat d'educació*. Barcelona: Graó, 1987.
- Recull de lèxic per a escoles bressol i parvularis*. Barcelona: Institut Municipal d'Educació, 1988.
- RIERA, Carles. *Lèxic de l'educació en l'esplai*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei Central de Publicacions, 1982.
- SALVADÓ, Gemma. *Vocabulari bàsic d'educació especial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1984.
- La terminologia lingüística en l'ensenyament secundari: Propostes pràctiques*. Barcelona: Graó: Fundació Caixa Sabadell, 2000.
- Vocabulari Arimany castellà-català de termes d'educació general bàsica i de BUP*. Barcelona: Arimany, 1985.
- Vocabulari de didàctica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Didact.pdf>> [Consulta: 10 març 2008].
- Vocabulari de formació*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994.
- Vocabulari de la matriculació*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.
- Vocabulari de pedagogia didàctica: Castellà-català-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997.

7.18. Erotisme i sexualitat

- BILBENY, Jordi. *Diccionari pornogràfic*. Barcelona: El Llamp, 1991.
- VILA, Pep. *Bocavulvari eròtic de la llengua catalana*. Barcelona: El Llamp, 1987. [Fins al s. XVII]
- *Bocavulvari eròtic de la llengua catalana: Segles XVIII, XIX i XX*. Barcelona: Edicions de la Magrana, 1990.
- VINYOLES, Joan J.; PIQUÉ, Ramon. *Diccionari eròtic i sexual*. Barcelona: Edicions 62, 1989.

7.19. Esplai, lleure, jocs i col·leccionisme (V. també els § 7.20, 7.21, 7.22 i 7.40)

- ABADAL, Joan. *Diccionari de filatèlia*. Barcelona: Fausí, 1987.
- CATALÀ, Pere [dir.]. *Món casteller*. Barcelona: Dalmau. 2 v.
- Diccionari de la butifarra* [en línia]. [S. II: s. n.], 2006. <<http://www.butinet.cat/web/ManualsBotifarraDiccionari.php>> [Consulta: 10 març 2008].
- Decret 386/2000, del 5 de desembre, pel qual s'aprova el Catàleg de jocs que es poden practicar exclusivament als casinos de joc. *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, núm. 3294 (29 desembre 2000), p. 16747-16765. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/interior/leg/2000d386.pdf>> [Consulta: 10 març 2008].
- DEULONDER, Xavier. *Escacs i idiomes* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.arcade.ya.com/escacs2002/idiomes/idiomes.htm>> [Consulta: 10 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès, hongarès, italià, neerlandès, portuguès i suec]
- Glossari del backgammon* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.geocities.com/Pipeline/Ramp/3143/planes/inici/glossari.htm>> [Consulta: 10 març 2008].
- Jocs infantils d'arreu del món* [en línia]. [S. d.]. <<http://jocsinfantils.cat>> [Consulta: 10 març 2008].

- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LÓPEZ, Antonio; SEGURA, Joan. *Iniciació als escacs*. Barcelona: Federació Catalana d'Escacs, 1992.
- Organitzar i planificar una colònia de vacances*. Barcelona: Caixa de Barcelona, 1980.
- RIERA, Carles. *Lèxic de l'educació en l'esplai*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei Central de Publicacions, 1982.
- TERMCAT. *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Terminologia dels escacs* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/dicci/escacs/index.html>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Terminologia oberta: De vacances!* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20De%20vacances!.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Diccionari de jocs i joguines* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <http://www.termcat.cat/dicci/jocs_joguines/index.html> [Consulta: 10 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Vacances a Catalunya: Vocabulari en imatges*. Girona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Diputació de Girona, 1984.
- Vacances a Catalunya: Vocabulari en imatges*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1992.
- Vacances en aranès: Vocabulari en imatges*. Girona: Conselh Comarcau dera Val d'Aran. Centre de Normalisacion Lingüística dera Val d'Aran: Generalitat de Catalunya. Direccion General de Política Lingüística: Diputacion de Girona, 1990.
- Vocabulari de la loteria (castellà-català)* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/entrades/loteria2>> [Consulta: 6 març 2008].
- YZAGUIRRE, Lluís de. *Termes esrablistics* [en línia]. [S. ll: s. n.], març 2000. <<http://193.145.43.51/dsc/termes.htm>> [Consulta: 10 març 2008].
- YZAGUIRRE, Lluís de; COMAS, Oriol. *Diccionari oficial de l'Scrabble en català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- 7.20. Esport** (V. també els § 7.19 i 7.22; excepcionalment, per a trobar les obres més fàcilment, les referències que tenen com a autor el TERMCAT estan ordenades alfabèticament pel títol, i no per l'any d'edició, com correspondria)
- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de futbol*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, [2008?]. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/Vocfutbol.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- AGUAYO, Gaspar. *Vocabulari bitllaire* [en línia]. Barcelona: Clubs de Bitlles de Barcelona, setembre 2001. <<http://www.bitlles.com/pag2h05.php>> [Consulta: 6 març 2008].
- ALBESA, Carles; MIR, Jordi. *Diccionari dels esports de muntanya*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- Atletisme: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Bàdminton: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- BALLESTEROS, Enric; GINER, Matilde. *Vocabulari de submarinisme*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1989.
- BAÑERES, Enric; SEABRA, Manuel de; BONET, Ester. *Diccionari de l'esport: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1989.

- Bàsquet* [tríptic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menueweb/esport/basquet/basquet1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Bàsquetbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Beisbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- BESOLÍ, Olga. *Vocabulari d'esports d'iuèrn*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Consell Generau d'Aran, 2003. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol i francès]
- Breu vocabulari d'esports*. Barcelona: Òmnium Cultural. Delegació d'Ensenyament Català, 1980.
- Calendari de competicions de la lliga espanyola de futbol professional*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986. [Amb un vocabulari català-castellà-anglès]
- CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE SANT BOI DE LLOBREGAT. *El rugbi* [tríptic]. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1991.
- Ciclisme: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- CLOSA, Antoni [et al.]. *Diccionari del Barça*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. SERVEI DE CATALÀ DE TERRASSA. *Vocabulari del pàdel* [en línia]. Barcelona: CPNL, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/padel.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari bàsic de trot català-castellà* [en línia]. <<http://www.caib.es/sacmicrofront/archivo-pub.do?ctrl=MCRST83ZI31079&cid=31079>> [Consulta: 30 març 2008].
- Esgrima: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Esportest: En atletisme, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990].
- Esportest: En bàsquet, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990].
- Esportest: En ciclisme, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En esports, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1992].
- Esportest: En esquí, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1992].
- Esportest: En futbol, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En gimnàstica, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En handbol, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En hoquei, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En judo, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En natació, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En tennis, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En tennis de taula, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En vela, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990].
- Esportest: En voleibol, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990].

- Esportest* [vocabularis breus d'atletisme, bàsquet, ciclisme, gimnàstica, futbol, tennis, vela i voleibol] [tríptics]. Barcelona: Direcció General de Política Lingüística, 1990.
- Esports*. Lleida: Universitat de Lleida, 1996.
- Futbol* [tríptic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/esport/futbol/futbol1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Futbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- El futbol: Vocabulari bàsic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Generalitat de Catalunya. Direcció General de l'Esport, 1984.
- GARCIA, Gabriel; LLOPIS, Frederic. *Vocabulari del joc de pilota*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.
- GARCIA-MEDAU, Joaquim; QUILES, Joan Emili. «Els noms d'un joc a la Comunitat Valenciana: El Sambric». A: *Miscel·lània 89*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989.
- Gimnàstica* [tríptic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/esport/gimnas/gimnas1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Gimnàstica artística femenina: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Gimnàstica artística masculina: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Gimnàstica rítmica: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- Gimnàstica rítmica femenina: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Glossari de la pilota valenciana* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.hascomnet.com/%7Efedpival/glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de tir amb arc* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.camp-fita.org/JosepGregori/Div/Glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- GOVERN D'ANDORRA. SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA; TERMCAT. *Vocabulari dels esports d'hivern*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- Halterofília: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Handbol* [tríptic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/esport/ma/handbol1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Handbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Hípica: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Hoquei: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Hoquei sobre patins: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Joc, set i partit en català*. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2000.
- Judo: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- Lèxic [d']esports* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuais, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicesports>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic de l'esquí*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1988. [En tres versions: català-espanyol, català-francès i català-anglès]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LLEIXÀ, M. Teresa. *Vocabulari de didàctica de l'educació física*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Institut Joan Lluís Vives, 2003.
- Lluita: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Natació* [tríptic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/esport/natacio/natacio1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Natació: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.

- Pentatló modern: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Pilota: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Piragüisme: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- PUYAL, Joaquim M.; BADIA, Alfred. *Vocabulari del futbol* [mecanoscrit]. [S. ll.: s. n.], 1976.
- Rem: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Taekwondo: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Tennis: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Tennis de taula: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- TERMCAT. *Diccionari d'atletisme.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari d'esgrima.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari d'esgrima* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <<http://www.termcat.cat/dicci/esgrima/index.html>> [Consulta: 18 febrer 2008].
 - *Diccionari d'esports nàutics* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <http://www.termcat.cat/dicci/esports_nautics/index.html> [Consulta: 13 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
 - *Diccionari d'halterofília.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari d'handbol.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari d'hípica.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari d'hoquei.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari d'hoquei sobre patins.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de bàdminton.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de basquetbol.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de beisbol.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de boxa.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de ciclisme.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de futbol.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de futbol* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/dicci/futbol/index.html>> [Consulta: 6 març 2008].
 - *Diccionari de gimnàstica.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de judo.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de la neu.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
 - *Diccionari de lluita.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de natació.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.

- TERMCAT. *Diccionari de pentatló modern*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari de pilota*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de piragüisme*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de rem*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de rugbi*. Barcelona: Proa, 1995.
 - *Diccionari de rugbi* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <<http://www.termcat.cat/dicci/rugbi/index.html>> [Consulta: 4 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
 - *Diccionari de taekwondo*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de tennis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de tennis de taula*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de tir amb arc*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de tir olímpic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de vela*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de voleibol*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari general dels esports olímpics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Esports nàutics* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <http://www.termcat.cat/dicci/esports_nautics/index.html> [Consulta: 6 març 2008].
 - *Lèxic català-anglès de futbol americà 1* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
 - *Lèxic català-anglès de futbol americà 2* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993.
 - *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
 - *Joc, set i partit en català: Familiaritzem-nos amb el pàdel*. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2000.
 - *Terminologia de surf de neu* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/dicci/surfneu/index.html>> [Consulta: 6 març 2008].
 - *Terminologia de patinatge artístic sobre gel* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <http://www.termcat.cat/dicci/patinatge_artistic_gel/index.html> [Consulta: 6 març 2008].
 - *Terminologia dels esports d'aventura* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <http://www.termcat.cat/dicci/esports_aventura/index.html> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
 - *Terminologia oberta: Surf de neu* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Surf%20de%20neu.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
 - *Vocabulari d'halterofília* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.

- TERMCAT. *Vocabulari de la neu i dels esports d'hivern*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- TERMCAT; CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Joc, set i partit en català*. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2000.
- Tir amb arc: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Tir olímpic: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Vela: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- Vocabulari bàsic del futbol* [en línia]. Vila-real: Ajuntament de Vila-real. Regidoria de Normalització Lingüística, [s. a.]. <http://www.ajvila-real.es/normalitzacio/norm_publicacions_futbol_va.html> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari del pádel* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/old/padel.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Voleibol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- YZAGUIRRE, Lluís de; COMAS, Oriol. *Diccionari oficial de l'scrabble en català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.

7.21. *Etnologia i antropologia* (V. també els § 7.19, 7.27, 7.42 i 7.48)

- BERTRAN, Jordi. *Manual sobre el foc i la pirotecnia en les festes: El que cal saber per organitzar-les*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana, 2006. [Conté un lèxic de pirotecnia als Països Catalans a les p. 69-94]
- BROTONS, Xavier. *Castells i castellers: Guia completa del món casteller*. Barcelona: Lynx, 1995.
- CASTELLERS DE LLEIDA. *Diccionari casteller* [en línia]. Lleida: Castellers de Lleida, 2008. <<http://www.castellersdelleida.com/modules.php?name=Diccionari>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- DIABLES DE RIPOLLET. *Els diables: XIII Trobada de Diables de Catalunya, 24 de juny de 1995*. [Montcada i Reixac]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1994.
- Diccionari biogràfic*. Barcelona: Albertí, 1966, 4 v.
- Eines i feines: Vivències a Cerdanya a principis de segle*. Puigcerdà: Institut d'Estudis Ceretans, 1999.
- Glossari de termes, noms i llocs referents a [la] Xina* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Escola d'Estudis de l'Àsia Oriental, 23 gener 2004 (última modificació). <<http://www.upf.edu/materials/huma/central/glossari/glossari.htm>> [Consulta: 3 març 2008].
- GRAU, Joan. *Fabulari Amades*. Tarragona: El Médol, 1995.
- GRIERA, Antoni. «Feines i costums que desapareixen». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xvi (1928), p. 1-40.
- LIGORRED, Francesc. *Paraules de les llengües d'Amèrica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Amèrica i Catalunya 1992, 1991.
- MANENT, Albert [dir.]. *Diccionari dels catalans d'Amèrica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Comissió Amèrica i Catalunya, 1992-1993. 3 v.
- ORIOI, Carme; PUJOL, Josep M. *Índex tipològic de la rondalla catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2005.
- PÉREZ, Albert. *Vocabulari de pirotecnia i de «la Cordà» de Paterna*. Paterna: Ajuntament. Oficina Municipal de l'Ús del Valencià, 1999.
- SANROMÀ, Manuel. *Vocabulari de la Setmana Santa* [en línia]. [Tarragona: Manuel Sanromà, 26 març 1998 (última actualització)]. <<http://www.tinet.org/~msanroma/SetmanaSanta/vocabulari.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- TERMCAT. *Diccionari d'antropologia*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1993.
- *Diccionari casteller* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <<http://www.termcat.cat/dicci/casteller/index.html>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- VALLÈS, Carles. *Diccionari de l'Alt Empordà*. Vol. I: A-L. Figueres: Art-3, 1984.

- Vocabulari: Exposició etnogràfica «Gavà en el vuit-cents»*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1983.
- El vocabulari casteller* [en línia]. Vilafranca del Penedès: La Fura, [s. a.]. <<http://www.lafura.cat/suplements/castells/vocabulari.asp>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari de les festes de Nadal* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/noms/entitats/entitatssocietat/vocabulari/festesnadal>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari dels Sanfermines* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/noms/entitats/entitatssocietat/sanfermines>> [Consulta: 6 març 2008].

7.22. Excursionisme, muntanyisme i espeleologia

- ALBESA, Carles; MIR, Jordi. *Diccionari dels esports de muntanya*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- BATISTA. *Manual d'excursionisme*. Barcelona: Barcino, 1981.
- BESORA, Jordi [et al.]. *Diccionari d'escalada esportiva*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993.
- Enciclopèdia de l'excursionisme*. Barcelona: Rafael Dalmau. 2 v.
- FERRÁNDEZ, Jaume. *Diccionari de l'excursionisme català: Més de 125 anys d'història*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- PALOS, Benigne. *Recull de terminologia muntanyenca relacionada amb l'excursionisme*. 3a ed. Mallorca: Moll, 2003. [1a ed., 1991]
- ROMERO, Dolores; AMENÓS, Antoni. *El món subterrani. iniciació a l'espeleologia*. Barcelona: Ketres, 1983.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- Vocabulari bàsic de tecnologia i material de l'exploració subterrània*. Barcelona: Federació Catalana d'Espeleologia, 1983.

7.23. Filosofia i teoria del coneixement

- ARNAU, Hilari; BRIA, Llàtzer. *Lèxic català-castellà. Pensadors i científics. Locucions i modismes*. Barcelona: Grup Pànta rei, 1982.
- ALEGRET, Lluís [et al.]. *Lèxic català de termes filosòfics*. Barcelona: Col·legi de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1979.
- BOSCH, Roger; DELLUNDE, Pilar; VILARNAU, Joan. *Vocabulari de lògica català/castellà/anglès*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1999.
- FULLAT, Octavi [et al.]. *Diccionari de filosofia*. Barcelona: Vicens-Vives, 1984. [Amb equivalències en espanyol]
- Glossari de filosofia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_filosofia/filo_glossari.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- GRIMALTOS, Tobies. *Pren-te la vida amb filosofia: Diccionari per a joves pensadors*. Alzira: Bro-mera, 2003.
- MILLÁN, Isabel. *Vocabulari de filosofia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- TERMCAT. *Diccionari de teoria del coneixement*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.
- Vocabulari de filosofia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998.

7.24. Física i enginyeria (V. també els § 7.14, 7.16, 7.35, 7.38, 7.40 i 7.49)

- AGULLÓ, Joaquim [et al.]. *Vocabulari bàsic d'enginyeria industrial: Mecànica i termodinàmica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1998. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/engind.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- ALSINA, Claudi; FELIU, Gaspar; MARQUET, Lluís. *Pesos, mides i mesures dels Països Catalans*. Barcelona: Curial, 1990.
- *Diccionari de mesures catalanes*. Barcelona: Curial, 1996.
- ARAMON, Jordi [et al.]. *Lèxic de física i química*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.
- AULADELL, J. [et al.]. *Vocabulari bàsic de física nuclear*. [Barcelona]: Universitat Autònoma de Barcelona. Laboratori d'Enginyeria Nuclear, [198-?].
- CABIROL, Lluís; LON, Anna; OBRADÓ, Eduard. *Vocabulari d'astronomia i astrofísica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Comissió de Normalització de la Facultat de Física: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994.
- *Vocabulari de física quàntica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Comissió de Normalització de la Facultat de Física: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994.
- CARDONA, Salvador; JORDI, Lluïsa. *Magnituds i unitats*. Barcelona: Salvador Cardona, 2003.
- COSTA, Josep M.; CABOT, Pere Ll. *Glossari de corrosió*. Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- Diccionari d'enginyeria elèctrica*. Barcelona: Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Tècnica, 1979.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabulari d'electrònica i electricitat (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1986.
- L'electricitat a casa: Un bé que cal conèixer* [tríptic]. [Barcelona]: TERMCAT, 2007.
- ESPUÑES, Ferran; MARQUET, Lluís. *Vocabulari d'electrònica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Marcombo, 1982.
- GARRETA, Francesc. *Vocabulari gasista català-castellà / castellano-catalán*. Barcelona: Catalana de Gas i Electricitat, 1983.
- GONZÁLEZ, Toni. *Glossari d'electrònica* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_electronica/electronica_glossari.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- *Glossari de física* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_fisica/fisica_glossari.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- *Glossari de mecànica* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_mecanica/glossari_mecanica.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- HERRANZ, Jaume; MIRÓ, Joan; SERRA, Ignasi. *Diccionari d'enginyeria elèctrica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1979.
- KOUBYCHINE, Yuri [et al.]. *Vocabulari d'acceleradors de partícules*. Barcelona: Edicions UPC, 2007. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LLINARES, Àngela. *Vocabulari de física i química*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- LLORET, Antoni. *Diccionari de la ciència i la tecnologia nuclears*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- LLOVERAS, Joaquim [et al.]. *Vocabulari bàsic d'enginyeria industrial: Projectes d'enginyeria*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1999. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/projectes.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1998]

- MAJÓ, Joan [dir.]. *Diccionari d'enginyeria civil*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Universitat Politècnica de Catalunya, 2005.
- MARQUET, Lluís. *Diccionari d'electrònica*. Barcelona: Pòrtic, 1971.
- *Vocabulari de luminotècnia*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1979.
- MARTÍNEZ, Emili; CAMPOS, David. *Vocabulari d'electricitat i electrònica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- MASJUAN, M. Dolors. *Vocabulari de física per a batxillerat i formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1985.
- PÉREZ, Albert. *Vocabulari de pirotècnia*. Paterna: Ajuntament, 1999.
- Pesos, mides i mesures*. Barcelona: Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis, 1981.
- Petit glossari [del rellotge de sol]* [en línia]. [S. ll.]: Agrupació Astronòmica d'Osona, [s. a.]. <<http://infomet.fcr.es/ao/rellsol.html>> [Consulta: 31 març 2008].
- Principals unitats de mesura del sistema internacional* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, 30 octubre 2007 (última actualització). <<http://www.uib.es/secc6/slg/gt/mesura.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- RAS, Enric. *Diccionari conceptual de l'electrotècnia* [català-castellà-alemany] = *Diccionario conceptual de la electrotecnia* [espanyol-català-alemany] = *Wörterbuch Fachlicher Begriffe der Elektrotechnik* [alemany-català-castellà]. Barcelona: Marcombo: Associació-Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1989-1992. 3 v.
- RIU, Pere [et al.]. *Vocabulari bàsic d'instrumentació electrònica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2000. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/instrum.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- RIU, Pere Joan; LLOVERA, Sílvia; NORÓ, Montserrat. *Vocabulari bàsic d'enginyeria electrònica. Instrumentació electrònica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2000. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/instrum.pdf>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Equivalències en espanyol i anglès]
- ROVIRA, Sara. *Diccionari de mesuradors xinesos: Ús i traducció al català*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Serveis de Publicacions, 1998.
- TÀPIAS, Montserrat [et al.]. *Vocabulari bàsic d'òptica i optometria: Català, castellà, anglès*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Comunicació Institucional, 2002. [1a ed., 1995] També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/optica.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Taules de símbols* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Comissió Assessora de Terminologia Científica de la UB, [s. a.]. <<http://www.ub.es/slc/terms/catcub/simbol.htm>> [Consulta: 6 març 2008]
- TERMCAT. *Diccionari d'electromagnetisme*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992.
- *Lèxic d'electrònica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/electron.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TIPLER, Paul A. *Física*. Barcelona: Reverté, 1994. 2 v. [Traducció de la 3a ed. nord-americana]
- VALLMAJOR, M. Teresa. *Vocabulari de mecànica de fluids*. Girona: Universitat Politècnica de Catalunya. Escola Universitària Politècnica de Girona, 1987.
- Vocabulari bàsic català*. Vol. I: *Càlcul infinitesimal, àlgebra lineal, estadística, física i química*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències: Fundació Torrens i Ibern, 1977. Vol. I.
- Vocabulari d'electromagnetisme: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/terms/electromagne.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari d'enginyeria industrial*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.

- Vocabulari d'òptica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/optica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de física*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de física* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I. Servei de Llengües i Terminologia, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/fis.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de física: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2003.
- Vocabulari de física quàntica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/quantica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de fotografia* [Desplegable]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1996.
- Vocabulari de mecànica i ones: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/mecanica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de termodinàmica i física estadística: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/termodin.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.
- Vocabularis bàsics (matemàtiques, física i química)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

7.25. Geologia i altres ciències del sòl (V. també el § 7.37 i 7.49)

- BUCHON, Carles; IBÁÑEZ, Miquel. *Vocabulari de ciències de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Diccionari d'hidrologia subterrània*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, [s. d.]. <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- ESCAFÍ, Pere d'A. *Vocabulari del fang*. Marratxí: Ajuntament. Àrea de Cultura, Educació i Esports, 1994.
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.
- GALÍ, Salvador. *Cristal·lografia: Teoria reticular, grups puntuals i grups espacials*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1985.
- INGLÈS, Montserrat; ROSELL, Laura. *Vocabulari de geologia (català-castellà i castellà-català)*. Barcelona: Institució Catalana d'Història Natural, 1981.
- MATA, Josep M. *Els minerals de Catalunya*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1990.
- MELGAREJO, Joan Carles. *Atlas d'associacions de minerals en làmina prima*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1997.
- MURPHY, Michael A.; SALVADOR, Amós. *Guia estratigràfica internacional: Versió abreujada*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Secció de Ciències i Tecnologia, 2001.
- NOGUÉS, Joaquim M. *Diccionari de gemmologia*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1999.
- PERMANYER, Albert. *Sedimentologia i diagènesi dels esculls miocènics de la conca del Penedès*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1990.

- PORTA, Jaume [et al.]. *Lèxic de la ciència del sòl: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1989.
- RIBA, Oriol. *Diccionari de geologia*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Enciclopèdia Catalana, 1997.
- RIBA, Oriol [dir.]. *Vocabulari de mineralogia: Segons les normes de la International Mineralogical Association: Amb equivalències angleses*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2000.
- RIBA, Oriol; REGUANT, Salvador. *Una taula dels temps geològics*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1986.
- VALVERDE, M. Begoña; ANGUITA, Fernando. *Vocabulari d'hidrologia subterrània = Vocabulario de hidrologia subterránea = Vocabulary of groundwater hydrology*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Fundació Centro Internacional de Hidrologia Subterránea, 1996. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- VILA, Marc-Aureli. *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- VILAPLANA, Joan Manuel. *Guia dels paisatges granítics dels Països Catalans*. Barcelona: Kapel, 1987.
- Vocabulari de geologia: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona, Servei de Llengua Catalana, 2001.
- Vocabularis bàsics (biologia i geologia)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

7.26. Heràldica i nobiliària

- BAS, Jordi. *Els cognoms catalans i la seva història*. Barcelona: Cap Roig, 1988.
- FLUVIÀ, Armand de. *Diccionari general d'heràldica: Glossari anglès, castellà, francès i italià*. Barcelona: EDHASA, 1982.
- *Diccionari heràldic: Índex de les càrregues heràldiques dels escuts de l'«Adarga Catalana»*. Lleida: Virgili & Pagès, 1987.

7.27. Història, arxivística i documentació (V. també el § 7.21 i 7.46)

- AIXALÀ, Emma. *Els EZ de Catalunya: Qui són i què han fet*. Barcelona: La Campana, 1997.
- ALMIRALL, Josep Ignasi; CALVET, Jordi; CONEJERO, Elvira. *Vocabulari d'història de Catalunya. Del segle X al XVIII (1714)*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Institut de Ciències de l'Educació, 1984.
- BABIANO, Eloi; COBO, Ferran. *Petit diccionari de Sant Boi de Llobregat*. Tarragona: El Mèdol, 1995.
- BUXADERA, Julià. *Vocabulari d'història contemporània* [en línia]. Granollers: Julià Buxadera, agost 1998 [27 març 2006 (última actualització)]. <<http://www.buxaweb.com/historia/vocabulari/index.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- CAPELLÀ, Llorenç. *Diccionari vermell*. Palma de Mallorca: Moll, 1989.
- CARIÑENA, Rafael; DÍAZ, Andreu. *Història: Vocabulari*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- CUCURELLA, Santiago. *Iniciació al vocabulari de la història*. Barcelona: Distrimapas-Telstar, 1990.
- Diccionari Barcanova d'història de Catalunya*. Barcelona: Barcanova, 1989.
- Diccionari d'història: Lèxic i fenòmens històrics*. Barcelona: Castellnou, 1995.
- Diccionari d'història eclesiàstica de Catalunya*. Vol. I. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Claret, 1998.
- GARCIA, Lluís; MIRET, Josep; MIRÓ, M. Teresa. *Diccionari d'arqueologia*. Barcelona: TERM-CAT, 2002.

- Glossari d'història* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_historia/historia_glossari.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- GUIU I RIUS, P.; PUIG-PEY I SAURÍ, A. *Glossari de termes d'infonomia, arxivística i gestió documental a l'administració pública*. València; Girona; Barcelona: Associació d'Arxivers Valencians: Tiravol, 2006.
- Lèxic de la història del moviment obrer de Catalunya* [en línia]. [S. ll.], 2 gener 2008. <<http://www.veuobrera.org/04lexic.htm>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- LÓPEZ, Emili; MESTRE, Jesús [dir.]. *Diccionari d'història universal Chambers*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
- MATAS, Josep; RUFÍ, Jaume. *ISAD (G): Norma internacional general de descripció arxivística = General International Standard Archival Description: Adoptada pel Comitè de normes de descripció, Estocolm, Suècia, 19-22 de setembre*. 2a ed. Barcelona: Associació d'Arxivers de Catalunya; Generalitat de Catalunya, 2001. [1a ed., 1995]
- MESTRE, Jesús [dir.]. *Diccionari d'història de Catalunya*. Barcelona: Edicions 62, 1992.
- OLLÉ, Josep M. [dir.]. *Homes del catalanisme: Bases de Manresa: Diccionari biogràfic*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1995.
- SADURNÍ, Núria. *Diccionari de l'any 1000 a Catalunya*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- SIMON, Antoni [dir.]. *Diccionari d'història catalana*. Barcelona: Enciclopèdia catalana, 2003.
- Tesaurus d'història de Catalunya*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Documentació d'Història Local de Catalunya, 2002. També disponible en línia a: <<http://sdhlc.uab.cat/Tesaurus/THC-Jer%E0rquic.pdf>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- TORMO, Carles. *Vocabulari d'història del dret català: Català-castellà*. València: Universitat de València. Servei de Política Lingüística: Universitat de València. Facultat de Dret, 2005.
- Vocabulari d'arxivística: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2005.
- Vocabulari de biblioteconomia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1999. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Biblioteca.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de la gestió documental*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.

7.28. Indústria del paper i el cartó

- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- NAVAS, Joaquim. *Envasos, embalatges i aconduïment industrial de productes: Diccionari tècnic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.
- TERMCAT. *Lèxic de pasta, paper i cartó*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/pastapap.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- VALLS, Oriol. *Vocabulari paperer*. Barcelona: Centre d'Estudis i Difusió del Patrimoni Industrial, 1999.
- VILASIMÓN, J. *Lèxic bàsic paperer*. [S. ll.: s. n.], 1993.

7.29. Indústria del plàstic i el cautxú

- Lèxic de plàstics i cautxús*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994.

- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Operador/a de planta química: Català-castellà = Operador/ra de planta química: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_40034169_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT. *Lèxic de plàstics i cautxús*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/plastics.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Tuber/a industrial: Català-castellà = Tuber/ra industrial: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11974502_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

7.30. Indústria tèxtil i de la pell

- ALEGRE, Montserrat [et al.]. *Vocabulari de merceria*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984. [Català-castellà i castellà-català]
- ALOMAR, Antoni Ignasi. *L'armament i la defensa a la Mallorca medieval: Terminologia*. Palma de Mallorca: Institut d'Estudis Balearics, 1995.
- BATALLER, Alexandre; NARBON, Carme. *Les paraules de la seda: Llengua i cultura sericícola valenciana*. Gandia: Centre d'Estudis i Investigacions Comarcals Alfons el Vell, 2005.
- BIGORRA, Pere. *Des del vapor de la O: La parla figurativa de la indústria tèxtil de la llana a la fàbrica, al carrer i a casa*. Sabadell: Agrupacions Professionals Narcís Giralt, 1974.
- Breu vocabulari tèxtil: Seguit d'un formulari d'impresos*. Mataró: Delegació Cultural d'Òmnium Cultural, 1981.
- Breu vocabulari valencià-castellà castellà-valencià de termes més habituals en el comerç tèxtil*. València: Generalitat Valenciana. Direcció General de Política Lingüística, 1991.
- BRUCH, M. Lluïsa; PLAZA, Júlia. *Vocabulari dels basters*. Reus: Carrutxa, 1988.
- CASTELLÀ, Gabriel. «Vocabulari de la indústria d'adobar pells per a sola». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIX (1932), p. 43-63.
- CERVERA, Anna [et al.]. *Diccionari de la indústria tèxtil: Català, castellà, francès, anglès, alemany*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1994. També disponible en línia a: <http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/indus_textil.pdf> [Consulta: 6 març 2008].
- COMBALIA, Montserrat [et al.]. *Diccionari de la indústria d'adobar pells*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1992.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA CA N'AMETLLER. *Ca la modista* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística; Molins de Rei. Ajuntament, [1989].
- FABRÉ, Josep. *Guarniments i carruatges a Catalunya*. Vilanova i la Geltrú: Gràf. Terpala, 1985.
- FARELL, Joan. *Locucionari tèxtil català*. Sabadell: Escola Tècnica Superior d'Enginyers Industrials de Terrassa: Fundació Bosch i Cardellach, 1979.
- JANÉ, Albert. *Nomenclàtor de confecció i calçat*. Barcelona: Ajuntament, 1981.
- Lèxic [de] moda i parament de casa* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/modaica>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]

- Maquinista de confecció industrial: Català-castellà = Maquinista de confecció industrial: Castellà-català.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_22931574_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- MARANGES, Isidra. *La indumentària civil catalana: Segles XIII-XV.* Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- MORRAL, Eulàlia; SEGURA, Antoni. *La seda a Espanya: Llegenda, poder i realitat.* Barcelona: Lunewerg, 1991. [Amb un petit lèxic]
- MULET, Bartomeu; MORA, J. *Els teixits a Mallorca.* Palma de Mallorca: CIEMEN, 1979.
- MUMBRÚ, Josep [et al.]. *Vocabulari de la indústria tèxtil.* Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1990.
- *Diccionari de la indústria tèxtil: Català, castellà, francès, anglès, alemany.* Barcelona: Edicions de la Universitat Politècnica de Catalunya, 1994.
- PONS, R. «Vocabulari català de les indústries tèxtils i llurs derivades». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. iv (1917), p. 59-164.
- PRAT, Pere. *Vocabulari de paraules tècniques tèxtils.* Mataró: La Unió Industrial, [s. a.].
- SOLANILLA, Victòria. *Tèxtils precolombins de col·leccions públiques catalanes.* Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1999.
- TERMCAT. *Lèxic de tèxtil i confecció.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/textilic.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic de la indústria de la pell.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/pell.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Terminologia oberta: Indústria tèxtil i de la pell* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ind%FAstria%20t%E8xtil%20i%20de%20la%20pell.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- TORMO, Josep. *El llenguatge tèxtil alcoià: La influència de la indústria tèxtil en la parla, la toponímia i la cançó popular alcoiana.* Alcoi: Ajuntament: Institut de Cultura Juan Gil-Albert, 1995.

7.31. Informàtica i robòtica (V. també el § 7.50)

- 170 vocables d'informàtica.* Barcelona: Universitat de Barcelona, 1991.
- Activitat científica: 170 vocables d'informàtica.* Barcelona: Universitat de Barcelona, 1991.
- ALEIX, Jordi; TREMOSA, Martí. *Glossari de termes d'informàtica.* Andorra la Vella: Crèdit Andorrà, 1986.
- BLAS, Marta de [et al.]. *Diccionari de robòtica industrial: Català, castellà, francès, anglès.* Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1991. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/robot.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- CASTELLANOS, Carles; FERRÀNDIZ, Eulàlia. *Vocabulari bàsic d'informàtica.* Sabadell: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1986.
- *Diccionari d'informàtica.* 2a ed., 2a reimpr. Barcelona: Cambra de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1986. [1a ed., 1978]
- CERVERA, Anna; MERENCIANO, Joan M. *Diccionari de termes informàtics: Català, anglès, castellà, francès.* Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya, 1994. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/informatica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].

- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE MONTSERRAT. *Ordinador: Termes bàsics del sistema informàtic* [tríptic]. Manresa: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1993.
- Diccionari de terminologia IDE* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Infraestructura de Dades Espacials de Catalunya, [s. a.]. <<http://www.geoportal-idec.net/geoportal/cat/bibterm.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- GURI, Ferran. *Diccionari* [en línia]. [S. d.]. <<http://personal2.iddeo.es/ferranguri/Treball/diccionari/diccionari.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Diccionario de informática*. Barcelona: Spes. RBA Promociones Editoriales, 2003.
- Glossari [d'informàtica i Internet]* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.ieslagarrotxa.net/www.xtec.es/curs%20internet/TC00/8altres2.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari d'Internet* [en línia]. Alcoi: Cambra Oficial de Comerç i Indústria, d'Alcoi, [s. a.]. <http://www.camaraalcoy.net/va/Servicios_web/glosario/glosario.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- HUGUET, Llorenç [et al.]. *Connecta el micro: Índex i vocabulari*. Barcelona: Fundació Caixa de Pensions, 1986.
- IBORRA, Rafael; LLUCH, Gemma. *Vocabulari d'informàtica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Interdiccionari* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 28 setembre 1998. <<http://www.tinet.org/~sev/codi/1.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic bàsic d'Internet català-anglès* [en línia]. Palma: Govern de les Illes Balears: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, [s. a.]. <<http://www.caib.es/conselleries/educacio/lexic/lexic.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- NOVELLI, Luca. *El meu primer diccionari de les computadores*. Barcelona: Barcanova, 1985.
- Recull de termes de Softcatalà* [en línia]. Versió 4.1. [S. ll.]: Softcatalà, 15 setembre 2007 (última actualització). <<http://www.softcatala.org/projectes/eines/recull/recull.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Referències d'Internet: Glossari de termes d'Internet* [en línia]. [S. ll.]: Microsoft, 1996. <<http://lg.msn.com/intl/ca/tutorial/glossary.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- ROSELL, Xavier. *TICcionari: Diccionari bàsic de tecnologies de la informació i la comunicació* [en línia]. [S. ll.]: Xavier Rosell, 26 febrer 2008 (última actualització). <<http://www.xtec.cat/~jrosell3/ticcionari>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Tècnic/a de sistemes microinformàtics: Català-castellà = Técnico/ca de sistemas microinformáticos: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_36287912_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- VERGÉS, Toni. *Guia pràctica de la publicitat*. Girona: Columna, 1994.
- Vocabulari d'informàtica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de l'ofimàtica*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [1a ed., 1992]
- Vocabulari de la microinformàtica*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [1a ed., 1991]
- Vocabulari de la microinformàtica* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona, [s. a.]. <<http://www.ub.es/slc/termens/vocpas/micro/index.htm>> [Consulta: 10 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

7.32. Lingüística i literatura (V. també el § 6.6)

- ABRIL, Joan. *Diccionari pràctic de qüestions gramaticals*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1999. [1a ed., 1997]

- Aportació lèxica de Josep Carner a la llengua literària catalana*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1977.
- ARITZETA, Margarida. *Diccionari de termes literaris*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- BALLESTA, Joan-Manuel. *Diccionari de gramàtica generatiu-transformacional*. Bellaterra: Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1991.
- BARGALLÓ, Josep. *Què és la mètrica: Introducció a la versificació catalana*. Barcelona: Edicions 62: Proa, 2007.
- BARGALLÓ, Josep [et al.]. *Comentaris de textos literaris (teoria, propostes i terminologia)*. 2a ed. Barcelona: Columna, 1989. [1a ed., 1987]
- BARRI, Montserrat. *Aportació a l'estudi dels gal·licismes del català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1999.
- BASTARDAS, Joan. *Substantius usats en sentit figurat com a qualificadors de persona*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari de formació de mots*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006.
- CASANOVA, Emili. *El lèxic d'Antoni Canals*. València: Biblioteca Sanchis Guarner, 1988.
- COLOM, Miquel. *Glossari general lul·lià*. Mallorca: Moll, 1982-1985. 5 v.
- COMA, Xavier. *Diccionari de la novel·la negra americana*. Barcelona: Edicions 62, 1985.
- «Diccionari de lingüística». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/Oea_p.php?dicci=ling%FC%EDstica> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari de literatura catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- Diccionari de textos antics (DTA)* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona, 23 desembre 2004 (última actualització). <<http://www.ub.edu/stitc/xDTA.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionario de literatura*. Barcelona: Spes. RBA Promociones Editoriales, 2003.
- FAULÍ, Josep. *Diccionari de catalans de ficció*. Barcelona: La Campana, 1995.
- FERRER, Francesc. *Diccionari de la rima*. 2a ed. València: Impremta Ferma, 1980-1981. 2 v. [1a ed., 1956, editat per Frederich Domènbech]
- GRIERA, Antoni. *Diccionari de rims, de Jaume March*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1921.
- JULIÀ-MUNÉ, Joan. *Diccionari de fonètica: Terminologia de les ciències fonètiques*. Barcelona: Edicions 62, 2003.
- Llengua literària: Recursos retòrics* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.tinet.org/~jta/retorica.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Diccionari de formació de paraules*. Barcelona: Edicions 62.
- MACIÀ, Jaume; SOLÀ, Joan [ed.]. *La terminologia lingüística en l'ensenyament secundari: Propostes pràctiques*. Barcelona: Graó; Fundació Caixa de Sabadell, 2000.
- Mètrica i versificació* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.geocities.com/paris/1442/metrica.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- OLIVERAS, Salvador [dir.]. *Diccionari pràctic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: La Busca, 2002.
- OLIVA, Salvador. *Introducció a la mètrica*. Barcelona: Quaderns Crema, 1986.
- ORIOI, Joan A.; ORIOI, Joan. *Diccionari de figures retòriques i altres recursos expressius*. 2a ed., rev. i augm. Barcelona: Llibres de l'Índex, 1996. [1a ed., 1995]
- ORIOI, Carme; PUJOL, Josep M. *Índex tipològic de la rondalla catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2003.
- PALOMERO, Josep. *Vocabulari de llengua i literatura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- PÀMIES, Víctor. *Enciclopèdia paremiològica* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 17 abril 2008 (última actualització). <<http://enciclopedia-paremiologica.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Vocabulari de paremiologia* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 20 abril 2008. <<http://refranys.wordpress.com/vocabulari-de-paremiologia>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- PARRAMON, Jordi. *Diccionari de poètica*. Barcelona: Edicions 62, 1998.

- PLA, Josep. *Diccionari Pla de literatura*. Edició a cura de Valentí Puig. Barcelona: Destino, 2000.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel; MESTRE, Rosanna; SANMARTÍN, Ofèlia. *Diccionari de lingüística*. València: Colomar, 1998.
- QUER, Fèlix. *Diccionari de la rima de la llengua catalana*. Barcelona: Escuela Tipográfica Salesiana, [1921].
- RAFART, Susanna. *Diccionari de la rima*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- SARGATAL, Ramon; CANAL, Susanna. *Diccionari d'escriptors en llengua catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- Taula de formants cultes*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1997. [Amb equivalències en espanyol, francès, italià, portuguès i romanès]
- Taula panllatina de formants cultes* [en línia]. [Barcelona]: Xarxa Panllatina de Terminologia (REALITER), [s. a.]. <http://morgana.upf.es/cpt/formants/tf_i.htm> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol, francès, italià, portuguès i romanès]
- TERMCAT. *Diccionari de lingüística*. Barcelona: Fundació Barcelona: Institut d'Estudis Universitaris Josep Trueta, 1992.
- La terminologia lingüística en l'ensenyament secundari: Propostes pràctiques*. Barcelona: Graó: Fundació Caixa Sabadell, 2000.
- TIÑENA, Jordi. *Guia de consulta ràpida de literatura*. Barcelona: Laertes, 1994.
- TRACES, base de dades de llengua i literatura catalanes [en línia]. Cerdanyola: Universitat Autònoma de Barcelona. Grup d'Estudis de Literatura Catalana Contemporània, 2007. <<http://www.traces.uab.es/tracesbd/projecte/tesaurus/index.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- VILLALBA, Xavier. *Diccionari Ballesta de gramàtica generativa*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona: Institut Internuniversitari de Filologia Valenciana, 2004.
- Vocabulari de la terminologia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.

7.33. Matemàtiques i estadística (V. també el § 7.48)

- ALSINA, Claudi; BONET, Eduard. *Vocabulari de matemàtica bàsica*. Barcelona: Rosa Sensat, 1977.
- ALSINA, Claudi; BURGUÉS, Carme; FORTUNY, Josep M. *Visca la matemàtica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. CIRIT, 1991.
- BONET, Eduard. *Fonaments d'estadística*. 2a ed. Barcelona: Teide, 1978. [1a ed., 1974]
- BOX, George E. P.; HUNTER, J. Stuart; HUNTER, William G. *Estadística per a científics i tècnics*. Barcelona: Reverté, 2009. [En premsa]
- CARRERAS, Gumersind. *Vocabulario matemático castellano-catalán = Vocabulari matemàtic català-castellà*. Barcelona: SERPA, 1978.
- *Vocabulari matemàtic*. Vic: Eumo, 1990.
- CLIMENT, Joan Josep. *Vocabulari de les matemàtiques*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- Diccionari de teoria dels sistemes lineals* [en línia]. [S. d.]. <<http://perso.wanadoo.es/mmtb/mates/tsl.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- GONZÁLEZ, Toni. *Glossari d'estadística*. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_estadistica/esta_glossari.htm> [Consulta: 10 març 2008].
- *Glossari de matemàtiques*. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://edu365.com/aulanet/comsoc/Lab_mates/mates_glossari.htm> [Consulta: 10 març 2008].
- INTERNATIONAL STATISTICAL INSTITUT (ISI). *ISI glossary of statistical terms* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 11 novembre 2007. <<http://isi.cbs.nl/glossary/index.htm>> [Consulta: 27 febrer 2008]. [Amb equivalències en català i altres llengües]
- MATEU, Rosa; TORRAS, Montserrat [coord.]. *Diccionari de matemàtiques i estadística*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya; Enciclopèdia Catalana, 2002.

- SPIVAK, Michael. *Calculus: Càlcul infinitesimal*. Barcelona: Reverté, 1995.
- TERMCAT. *Diccionari d'estadística*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.
- Thesaurus de termes estadístics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estadística de Catalunya, 1993.
- Vocabulari bàsic català*. Vol. I: *Càlcul infinitesimal, àlgebra lineal, estadística, física i química*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències: Fundació Torrens i Ibern, 1977.
- Vocabulari d'estadística: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/terms/estad.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de matemàtiques*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de matemàtiques*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1999. [1a ed., 1994]
- Vocabularis bàsics (matemàtiques, física i química)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

7.34. Medicina, sanitat i biologia humana (V. també els § 7.6, 7.44 i 7.45)

- AJUNTAMENT DE BARBERÀ DEL VALLÈS. SERVEI MUNICIPAL DE CATALÀ. *Vocabulari bàsic de la consulta mèdica* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1989].
- ALSINA, Josep [et al.]. *Vocabulari mèdic: Amb equivalències anglesa, castellana i francesa*. 3a ed. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears, 1990. [1a ed., 1974]
- L'atenció primària de la salut i les drogodependències*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1992.
- BERNABEU, Josep [et al.]. *El llenguatge de les ciències de la salut*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Sanitat i Consum, 1995.
- CABRÉ, Xavier. *Diccionari d'homeopatia*. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- CASAS, Xavier [dir.]. *Vocabulari d'odontologia: Equivalències català, castellà, anglès i francès*. Barcelona: Doyma, 1991.
- CASASSAS, Oriol; RAMIS, Joaquim. *Vocabulari de la prescripció: Els mots i les locucions d'una recepta*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Enciclopèdia Catalana, 1991. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele01.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *El diagnòstic per la imatge: La seva expressió escrita*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Enciclopèdia Catalana, 1992. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele02.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *La cardiologia mot per mot*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1993. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele03.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *La medicina preventiva en la pràctica assistencial, dit entre nosaltres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1993. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele04.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Els mots de la dermatologia, a flor de pell*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele05.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *La neurologia demana la paraula*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele06.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Bo i parlant d'ortopèdia*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele08.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

- CASASSAS, Oriol; RAMIS, Joaquim. *La veu de la gestió hospitalària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele07.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *L'aparell digestiu, de paraula...* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele10.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *La pneumologia al peu de la lletra*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele09.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Un monitoratge purament verbal*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele11.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *De ginecologia i d'obstretícia, n'hauriem de parlar*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Segureta Social, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele13.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- CID, Felip. *Diccionari històric d'instruments i tècniques mèdiques, I: Cirurgia*. Barcelona: Institut d'Estudis Universitaris Josep Trueta, 1990.
- CIM-9-MC: *Classificació internacional de malalties, 9a revisió: Modificació clínica*. 6a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Govern d'Andorra. Conselleria de Treball i Benestar Social: Govern Balear. Conselleria de Sanitat i Seguretat Social: Generalitat Valenciana. Conselleria de Sanitat i Consum, 2008. 2 v. [1a ed., 1988]
- Col·lecció de reculls lexicogràfics Berenguer Sarriera* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut, 12 febrer 2004 (última actualització, 10 febrer 2005). <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/html/ca/normalitzacio/doc6808.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- CORACHAN, Manuel. *Diccionari de medicina*. Barcelona: Salvat, 1936.
- CULELL, Pere; FANDOS, Adelaida; NIETO, Maribel. *Vocabulari de sinologia*. Manresa: Delegació Comarcal del Bages del Col·legi de Metges de Barcelona, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/vocsinologi.pdf>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- DAVI, Esteve; NIN, Josep M. *Terminologia d'obstetrícia i ginecologia*. Barcelona: Nexus Mèdica, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/termiobste.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006] i <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/termiobste.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Diccionari enciclopèdic de medicina* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. Disc òptic (CD-ROM).
- Diccionari enciclopèdic de medicina*. 1a reimpr de la 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2002. [1a ed., 1990] També disponible en línia a: <<http://www.grec.cat/home/cel/mdicc.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari de medicina: Amb la correspondència castellana i francesa, seguit d'un vocabulari...* Barcelona: Salvat, 1932.
- Diccionari visual Altea del cos humà*. [Barcelona]: Altea, 1992.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabulari de sanitària (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1986.
- Enciclopèdia de medicina i salut*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1989-1991. 10 v.
- Epilex: A multilingual lexicon of epidemiological terms* [recurs electrònic]. Luxemburg: Office for Official Publications of the European Communities, 1993. Fitxer informàtic.
- FAUS, Joan. *Anàlisi terminològica en endodòncia: Proposta d'un vocabulari específic*. València: Universitat de València, 2004.
- GENERALITAT DE CATALUNYA. DIRECCIÓ GENERAL DE RECURSOS SANITARIS. *Nomenclatura i unitats de les magnituds biològiques: document normatiu. Versió 1994*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Recursos Sanitaris, 1994.

- Glossari de termes tècnics de salut pública*. [S. d.]. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/gloster2004.pdf>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès]
- GRIERA, Antoni. «Noms d'algunes malalties». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xix (1931 [1932]), p. 241-256.
- LÓPEZ, Montserrat. *Nou atlas d'anatomia humana (2)*. Barcelona: Ariel, 1986.
- MARTÍ, Joaquim. *Vocabulari mèdic*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- MIRÓ, Jaume [prep.]. *Diccionari de gestió del laboratori clínic*. [S. ll.: s.n.] 2004.
- MORAL, Xavier. *Glossari bàsic per a persones afectades per l'HIV/sida* [en línia]. [S. ll.: s. n.], juliol 2001. També disponible en línia a: <<http://www.lambdaweb.org/altres/sida/Glossarihivvida.pdf>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Glossari bàsic per a persones afectades per l'HIV/sida*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/glosbasicsida.pdf>> [Consulta: 17 maig 2005]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Normes pràctiques per a la versió catalana de les denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 1992.
- Odontolex: Diccionari informàtic d'odontologia* [recurs electrònic]. Barcelona: Col·legi Oficial d'Odontòlegs i Estomatòlegs de Catalunya, 1997.
- PALOMERAS, Daniel. *Diccionari mèdic essencial*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- ROMANÍ, Xavier. *Nou atlas d'anatomia humana*. Barcelona: Ariel, 1985.
- SANS, Jordi. *L'evolució de l'ús del català en medicina a Catalunya durant el segle xx: El llarg camí d'una bella i expressiva història*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2002.
- SANTACANA, Alfred. *Lèxic bàsic de la visita mèdica: Vocabulari d'equivalències català-castellà castellà-català*. Barcelona: Associació Professional de Visitadors Mèdics, 1986/1990.
- SASTRE, Ramon [et al.]. *Lèxic bàsic de la construcció*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1998. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/construccio.pdf>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- TERMCAT. *Diccionari d'anatomia*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1993.
- *Diccionari d'oftalmologia*. Barcelona: TERMCAT, 2001. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/dicciofta.pdf>> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Diccionari d'otorinolaringologia*. Barcelona: TERMCAT, 2001. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/diccioto.pdf>> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Diccionari d'immunologia*. Barcelona: Masson: TERMCAT, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/dicciimmu.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Terminologia de la sida*. Barcelona: Masson: TERMCAT, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/productes/TerminologiaSida.htm>> [Consulta: 29 desembre 2007] i <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/termsida.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- *Vocabulari de la sida* [Triptic]. Barcelona: Elsevier Masson: TERMCAT, 2005.
- *Terminologia oberta: Ciències de la salut: (Fisiologia patològica)* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <[http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ci%20E8ncies%20de%20la%20salut%20\(Fisiologia%20patol%F2gica\).xml](http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ci%20E8ncies%20de%20la%20salut%20(Fisiologia%20patol%F2gica).xml)> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Terminologia oberta: Ciències de la salut: (Fisiologia patològica)* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <[http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ci%20E8ncies%20de%20la%20salut%20\(Fisiologia%20patol%F2gica\).xml](http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ci%20E8ncies%20de%20la%20salut%20(Fisiologia%20patol%F2gica).xml)> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

- Termes d'òptica i optometria* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 8 octubre 2007 (última actualització). <<http://www.upc.edu/slt/dicoptica>> [Consulta: 30 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VALERO, Antoni. *Guia de conversa mèdica: Català-anglès-castellà = Medical conversation guide: Catalan-English-Spanish = Guía de conversación médica: Catalán-inglés-castellano*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004. [1a ed., 1997].
- *Vocabulari de neurociència*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004.
- Vocabulari bàsic d'oftalmologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic d'òptica i optometria*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/optica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic d'ortopèdia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic d'otorinolaringologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de cardiologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de dermatologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de digestologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de genoma humà = Vocabulario básico de genoma humano*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada: Xarxa Panllatina de Terminologia (Realiter), 2007. També disponible en línia a: <<http://www.iula.upf.edu/rec/vbgenoma/cat>> [Consulta: 30 maig 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, gallec, italià i portuguès]
- Vocabulari bàsic de gestió i aparellatge mèdic* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de la gestió hospitalària* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de la prescripció mèdica* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de medicina preventiva* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de neurologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de pneumologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].

- Vocabulari bàsic del diagnòstic per la imatge* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari d'anatomia patològica: Castellà-català-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998.
- Vocabulari d'infermeria*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Universitat Rovira i Virgili. Servei Lingüístic: Institut Joan Lluís Vives, 2005.
- Vocabulari d'odontologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2000.
- Vocabulari de genètica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2005.
- Vocabulari de la previsió social*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.
- Vocabulari de medicina*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de medicina* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I. Servei de Llengües i Terminologia, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/med.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de nutrició i dietètica: Català-castellà-anglès-francès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997.
- Vocabulari de podologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997.
- Vocabulari de semiologia: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004.
- Vocabulari del nadó*. [Barcelona]: Caprabo [, 2000.]
- Vocabulari terminològic de genètica: Català-espanyol-anglès*. València: Universitat de València, 2004. També disponible en línia a: <<http://bioweb.uv.es/genetica/VOCABULARI.htm>> [Consulta: 16 gener 2006].
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.
- W. M. BLOSS SA. *Glossari Bloss: Breu recull terminològic d'oftalmologia*. Barcelona: W. M. Bloss: Associació Professional d'Informadors Tècnics Sanitaris, 1993.
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Lèxic panllatí de bioètica = Lèxico panlatino de bioética = Lexique panlatin de bioéthique = Lèxico panlatino de bioética = Lessico panlatino di bioetica = Lèxico panlatino de bioética = Lexic panlatin de bioetic? = Panlatin Bioethics glossary*. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 2007. També disponible en línia a: <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca/publications/documents/lex_pan_bio.pdf> [Consulta: 27 febrer 2008]. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès]
- *Vocabolario di emodinamica* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://www.realiter.net/spip.php?article870>> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol, francès, gallec, portuguès i romanès]
- *Vocabulari bàsic de genoma humà*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2007. També disponible en línia a: <http://www.iula.upf.edu/rec/vbgenoma/cat/frames_cat.html> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès]

7.35. Meteorologia (V. també els § 7.24 i 7.49)

- Atlas internacional dels núvols i dels estats del cel*. Barcelona: Comitè Meteorològic Internacional. Comissió d'Estudi dels Núvols, 1935.

- BONET, Maria; GRIMALT, Miquel. *Els noms dels níguls a Mallorca (migjorn i llevant)*. Palma: Documenta Balear, 2004.
- COROMINES, Joan. *Llegint el «Vocabulari meteorològic català»: Addicions i comentaris*. Barcelona: Gustavo Gili, 1961. [Separata de la *Miscel·lània Fontserè*]
- Diccionari de la neu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- Diccionatge* [en línia]. [València]: Oratgenet.com, [s. a.]. <<http://www.oratgenet.com/diccioratge.php>> [Consulta: 6 març 2008]
- Escala Beaufort [dels vents]* [en línia]. Barcelona: Servei Meteorològic de Catalunya, 13 setembre 2006 (última actualització). <<http://www.meteocat.com/mar/beaufort.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès i italià]
- Escala Douglas [de l'onatge]* [en línia]. Barcelona: Servei Meteorològic de Catalunya, 13 setembre 2006 (última actualització). <<http://www.meteocat.com/mar/douglas.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès i italià]
- FONTSERÈ, Eduard. *Assaig d'un vocabulari meteorològic català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1948. També disponible en línia a: <<http://www.infomet.fcr.es/assaig/assaig.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- GRIERA, Antoni. «Els noms dels vents en català». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. II (1914), p. 74-96.
- JORGE, Joan; RIVERA, Joan J. *Diccionari de meteorologia: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1992. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/meteorologia.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- LORENTE, Jeroni; REDAÑO, Àngel; CODINA, Bernat. *Llamps i trons*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. CIRIT, 1991.
- MARCOS, Raül. *El cel i el temps en la cultura popular: Dites, noms i expressions a les Terres de l'Ebre*. Tarragona: L'Agulla de Cultura Popular, 2005.
- MASSONS, Jaume; CAMPS, Josep. *Meteorologia a Catalunya: Diccionari terminològic de meteorologia*. Barcelona: Associació Catalana d'Observadors Meteorològics, 1998. [Amb un CD-ROM]
- RODRÍGUEZ PICÓ, Alfred. *Quin temps farà?* Barcelona: Proa, 1988.
- SANCHIS GUARNER, Manuel. *Els vents segons la cultura popular*. Barcelona: Barcino, 1952.
- TERMCAT. «Diccionari terminològic de meteorologia» [recurs electrònic]. A: MASSONS, J.; CAMPS, J. *Meteorologia a Catalunya*. Barcelona: Associació Catalana d'Observadors Meteorològics, 1998. [Fitxer informàtic]
- VILA, Marc-Aureli. *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- WALTER, Heinrich. *Vegetació i climes del món: Resum breu d'orientació causal i continental*. Barcelona: Romagraf, 1976.

7.36. Milícia, policia i bombers

- ALOMAR, Antoni Ignasi. *l'armament i la defensa a la Mallorca medieval: Terminologia*. Palma de Mallorca: Institut d'Estudis Balearics, 1995.
- BALFEGÓ, Xavier. *Diccionari policial: Català, castellà, anglès*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística: Generalitat de Catalunya. Departament de Governació, 1994.
- *Lèxic policial de butxaca: Català, castellà*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1994.
- SEGURA, Magda. *Gestió de dipòsits municipals de vehicles*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Subdirecció General de Coordinació de Polícies Locals, 1988.
- TERMCAT. *Diccionari de bombers*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvaments de Catalunya, 1995.

7.37. Minería, indústria del metall i el vidre i joieria (V. també el § 7.25 i 7.49)

Argenter/a: Català-castellà = Platero/ra: Castellà-català. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_63958305_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

ARNAU, Ramon. *Lèxic terminològic de concentració de menes.* Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Institut de Ciències de l'Educació, 1989.

BOZZO, Maria. *Vocabulari de joieria.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.

CARRERAS, Pere. *La farga.* Barcelona: DOPESA, 1980.

CASTELLANOS, Rafael [et al.]. *Diccionari del taller mecànic.* Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya: La Llar del Llibre, 1991.

Dictionnaire en français, italien, anglais, catalan, espagnol des termes techniques en miroiterie-vitrierie. Bèlgica: Union Européenne des Miroitiers-Vitriers, 1982.

La ferreteria: Vocabulari bàsic. Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1989.

Lèxics de la indústria [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]

MARQUET, Lluís. *Vocabulari de metal·lúrgia.* Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya: Servei de Publicacions, 1984. [Amb equivalències en espanyol]

MARTÍN, Fèlix. *Els picapedrers i la indústria de la pedra a la Floresta.* Barcelona: Fundació Vives Casajuana, 1981.

NAVAS, Joaquim. *Envasos, embalatges i aconduïment industrial de productes: Diccionari tècnic.* Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.

TERMCAT. *Lèxic d'indústria bàsica i productes metàl·lics.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/basicmet.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].

— *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].

Tubero/a industrial: Català-castellà = Tubero/ra industrial: Castellà-català. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11974502_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

7.38. Mitjans de comunicació, fotografia, cinema i espectacles (V. també els § 7.39 i 7.44)

CAMPOS, David. *Imatge i so: Vocabulari.* València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.

Cartell vocabulari «El món del teatre» [en línia]. [Ripollet]: Oficina de Català de Ripollet: Servei Local de Català de Barberà del Vallès, [s. a.]. <<http://www.ripollet.com/teatre>> [Consulta: 3 març 2008].

COMA, Xavier. *Diccionari de cinema negre.* Barcelona: Edicions 62, 1990.

COMAS, Àngel. *Diccionari de llargmetratges: El cinema a Catalunya després del franquisme (1975-2003).* Valls: Cossetània, 2003.

DOMÉNECH, Josep Lluís [et al.]. *Diccionari bàsic de la comunicació.* València: Nau Llibres, 2002.

FERNÁNDEZ-TUBAU, Valentín. *El cinema en definicions.* Barcelona: Íxia Llibres, 1990.

GONZÁLEZ, Antoni. *Bous, toros i braus.* Tarragona: El Mèdol, 1997.

LABORDA, Xavier. *Glossari de comunicació* [en línia]. Sant Cugat: Xavier Laborda, [s. a.]. <<http://www.sant-cugat.net/laborda/4334GLOS.htm>> [Consulta: 6 març 2008].

- Lèxic bàsic de fotografia: català-castellà-francès-anglès*. Palma: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, 2006.
- Lèxic [del] manga* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicmanga>> [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic] > [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- PÉREZ, Miquel. *Diccionari dels mitjans audiovisuals*. Vic: Eumo, 1995.
- PLADEVALL, Tomàs. *Video terminology: English, català, castellano*. Barcelona: Vídeo Spot, 1984.
- *Terminologia del vídeo*. Barcelona: Vídeo Spot, 1986.
- PLANAS, Jaume. *Vocabulari de ràdio i televisió*. Barcelona: Instituto Oficial de Radio y Televisión. Centro Autónomo de Barcelona, 1982.
- RAMON, M. M. [coord.]. *Lèxic bàsic de fotografia: Català-castellà-anglès-francès*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2006.
- ROMAGUERA, Joaquim [dir.]. *Diccionari del cinema a Catalunya*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005.
- SERRA, Josep. *Cinema formatiu*. Barcelona: Nova Terra, 1969.
- Tècnic/a d'audiovisuals: Català-castellà = Tècnic/a de audiovisuales: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_53615441_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT. *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari de fotografia* [desplegable]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1996.
- Vocabulari de fotografia*. [Cerdanyola del Vallès]: CNL Vallès Occidental 3, [1996].
- Vocabulari de servei: Per a treballadors i treballadores de Correus i Telègrafs*. Barcelona: Confederació General de Treballadors de Catalunya. Servei Sindical de Català, 1993.
- Vocabulari taurí*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.

7.39. Música i dansa

- CANDÉ, Roland de. *Diccionari de la música*. 2a ed., ampl. Barcelona: Edicions 62, 1982. [1a ed., 1967]
- CORT, Aleix. *Diccionari del ball*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- FUERTES, Cristina. *Vocabulari musical sonor* [en línia]. [S. d.] <<http://www.xtec.es/rtee/cat/teledmus/vocabulari/vocabulari.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Lèxic [de] música* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicmusica>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- MAS I SOLENCH, Josep M. *Diccionari breu de la sardana*. Santa Coloma de Farners, 1981.
- MESTRES QUADRENY, Josep; ARAMON, Núria. *Vocabulari català de música*. Barcelona: Millà, 1983.
- Museu de la Música, 1: Catàleg d'instruments*. Barcelona: Ajuntament, 1991.
- PARETS, Joan; ESTELRICH, Pere; MASSOT, Biel. *Diccionari de compositors mallorquins (segles XI-XIX)*. Mallorca: Cort: Govern Balear. Conselleria d'Educació i Cultura, 1987.

- PUJADÓ, Miquel. *Diccionari de la Cançó*. Barcelona: Proa, 2000.
- PUJOL, Francesc.; AMADES, Joan. *Diccionari de la dansa, dels entremesos i dels instruments de música i sonadors, I: La dansa*. Barcelona: Horta, 1936.
- RAMON, Magdalena; BOFARULL, Jordi de; EGEA, Àngels [coord.]. *Vocabulari: [Didàctica de l'educació musical]: Català-castellà*. Castelló de la Plana: Xarxa Vives d'Universitats, 2007.
- RIERA, Carles; SERRACANT, Josep; VENTURA, Josep. *Diccionari d'autors de sardanes*. Girona: Som, 1990.
- TERMCAT. *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TOMÀS, Jordi. *El sac de gemecs*. Llorà: Boratuna, 1985.
- TORMO, J. *El llenguatge tèxtil alcoià: La influència de la indústria tèxtil en la parla, la toponímia i la cançó popular alcoiana*. Alcoi: Ajuntament: Institut de Cultura Juan Gil-Albert, 1995.
- ÚBEDA, Joan. *Lèxic musical: Els noms de la música*. Vilassar de Mar: Oikos-Tau, 1998.
- Vocabulari de didàctica de l'educació musical*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2007.
- Vocabulari de notació musical* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/notacio_musical.html> [Consulta: 10 març 2008].

7.40. Nàutica i pesca (V. també el § 7.20)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari nàutic*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2007. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/Publicacions/NAUTIC.pdf>> [Consulta: 1 desembre 2007].
- *Lèxic de la vela* [tríptic]. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, [2007?]. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/VELA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- ALEGRE, Montserrat; LLEONART, Jordi; VENY, Joan. *Espècies pesqueres d'interès comercial: Nomenclatura oficial catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- AYZA, Alfred. *El món mariner de Peníscola: Paraules i coses*. València: Institut de Filologia Valenciana, Universitat de València, 1981.
- *El món mariner de Peníscola: Paraules i coses*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2005.
- BALLESTEROS, Enric; GINER, Matilde. *Vocabulari de submarinisme*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1989.
- BAS, Carles; MORALES, Enric; RUBIÓ, Manuel. *La pesca en España*. Barcelona: Centro Superior de Investigaciones Científicas, 1955. [Amb un vocabulari espanyol-català]
- CANYAMERES, Ferran. *Diccionari de marina*. Barcelona: Pòrtic, 1983.
- FÀBREGAS, Esteve. *Diccionari de veus populars i marineres*. Barcelona: Pòrtic, 1985.
- GUÀRDIA, Margarida; PUIG, Joan. *Vocabulari nàutic*. Barcelona: Banca Catalana, 1977.
- HARTLEY, Alan H. *Proposal for an historical dictionary of Mediterranean Nautical terms* [en línia]. Duluth (Minnesota): Alan H. Hartley, 6 desembre 2005. <http://www.d.umn.edu/%7Eahartley/Proposal_intro.html> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en àrab, català, croat, espanyol, francès, grec, italià, llatí, portuguès, provençal i turc]
- HUGUET, Alicia. *Catàleg de les 125 principals espècies d'interès pesquer a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- MARTÍNEZ-HIDALGO, José M.; CARBONELL, Laureano. *Vocabulari marítim*. Barcelona: Diputació de Barcelona, 1984. [Amb equivalències en espanyol]
- *Vocabulari marítim*. Barcelona: Noray, 1998. [Amb equivalències en espanyol]

- MASSUTÍ, Miguel. *Glossari de biotecnologia, administració, ordenació i institucions pesqueres i de cultius marins*. Palma de Mallorca: Govern Balear. Conselleria d'Agricultura i Pesca, 1991.
- NADAL, Joan. *Els nostres peixos*. Girona: Col·legi Universitari, Departament de Biologia, 1981.
- Els noms dels peixos i mariscs* [en línia]. [Palma]: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, [s. a.]. <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/noms_peixos.html> [Consulta: 26 febrer 2008].
- OLLER, Francesc. *Vocabulari de navegació*. Barcelona: Noray, 1995.
- Peixos* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural, 3 maig 2007. <<http://www.gencat.net/darp/c/pescamar/espesca/cespes07.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- PÉREZ, Vicenç. *Apunts de formació marinera*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- PI-SUÑER, PANXO. *Nusos mariners*. Barcelona: Noray 1995.
- PORT DE BARCELONA. SERVEI LINGÜÍSTIC DE CATALÀ. *Un horitzó mar endins*. Barcelona: Port de Barcelona, 1999.
- RAMON, M. Magdalena. *Vocabulari de nàutica*. Palma: Consell de Mallorca. Comissió de Cultura i Patrimoni Històric, 1999.
- ROIG, Emerencià. *La pesca a Catalunya*. Barcelona: Barcino, 1927.
- ROIG, Emerencià; AMADES, Joan. «Vocabulari de la pesca». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIV (1926), p. 1-88.
- SALA, Joan; DOMÈNECH, Joan. *La pesca*. Girona: Diputació de Girona: Caixa de Girona, 1994.
- SIGALÉS, Josep M. *Diccionari nàutic*. Barcelona: Joventut, 1984.
- TORRES, FRANCISCO JAVIER. *Maritime dictionary = Diccionari marítim = Diccionario marítimo*. Alacant: Universitat d'Alacant, 1997.
- *Diccionari nàutic i marítim*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- Vaixells* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès i en espanyol]
- VILARÓ, Francesc; VILCHES, Àngel [coord.]. *Diccionari de ports i costes: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1995. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- 7.41. Oficis i professions diversos** (V. també els § 7.4, 7.9, 7.12, 7.14, 7.21, 7.24 i 7.30)
- Activitats classificades*. Barcelona: Associació-Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1989. 2 v.
- Ajustador/a mecànic/a: Català-castellà = Ajustador/ra mecànic/ca: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_10315501_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- ARMANGUÉ, Joan. *Matràcules, campanes i campaners*. L'Alguer: Arxiu de Tradicions, 1999.
- BERENGUERAS, Joan Ramon; Jou, Èlvira. *Treballem el vocabulari tècnic en català*. Barcelona: Ajuntament. Publicacions de l'Institut Municipal d'Educació, 1988.
- CASTELLANOS, Rafael [et al.]. *Diccionari del taller mecànic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya: La Llar del Llibre, 1991.
- Classificació d'ocupacions: Adaptació de la CNO-79*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estadística de Catalunya, 1995.
- Classificació internacional uniforme d'ocupacions (CIUO-88)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball; Palma: Govern Balear. Conselleria d'Economia i Hisenda, 1995.
- Empleat/ada d'oficina: Català-castellà = Empleado/da de oficina: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_48362012_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

- ESTÉVEZ, Miquel Àngel; RUBIRALTA, Joan. *Vocabulari de perruqueria i bellesa*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1988. [1a ed., 1987]
- La ferreteria: Vocabulari bàsic* [tríptic]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199-?].
- Formador/a ocupacional: Català-castellà = Formador/ra ocupacional: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_23351574_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Fontaner/a: Català-castellà = Fontanero/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_43219269_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- FRANQUESA, Ester; COLOMER, Rosa [dir.]. *Diccionari de les ocupacions*. Barcelona: TERMCAT; Generalitat de Catalunya, 2004.
- GONZÁLEZ, Toni. *Glossari de tecnologia industrial* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_tecno/glossari_tecno.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- GRIERA, Antoni. «Feines i costums que desapareixen». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xvi (1928), p. 1-40.
- «La casa catalana». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xx (1932 [1933]), p. 13-329.
- Lèxic de l'oferta immobiliària* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/old/immobiliaries.htm>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Mecànic/a de manteniment: Català-castellà = Mecánico/ca de mantenimiento: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_32321560_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- MOLL, Francesc de B. «Vocabulari tècnic dels molins de vent de les Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxii (1934), p. 1-35.
- «Nomenclatura de les sínies del País Valencià i les Illes Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxiv (1936 [1937]), p. 82-97.
- Muntador/a de tancaments metàl·lics i de PVC: Català-castellà = Carpintero/ra metàl·lic/ca i de PVC: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_16078384_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Els objectes de l'oficina (I)* [cartell]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199-?].
- Oficis per al record, oficis d'arxiu: Pagesos, artesans, obrers...* El Prat de Llobregat: Ajuntament, 1988.
- Perfils professionals dels cicles formatius* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Educació, [s. a.]. <<http://www20.gencat.cat/portal/site/Educacio/menuitem.a942a3586bf3ec184ed22010b0c0e1a0/?vgnnextoid=b8942ae701405110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=b8942ae701405110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- PERIS, Miquel; RAMBLA, Pere. *El món de les eines*. València: Generalitat Valenciana. Direcció General de Cultura, 1985.
- RIBA. C.; COMISSIÓ DE LA IFTOMM PER A LA NORMALITZACIÓ DE TERMINOLOGIA. *Terminologia per a la teoria de màquines i mecanismes* [dossier]. [S. ll.]: IFTOMM [International Federation on Theory of Machines and Mechanisms], 1993.

ROSELL, Xavier. *El nom de les eines: Vocabulari: català-castellà*. Versió 3.01. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Institut de Ciències de l'Educació, [s. a.]. També disponible en línia a: <http://www.xtec.es/%7Ejrosell3/eines/docs/eines_vocabulari.pdf> [Consulta: 6 març 2008].

Telefonista recepcionista d'oficina: Català-castellà = Telefonista recepcionista de oficina: Castellà-català. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_29712885_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

TERMCAT. *Lèxic de béns d'equipament*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/bens equip.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].

— *Terminologia oberta: Termes normalitzats* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Termes%20normalitzats%202007.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

TORRA, Oleguer. *Diccionari de les professions*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General d'Ocupació: Col·legi d'Advocats de Barcelona, 1989.

VEIGA, Montserrat. *Lèxic i bibliografia per a l'activitat immobiliària: Terminologia, fraseologia, orientacions per a la redacció, bibliografia i fonts de consulta*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2000. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/lexic/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

Vocabulari: Gremi de lampisteria, llauerneria i llanterners [tríptic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, [s. a.].

Vocabulari: Gremi de manyans [tríptic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, [s. a.].

Vocabulari tècnic-industrials. Barcelona: J. Hortas Méndez Núñez, 1910.

XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Lexique panlatin des chariots de manutention = Lèxic panlatí dels carretons de manutenció = Lèxico panlatino de las carretillas de manutención = Lèxico panlatino de caretillas de almacenamiento industrial = Lessico panlatino de carrelli per movimentazione = Lexic panlatin al c'èrucioarelor de manipulare = Pan-latin industrial Trucks lexicon*. Quebec: Office Québécois de la Langue Française, 2007. També disponible en línia a: <http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie_manutention_pan/manutention_.pdf> [Consulta: 27 febrer 2008].

7.42. Onomàstica (V. també els § 7.21, 7.26, 7.27, 7.32, 7.39, 7.46 i 7.49)

ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de noms de persona*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/Publicacions/NOMS.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].

AIXALÀ, Emma. *Els EZ de Catalunya: Qui són i què han fet*. Barcelona: La Campana, 1997.

ALBAIGÈS, Josep M. *Diccionari de noms de persona i llur significat*. Barcelona: Edicions 62, 1980.

— *Diccionari dels noms de noi*. Barcelona: Edicions 62, 1995.

— *Diccionari dels noms de noia*. Barcelona: Edicions 62, 1995.

— *El gran llibre dels noms: El significat de tots els noms de nois i noia, la data onomàstica, el seu origen*. Barcelona: Edicions 62, 2004.

— *El gran llibre dels cognoms*. Barcelona: Edicions 62, 2005.

ALBERICH, Joan; ROS, Montserrat. *La transcripció dels noms propis grecs i llatins*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.

ALBERICH, Joan [et. al.]. *Diccionari llatí-català de noms propis*. Barcelona: Columna, 1994.

ALMERICH, Lluís. *Els cognoms catalans: Origen i definició*. 4a ed. Barcelona: Millà, 1988. [1a ed., 1968]

- BADIA I MARGARIT, Antoni M. [coord.]. *Diccionari d'antroponímia catalana: Volum de mostra*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.
- BAGUÉ, Enric. *Noms personals de l'edat mitjana*. Palma de Mallorca: Moll, 1975.
- BAS, Jordi. *Els noms propis catalans i la seva història*. Barcelona: Cap Roig, 1987.
- *Els cognoms catalans i la seva història*. Barcelona: Cap Roig, 1988.
- La Bíblia*. Versió dels textos originals i notes pels monjos de Montserrat. 6a ed. Andorra la Vella: Casal i Vall, 1992. També disponible en línia a <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=12630&portal=119>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1970]
- Bíblia catalana: Traducció interconfessional*. 11a ed. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret: Societats Bíbliques Unides, 2005. També disponible en línia a <<http://www.abcat.org/bci>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. 1993]
- Bíblia catalana: Traducció interconfessional* [recurs electrònic]. Versió 1.0. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret, 1999. Disc òptic (CD-ROM) + guia de l'usuari/ària. [Correspon a la 7a ed. en paper, del mateix any]
- BOLÒS, Jordi; MORAN, Josep. *Repertori d'antropònims catalans (RAC), I*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Secció Filològica, 1994.
- BUTINYÀ, Júlia. *Diccionari d'autors del català modern*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1994.
- CARIDAD, Xaquín. *Els noms de Catalunya*. Barcelona: Oikos-Tau, 1997.
- Com et diuen?* València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- COROMINES, Joan. *Onomasticon Cataloniae*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes, 1989-1998. 8 v.
- Hem recuperat la nostra llengua, recupera també el teu nom: Ara el DNI*. Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1988.
- El llibre dels 1.000 noms: Amb idees i jocs per encertar en la tria d'un nom*. Barcelona: Proa, 1996.
- MIRALLES, Joan; LLULL, Antoni. *Catàleg de noms propis de persona*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 1989.
- MOLL, Francesc de B. *Els llinatges catalans*. 4a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1987. [1a ed., 1959]
- MOREU-REY, Enric. *Renoms, motius, malnoms i noms de casa*. Barcelona: Millà, 1981.
- Els noms de persona*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- Noms i cognoms* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Vocabulari de noms de persona*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.

7.43. Política

- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.
- HUGUET, Josep. *L'espanyolisme de la A a la Z: Guia pràctica*. Barcelona: El Llamp, 1989.
- LLADÓ, Carles. *Diccionari polític*. Barcelona: La Plana, 2006.
- LLUELLES, Víctor. *Diccionari polític de Catalunya*. Barcelona: Pòrtic, 1977.
- MATAS, Jordi. *Vocabulari de ciència política*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Institut Joan Lluís Vives, 2000.
- MOLAS, Isidre. *Diccionari dels partits polítics de Catalunya: Segle XX*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- NAVARRO, Gustau; RIBERA, Pere. *Diccionari polític*. Barcelona: Lluita, 1990.

Petit diccionari del jove independentista. 2a ed., rev. Barcelona: Moviment de Defensa de la Terra, 1990. [1a ed., 1988]

Petit diccionari independentista → *Petit diccionari del jove independentista*.

TUBELLA, Imma; VINYAMATA, Eduard. *Diccionari del nacionalisme*. Barcelona: La Magrana, 1978.

VINYOLES, Joan J. *Llenguatge subterrani de la política*. Barcelona: Millà, 1982.

WEIDENFEHL, Werner; WESSELS, Wolfgang [ed.]. *Europa de la A a la Z: Diccionari de la integració europea*. Barcelona: Institut Universitari d'Estudis Europeus: Mediterrània, 1998.

7.44. *Psicologia i psiquiatria* (V. també el § 7.48)

CALLICÓ, G. *Vocabulari de psicoanàlisi*. Barcelona: EUB: PPU, 1996.

GARCIA, Lluís; GARAU, Adriana. *Vocabulari de la psicologia del condicionament i de l'aprenentatge, amb indicació de la freqüència d'ús dels mots i de llurs equivalències en anglès*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.

GENOVARD, Cándid. *Vocabulario básico trilingüe de psicología científica: Inglés-castellano-catalán*. Barcelona: Fontanella, 1980.

Lèxic de psicologia. Barcelona: TERMCAT; Generalitat de Catalunya, 2001.

RAMIS, Joan. *Més ben dit, la psiquiatria*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Segureta Social, 1999 [1a ed., 1997]. <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele12.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

TERMCAT. *Diccionari de psiquiatria*. Barcelona: Elsevier-Doyma: TERMCAT, 2007.

Vocabulari bàsic de psiquiatria [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].

Vocabulari de lògica català, castellà, anglès. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana: Servei de Publicacions de la UAB, 1998.

Vocabulari de psicologia social: Català, castellà. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998.

7.45. *Química, bioquímica i farmàcia* (V. també els § 7.29 i 7.34)

ALEGRET, Salvador. *Diccionari de l'utillatge químic*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1977.

ALEMANY, Marià. *Bioquímica de la nutrició*. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Edicions de la Universitat de Barcelona, 1999.

ANGLÈS, Jordi; FORCAT, Joan Carles. *Terminologia química* [en línia]. [Tarragona]: Universitat Rovira i Virgili, [s. a.]. <<http://www.quimica.urv.es/~w3siiq/DALUMNES/01/siiq35>> [Consulta: 11 març 2008].

ARAMON, Jordi [et al.]. *Lèxic de física i química per a ensenyament mitjà*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.

— *Normes de formulació de química inorgànica i orgànica per a ensenyament mitjà. Segons les regles definitives de la IUPAC*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.

BERG, Jeremy M.; TYMOCZKO, John L.; STRYER, Lubert. *Bioquímica*. Barcelona: Reverté, 2007.

COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA. *Diccionari [de farmàcia]* [en línia]. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 2000. <http://www.farmacaceuticonline.com/diccio/diccio_a.html> [Consulta: 31 març 2008].

COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA; TERMCAT. *Lèxic de fàrmacs*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona: TERMCAT, 2008. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/farmacs/index.html>> [Consulta: 23 abril 2008].

COSTA, Josep M. *Diccionario de química física*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona; Madrid: Díaz de Santos, 2005. [Conté un glossari espanyol-català]

- COSTA, Josep M.; CABOT, Pere Lluís. *Glossari de corrosió*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- Denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei Català de la Salut, [s. a.]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/denominacions_dci.pdf> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Diccionari* [en línia]. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 2000. <<http://www.farmacauticonline.com/inici.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- Elaboració de fórmules magistrals: Criteris generals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1990.
- Els elements químics d'acord amb la seva abundància a la Terra* [material gràfic]. Barcelona: Ciència Activa, 1998.
- FUENTES, Xavier. *Bioquímica clínica*. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Edicions de la Universitat de Barcelona, 1999.
- FUENTES, Xavier; MIRÓ, Jaume. *Nomenclatura de les magnituds biològiques: Criteris per a una terminologia unificada en anàlisis clíniques*. Barcelona: ACEBA, 1985.
- GARCIA, Belén. *Glossari [de] química* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_quimica/glossari_quimica.htm> [Consulta: 11 març 2008].
- GARRETA, Francesc. *Vocabulari gasista català-castellà / castellano-catalán*. Barcelona: Catalana de Gas i Electricitat, 1983.
- HARRIS, Daniel C. *Anàlisi química quantitativa*. Barcelona: Reverté, 2006.
- Índex de farmacs*. 2a ed. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears, 1984. [1a ed., 1980?]
- Índex de fàrmacs*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de la Província de Barcelona, 1992.
- Índex farmacològic*. 5a ed. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i de Balears, 2000. També disponible en línia a: <http://www.icf.uab.es/a_primaria/Capituls-Index/presinprol.pdf> [Consulta: 6 març 2008]. [1a ed. en paper, 1980]
- IUPAC → *Unió Internacional de Química Pura i Aplicada*
- KROGT, Peter van der. *Elementymology & elements multidict: Multilingual dictionary of the names of chemical elements* [en línia]. [S. ll.]: Peter van der Krogt, 2002. <<http://www.vanderkrogt.net/elements/multidict.html>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en setanta-una llengües, incloent-hi el català]
- Lèxic de bioquímica: Català-castellà-anglès*. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei de Publicacions i Intercanvi Científic, 2000. També disponible en línia a: <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio_especialitzats/lexic_bioquimica> [Consulta: 30 maig 2006].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Lèxic de productes farmacèutics*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- LLINARES, Àngela. *Vocabulari de física i química*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- LLORET, Antoni; MUSSET, Pau; ORRIOLS, M. Dolors. *Diccionari de la ciència i la tecnologia nuclears*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- MASJUAN, M. Dolors. *Vocabulari de química per a batxillerat i formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1983.
- Normes pràctiques per a la versió catalana de les denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 1992.
- PARAIRA, Miquel. *Diccionari de química: Diccionari temàtic de conceptes químics*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1986.

- PERETÓ, Juli [et al.]. *Fonaments de bioquímica*. 5a ed., rev. i ampl. València: Publicacions de la Universitat de València, 2005. [1a ed., 1996]
- SALES, Joaquim; VILARRASA, Jaume. *Introducció a la nomenclatura química: Inorgànica i orgànica*. 5a ed. actual. Barcelona: Reverté, 2003. [1a ed., 1984]
- SOLÀ, Irene; TERRADELLAS, Mercè; TORRA, Imma. *El llenguatge químic: Formulació i nomenclatura*. Barcelona: Jonc, 1986.
- SOLÀ, Pere. *Petit vademècum d'alquímica química*. Barcelona: Altafulla, 1986.
- STRYER, Lubert; BERG, Jeremy M.; TYMOCZKO, John L. *Bioquímica* [multimèdia]. Barcelona: Reverté, 2003. [Traducció de la 5a ed. nord-americana]
- Taula periòdica dels elements* [Material gràfic]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Química, 1998.
- Taula periòdica dels elements* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/aulanet/ud/ciencies/taula/index.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- TERMCAT. *Lèxic de productes químics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/quimic.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic de productes farmacèutics*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- *Diccionari de química analítica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- Termes de recerca clínica de medicaments* [tríptic]. Barcelona: Fundació Dr. Antoni Esteve: TERMCAT, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/unites/sanitat/pdf/termesclinmedicam.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Terminologia de productes farmacèutics* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1999. <http://www.gencat.net/justicia/doc/doc_28889384_1.pdf> [Consulta: 26 febrer 2008].
- UNIÓ INTERNACIONAL DE QUÍMICA PURA I APLICADA (IUPAC). *Compendi de nomenclatura de química analítica: Regles definitives de 1977*. Edició a cura d'Enric Casassas i Salvador Alegret. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1987.
- *Nomenclatura de química orgànica, seccions A, B i C: Regles definitives de 1979*. Edició a cura d'Àngel Messeguer i Miquel A. Pericàs. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Consell Superior d'Investigacions Científiques, 1989.
- *Nomenclatura de química inorgànica: Recomanacions de 1990*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1997.
- *Glossari de termes usats en fotoquímica: Recomanacions de la Comissió de Fotoquímica de la IUPAC, 1996*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions, 2000. També disponible en línia a: <<http://www.sct.ub.es:802/PDF/fotoqu%EDmica.pdf>> [Consulta: 27 febrer 2008]. [Versió catalana de la 2a ed. anglesa]
- *Compendi de nomenclatura de química analítica: Regles definitives de 1997*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007. 3 v.
- *Magnituds, unitats i símbols en química física* [en línia]. 2a ed., corr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. <<http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000049/00000040.PDF>> [Consulta: 29 juliol 2008]. [1a ed. en paper, 2004]
- Vocabulari bàsic català*. Vol. I: *Càlcul infinitesimal, àlgebra lineal, estadística, física i química*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències: Fundació Torrens i Ibern, 1977.
- Vocabulari de bioquímica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2000.
- Vocabulari de bioquímica: Català-castellà-anglès* [en línia]. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears. Servei de Publicacions i Intercanvi Científic, 2000. <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio_especialitzats/lexic_bioquimica/lexic.pdf> [Consulta: 20 maig 2006].
- Vocabulari de farmàcia galènica: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997.

Vocabulari de química. 3a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/slc/termens/quimica.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [1a ed. en paper, 1994]

Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica). Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

Vocabularis bàsics (matemàtiques, física i química). Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

7.46. Religió i mitologia

ALSÍUS, Salvador. *Hem perdut l'oremus: Petita enciclopèdia de la cultura religiosa*. Barcelona: La Campana, 1998.

AMADES, Joan. «Éssers fantàstics». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xv (1927), p. 1-80.

La Bíblia. Versió dels textos originals i notes pels monjos de Montserrat. 6a ed. Andorra la Vella: Casal i Vall, 1992. També disponible en línia a <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=12630&portal=119>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1970]

Bíblia catalana: Traducció interconfessional. 11a ed. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret: Societats Bíbliques Unides, 2005. També disponible en línia a <<http://www.abcat.org/bci>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1993]

Bíblia catalana: Traducció interconfessional [recurs electrònic]. Versió 1.0. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret, 1999. Disc òptic (CD-ROM) + guia de l'usuari/ària. [Correspon a la 7a ed. en paper, del mateix any]

BLOMART, Alain [et al.]. *Vocabulari de termes religiosos per a professionals de la comunicació*. Barcelona: Angle: Centre UNESCO de Catalunya, 2004.

BRAUN, Josep *Diccionari litúrgic*. Barcelona: Foment de Pietat Catalana, 1925.

DALMAU, Bernabé. *Petit santoral*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1981.

Diccionari d'història eclesiàstica de Catalunya. Vol. I. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Claret, 1998.

FISAS, Carlos [cur.]. *Santoral català*. 5a ed. Barcelona: La Formiga d'Or, 1991. [1a ed., 1977]

GENEST, Emili. *Figures i llegendes mitològiques*. 2a ed. Barcelona: Joventut, 1988. [1a ed., 1923]

GRANT, Michael; HAZEL, John. *Diccionari de mitologia clàssica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.

GRIMAL, Pierre. *Diccionari de mitologia grega i romana*. Barcelona: Edicions de 1984, 2008.

MARTÍNEZ, Tomàs; MICÓ, Isabel. *Vocabulari de mitologia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.

PARRAMON, Jordi. *Diccionari de mitologia grega i romana*. Barcelona: Edicions 62, 1996.

ROUILLARD, Philippe. *Diccionari dels sants de cada dia*. Vilassar de Mar: Occident, 1963.

Santoral català [en línia]. Salt: El Àngel de la Web. <<http://esglesia.net/santoral>> [Consulta: 30 maig 2006].

SARGATAL, Ramon. *Diccionari dels sants: Amb especial referència als sants i les santes que viuen i treballen a Catalunya*. Barcelona: Edicions 62, 1996.

7.47. Restauració i cuina, hoteleria i turisme (V. també el § 7.2)

AJUNTAMENT DE CAPDEPERA. SERVEI D'ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC. *Vocabulari de restaurants: Català-castellà*. Artà: Impremta «La Activitat», 1996.

AJUNTAMENT DE POLLENÇA. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Vocabulari de restaurants: Català-castellà*. Pollença: Ajuntament. Regidoria de Cultura, 1995.

ARDID, ROSA; MATA, Carles; ROMERO, Josep. *Vocabulari de l'utilatge de cuina i menjador*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1988.

- BALIU, Glòria. *La cuina d'avui*. Barcelona: Alter Pirene, 1994.
- BLANCO, Juli; PAPIÓ, Francesc; VILÀ, Lluís Ignasi. *Diccionari de procediments culinaris*. Barcelona: TERMCAT, 2005.
- BOCUSE, Paul. *La cuina del mercat*. Barcelona: Destino, 1986. 2 v.
Breu vocabulari gastronòmic. Mataró: Òmnium Cultural, 1981.
- EL BULLI TALLER; FUNDACIÓ ALÍCIA. *Lèxic científic gastronòmic*. Barcelona: Planeta, 2006.
La carnisseria-polleria: Vocabulari bàsic [tríptic]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199-?].
- El català a la carta: Lèxic per a restauradors*. Terrassa; Rubí: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Terrassa i Rubí: Gremi Empresarial d'Hostaleria de Terrassa i Comarca, 2005. [Amb equivalències en espanyol]
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE TERRASSA I RUBÍ. *El català a la carta: Lèxic per a restauradors*. Terrassa; Rubí: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Terrassa i Rubí: Gremi Empresarial d'Hostaleria de Terrassa i Comarca, 2005.
- Cuiner/a: Català-castellà = Cocinero/a: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_38869849_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Diccionari d'hoteleria i turisme*. Barcelona: Edicions 62: TERMCAT, 2001.
- DOMÈNECH, Ignasi. 16 ed. *La teca*. Barcelona: Manuel Company, 1990. [1a ed., 1936]
- Elaboració de caramels i dolços: Català-castellà = Elaboración de caramelos y dulces: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_76995455_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- ESCOLA DE CUINA GORMAND. *Glossari de cuina* [en línia]. Terrassa: Escola de Cuina Gormand, [s.a.]. <<http://www.egormand.com/catala/cglos.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- FÀBREGA, Jaume. *La cuina catalana*. Barcelona: La Magrana, 1996.
- FRANQUESA, Ester [dir.]. *Diccionari d'hoteleria i turisme*. Barcelona: Edicions 62; TERMCAT, 2001.
- Hostaleria* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- JANÉ, Albert. *Nomenclàtor d'hotels, bars i restaurants*. Barcelona: Ajuntament, 1980.
- JAQUET, Eisharc. *Vocabulari de restaurants*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2000. [Amb equivalències en català i espanyol]
- Lèxic de bars i cafeteries*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984. [Amb equivalències en espanyol]
- Lèxic de bars i cafeteries*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, [1989].
- Lèxic de menjars xinesos*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993. [La primera edició es titulava *Menjars xinesos...*, 1985]
- Lèxic de restaurants*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1986.
- Lèxic de restaurants*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1989.
- Lèxic dels establiments alimentaris*. Maó: Consell Insular de Menorca, 1989.
- LLADONOSA, Josep. *El gran llibre de la cuina catalana*. Barcelona: Empúries, 1991.
- MARQUÉS, Vicent. *Thesaurus de la cuina catalana i occitana*. Vol. 1: *Les salses*. Aldaia: Alfaní, 2005.
- Menjars xinesos: els noms dels principals plats en xinès, català, castellà i anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1985.
- Mini glosario gastronómico en seis idiomas* [en línia]. [Barcelona]: Doest, 2002. <<http://personal.iddeo.es/doest>> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en català, anglès, francès, italià i alemany]
- Nomenclàtor d'hotels, bars i restaurants*. Barcelona: Ajuntament, 1980.
- Els noms catalans dels principals plats, cuinats i guisats*. Sabadell: Ajuntament, 1982.

- La pastisseria: Vocabulari bàsic* [tríptic]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199-?].
- Plats a la carta* [en línia]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya, 2005. <http://www10.gencat.net/pres_plats/AppJava/index.jsp> [Consulta: 30 maig 2006].
- Plats més corrents en els restaurants*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, [1986].
- ROGER, fra Francesc. *Art de la cuina: Llibre de cuina menorquina del segle XVIII*. Maó: Institut Menorquí d'Estudis: Caixa de Balears «Sa Nostra», 1993.
- TERMCAT. *Gastronomia del Pròxim Orient* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <http://www.termcat.cat/dicci/gastronomia_or/index.html> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Gastronomia japonesa* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <http://www.termcat.cat/dicci/gastronomia_jap> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Terminologia oberta: Gastronomia (Plats a la carta)* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta.htm>> [Consulta: 16 maig 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès i italià]
- Vocabulari de bars i cafeteries*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Vocabulari de bars i restaurants* [en línia]. Andorra: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, 2002. També disponible en línia a: <http://www.catala.ad/index.php?option=com_content&task=view&id=485&Itemid=224> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari de restaurants: Català-castellano-Deutsch-English-français-italiano-Nederlands*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1995. [1a ed., 1991] També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/barrest.pdf> [Consulta: 26 febrer 2008].

7.48. Sociologia i treball social, antropologia i demografia (V. també els § 7.18, 7.21 i 7.23)

- Auxiliar d'ajuda a domicili: Català-castellà = Auxiliar de ayuda a domicilio: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_22156313_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- CARTAL, Francesc [et al.]. *Ictineu: Diccionari de les ciències de la societat als Països Catalans*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- CHALAUX, Agustí. *Breu glossari de termes inequívocs* [en línia]. [S. ll.]: Centre d'Estudis Joan Bardina, [s. a.]. <<http://www.bardina.org/glosct00.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- *Breu glossari de termes inequívocs* [en línia]. [S. ll.]: Escola Finaly, [15 novembre 2007 (última actualització)]. <<http://www.finaly.org/index.php/Glossari>> [Consulta: 11 març 2008].
- GENOVARD, Cándid. *Vocabulario básico trilingüe de psicología científica* (inglés-castellano-catalán). Barcelona: Fontanella, 1980.
- Glossari [de] sociologia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari_sociologia.htm> [Consulta: 11 març 2008].
- MELIÀ, J. L. *Vocabulari tècnic i d'ús docent metodològic, d'anàlisi de dades i psicomètric* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.uv.es/~meliaj/Docencia/Recursos/Vocabulari.htm>> [Consulta: 10 març 2008].
- Nomenclàtor internacional normalitzat en els camps de la ciència i de la tecnologia*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1982.
- ROGER, Rosa. *Diccionari breu de terminologia maçònica*. Barcelona: La Busca, 1999.
- SERRA, Màrius. *Manual d'enigmística*. Barcelona: Columna, 1991.

- SITJÀ, Maria. *Terminologia dels assistents socials*. Barcelona: Col·legi Oficial de Diplomats en Treball Social i Assistents Socials de Catalunya, 1988.
- *Terminología de los asistentes sociales*. Barcelona: Col·legi Oficial de Diplomats en Treball Social i Assistents Socials de Catalunya, 1989. [Amb equivalències en català]
- TERMCAT. *Diccionari de sociologia*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992.

7.49. Toponímia, orografia i astronomia (V. també els § 7.25, 7.35 i 7.37)

- AMIGÓ, Ramon. *Toponímia del terme municipal de Vilallonga de Ter*. Barcelona: Fundació Salvador Vives Casajuana, 1979.
- ARQUÉ, Maite [dir.]. *Diccionari Barcanova de geografia de Catalunya*. Barcelona: Barcanova, 1993.
- Atlas universal català*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991. [1a ed., 1983]
- Atles comarcau de Catalonha: Val d'Aran*. Barcelona: Generalitat de Catalonha. Institut Cartogràfic de Catalonha, 1994.
- Atles topogràfic de Catalunya 1:50 000*. 3a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Cartogràfic de Catalunya, 2004. [1a ed., 1995]
- Atles universal*. 6a reimpr. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1999]
- BASSEDA, Lluís. «Toponymie historique de Catalunya Nord». *Terra Nostra*, núm. 73-80 (1990).
- BASTIDA, Roser [et al.]. *Atlas d'Andorra*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Conselleria d'Educació, Cultura i Joventut, 1991.
- BIBILONI, Gabriel [dir.]. *Nomenclàtor de nuclis de població de les Illes Balears*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2001. També disponible en línia a: <<http://www.bibiloni.net/toponimia/balear/index.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- BOYRIE-FÉNIÉ, Bénédicte; FÉNIÉ, Jean-Jacques. *Toponymie des Pays Occitans*. [Bordeus]: Sud Ouest, 2007.
- BUCHON, Carles; IBÀÑEZ, Miquel. *Vocabulari de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- CARRERA, Aitor. *Toponímia de Bausen e des Quate Lòcs: Estudi sus eth lexic deth Baish Aran*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2001.
- COLOM, Miquel. *Onomàstica lul·liana: L'antroponímia i la toponímia dins l'obra catalana de Ramon Llull*. Mallorca: [s. n.], 1997.
- COROMINES, Joan. *Onomasticon Cataloniae*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes, 1989-1998. 8 v.
- CUCURELLA, Santiago. *Iniciació al vocabulari de la geografia*. Barcelona: DISTRIMAPAS-TELSTAR, 1990.
- «Decret 36/1988, de 14 d'abril, pel qual es publiquen en el BOCAIB les formes oficials dels topònims de les Illes Balears». *Butlletí Oficial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears*, núm. 51 (28 abril 1988).
- «Decret 61/1990, de 31 de maig, d'ampliació del Decret 36/1988, de 14 d'abril». *Butlletí Oficial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears*, núm. 76 (16 juny 1990).
- «Decret 78/1991, de 8 d'abril, sobre l'ús de la toponímia». *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, núm. 1434 (24 abril 1991).
- Denominació oficial dels municipis de la Comunitat Valenciana 1991*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Administració Pública, 1991.
- Denominació oficial dels municipis de la Comunitat Valenciana 1992*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Administració Pública, 1992.
- Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana 1944*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Presidència, 1994.
- Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Presidència, 1996.
- Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana 1997-1998*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Presidència, 1998.
- Diccionari de geografia física*. Barcelona: TERMCAT, 2003.

- Diccionari de terminologia IDE* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Infraestructura de Dades Espacials de Catalunya, [s. a.]. <<http://www.geoportal-idec.net/geoportal/cat/bibterm.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Diccionari nomenclàtor de pobles i poblats de Catalunya*. Barcelona: Aedos.
- Directori de municipis i comarques de Catalunya 1998*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1998.
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- Formes oficials dels topònims de Tarragona*. Tarragona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1991.
- FRANCINO, Glòria. *Municipi de Soperia: Toponímia de Ribagorça*. Lleida: Milenio, 2002.
- *Els noms de lloc del Pont de Suert*. Lleida: Pagès, 2005.
- Geografia física dels Països Catalans*. Barcelona: Ketres, 1980.
- Geografia general dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- GILABERT, Susanna; ANDRÉS, Josep. *Toponímia del Poble Nou de Benitatxell*. Picanaya: Edicions del Bullent, 2002.
- Glossari de geografia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari_geografia.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de la custòdia del territori* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa de Custòdia del Territori, [s. a.]. <<http://www.custodiateritori.org/glossari.php>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Glossari de termes cartogràfics* [en línia]. València: Institut Cartogràfic Valencià, [s. a.]. <<http://www.icv.gva.es/ICV/recursos.jsp?CODSEC=4&SUBSEC=23&CODGRUP=7&IdmGI=VAL>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Glossari de termes, noms i llocs referents a [la] Xina* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Escola d'Estudis de l'Àsia Oriental, 23 gener 2004 (última modificació). <<http://www.upf.edu/materials/huma/central/glossari/glossari.htm>> [Consulta: 3 març 2008].
- Gran geografia comarcal de Catalunya*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1981-1985. 19 v.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. «Llista dels noms de municipis del Principat». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 85-118.
- «Topònims de les Illes Balears». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 119-129.
- «Addicions i esmenes a la «Llista dels noms dels municipis dels Principat» dreçada el 6 de novembre de 1980». A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 71-77. [1a ed., 1992]
- «Sobre toponímia». A: *Documents de la Secció Filològica, III*. Barcelona: IEC, 1996, p. 153-169.
- JOVÉ, Ferran. *Toponímia de les Borges del Camp i del seu terme municipal*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1981.
- LACREU, Josep [dir.]. *Toponímia dels pobles valencians. Alcoi (Alcoià)*. Alcoi: Generalitat Valenciana. Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa i Política Lingüística: Ajuntament, 1999. [Amb un CD-ROM].
- Lexique panlatin de géomatique = Lèxic panllatí de geomàtica = Léxico panllatino de geomática = Léxico panlatino de xeomática = Lessico panlatino della geomatica = Léxico panlatino de geomática = Pan-latin Geomatics lexicon*. Quebec: Office Québécois de la Langue Française, 2007. També disponible en línia a: <http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie_geomatique_panl/geomatique.pdf> [Consulta: 29 desembre 2007].
- LLAUGER, Joan Antoni; ORDINAS, Antoni; PLANISI, Hermínia. *Nomenclàtor de la toponímia major de les Illes Balears*. Palma: Consorci per al Foment de la Llengua Catalana i la Projectió Exterior de la Cultura de les Illes Balears (COFUC), 2007.

- LOMBARTE, Desideri. *Sis anys de toponímia a la vila de Pena-roja*. [S. ll.]: Xarxa Cultural, 1990.
- Manual de senyalització urbana d'orientació*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2005.
- Mapa físic dera Val d'Aran*. Escala 1:50.000. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2000.
- Mapa topogràfic de Catalunya*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, 1983.
- Mapamundi en occitan*. Escala 1:25.000.000. [S. ll.: s. n.], 2000.
- MASSEGUR, Albert. *Pallejà, toponímia i quelcom més*. [Sant Sadurdi?: s. n.], 1991.
- MOREU-REY, Enric. *Toponímia urbana i onomàstica vària*. Palma: Moll, 1974.
- MURGADAS, Francesc. *Diccionari de geologia* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/centres/a8031711/depcn/dicggeo1.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Nomenclator dera Val d'Aran*. [Vielha]: [Conselh Generau d'Aran], 2003.
- Nomenclator oficial de toponímia major de Catalunya* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques: Institut d'Estudis Catalans, 2003 [actualització: 30 maig 2005]. <<http://www10.gencat.net/ptop/AppJava/cat/documentacio/llengua/toponimia/nomenclator/index.jsp>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Nomenclator toponímic de la Catalunya del Nord*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Universitat de Perpinyà, 2007. També disponible en línia a: <http://www.iec.cat/gc/digitalAssets/9590_NomenclatorCatNord.pdf> [Consulta: 22 novembre 2007].
- Noms de lloc* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Noms de països i de ports de tot el món]
- «Ordre del 20 de desembre de 1988, per la qual es fa pública la llista dels noms oficials dels municipis de Catalunya, de les seves unitats de població i de les entitats municipals descentralitzades». *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, núm. 1101 (2 febrer 1989).
- PANAREDA, Josep M. *Itinerari geogràfic al Montseny*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1980.
- PANAREDA, Josep M.; BUSQUÉ, Jaume; RABELLA, Josep M. *Diccionari de cartografia*. Barcelona: Curial, 1994.
- PORTA, Jaume [et al.]. *Lèxic de la ciència del sòl: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1989. També disponible en línia a: <http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/ciencia_sol.pdf> [Consulta: 6 març 2008].
- PORTABELLA, Jesús. *Diccionari nomenclator de les vies públiques de Barcelona*. Barcelona: Ajuntament de Barcelona, 1996.
- RABELLA, Joan Anton [coord.]. *Críteris per a la toponímia d'àmbit municipal*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió de Toponímia de Catalunya: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- RIBES, Enric. *Noms de lloc: Toponímia de les Pitiüses*. Eivissa: Can Sifre, 1992.
- ROCA, Pere. *Toponímia del terme de Sabadell*. Sabadell: Fundació Bosch i Cardellach, 1980.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- SANCHIS GUARNER, Manuel. *Contribució al nomenclator geogràfic del País Valencià*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1966.
- SOLANES, Josep M. *Diccionari d'astronomia* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2004. <<http://www.ub.es/slc/edic/astronomia>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Terminologia astronòmica de Júpiter* [en línia]. [S. ll.]: Grup d'Estudis Astronòmics, 2003. <<http://www.astrogea.org/planet/cat/termino.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Terminologia de muntanya* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.espanet-plus.com/rusadir/vocata.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Toponímia* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

- TORMO, Josep. *El llenguatge tèxtil alcoià: La influència de la indústria tèxtil en la parla, la toponímia i la cançó popular alcoiana*. Alcoi: Ajuntament: Institut de Cultura Juan Gil-Albert, 1995.
- TURULL, Albert. *La toponímia de les comarques de Ponent: Un assaig d'interpretació tipològica*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- VILA, Marc-Aureli. *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- VILARÓ, Francesc. *Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1992.
- VILARÓ, Francesc [coord.]. *Diccionari de carreteres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1991. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- VILARÓ, Francesc; VILCHES, Àngel [coord.]. *Diccionari de ports i costes: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1995. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Vocabulari d'astronomia i astrofísica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/astronomia.pdf>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]

7.50. Transports, telecomunicacions i Internet (V. també els § 7.4, 7.31 i 7.41)

- ALAMILLO, Ignasi. *ABC de la signatura electrònica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Agència Catalana de Certificació, 2005.
- AMADES, Joan. «Vocabulari dels vells oficis de transport i llurs derivats». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxii (1934), p. 59-239.
- BATLLE, Lluís. *Diccionari per a ferroviaris*. Barcelona: El Llamp, 1986.
- BERTRAN, Eduard. *Diccionari de telecomunicacions* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, [s. a.]. <http://www6.gencat.net/stsi/dicctel/scripts/diccionari_telecom.asp> [Consulta: 26 febrer 2008].
- CASALS, Daniel. *La llengua catalana sobre rodes: Llibre d'estil del transport terrestre*. 2a ed. Benicarló: Edicions Alambor, 2002.
- Circulem en valencià* [típtic en línia]. [S. d.]. <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio_especialitzats/imatges/circulem.html> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- COLOMER, Rosa; FRANQUESA, Ester [dir.]. *Societat de la informació. Noves tecnologies i internet: Diccionari terminològic*. Barcelona: TERMCAT, 2003.
- COMISSIÓ OBRERA NACIONAL DE CATALUNYA. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Vocabulari de correus i telègrafs*. 2a ed. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1993.
- Diccionario enciclopédico de tecnología*. Madrid: Síntesis, 2000. 2 v.
- ELIAS, Antoni [et al.]. *Vocabulari bàsic de telecomunicació*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2000. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/telecom.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- ESTELLA, Marta [et al.]. *Vocabulari bàsic d'Internet*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya: Institut Joan Lluís Vives, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/internet.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- FABRÉ, Josep. *Guarniments i carruatges a Catalunya*. Vilanova i la Geltrú: Gràf. Terpala, 1985.
- Glossari d'Internet*. Alcoi: Cambra Oficial de Comerç i Indústria d'Alcoi, [s. a.].
- GRAELLS, Jordi. *Internet útil per a tothom: Manual pràctic de coneixements bàsics perquè persones i institucions s'hi comuniquin amb èxit*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 2003.
- LEÓN, Mario. *DPT: Diccionario políglota del tren: Alemán, catalán, euskera, francés, gallego, inglés*. Madrid: Luna: Fundación de los Ferrocarriles Españoles, 1997.

- MATEU, Rosa [dir.]. *Diccionari de telecomunicacions*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya: TERMCAT: Enciclopèdia Catalana, 2007.
- Lèxic de material de transport (automoció)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.
- MILÀ, Roser. *Terminologia ferroviària: Material rodant*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993.
- PARÉS, Xavier. *Nomenclàtor de senyals de trànsit i de circulació*. Barcelona: Ajuntament. Àmbit de la Via Pública, 1990.
- RAMON, M. Magdalena. *Lèxic bàsic d'Internet: Català-anglès*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears. Servei de Publicacions i Intercanvi Científic, 1998. També disponible en línia a: <<http://www.caib.es/conselleries/educacio/lexic/lexic.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- RENFE. *El català, una bona via: Vocabulari ferroviari* [tríptic]. [Barcelona]: RENFE: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, [199-?].
- ROSELL, Xavier. *TICcionari: Diccionari de tecnologies de la informació i la comunicació* [en línia]. [S. l.]: Auladetechnologia.com, 26 febrer 2006 (última actualització). <<http://www.xtec.es/~jrosell3/ticcionari>> [Consulta: 10 març 2008].
- SEGUÉS, Francesc. *Vocabulari [postal]* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.terra.es/personal/fsegues/vocabulari.htm>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i hongarès]
- SOLÀ, Joaquim; HERNÁNDEZ, Joan J.; LÓPEZ NAVARRO, Tomàs. *Material de transport*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1991.
- Telecomunicació: Català, castellà, anglès*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2000. [1a ed., 1996]
- Telefonia mòbil* [tríptic]. Barcelona: TERMCAT, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.xtec.es/~jrosell3/telefonía/documents/telefonía.pdf>> [Consulta: 11 març 2008].
- TERMCAT. *Lèxic de material de transport (automoció)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.
- *Diccionari d'Internet*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
 - *Internet*. Barcelona: TERMCAT, 2003.
 - *Lèxic de transport turístic* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, [després del 2002]. <<http://www.termcat.cat/dicci/transport/index.html>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, armeni, cors, espanyol, francès, gallec, ladí (retoromànic), occità i sard]
 - *Terminologia oberta: Internet i societat de la informació* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Internet%20i%20Societat%20de%20la%20Informaci%F3.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
 - *Màrqueting electrònic* [tríptic]. Barcelona: TERMCAT, 2006.
 - *Seguretat a la xarxa* [tríptic]. Barcelona: TERMCAT, 2006.
 - *Terminologia de comerç electrònic*. Barcelona: TERMCAT, 2006.
 - *Terminologia oberta: Telecomunicacions* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Telecomunicacions.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Terminologia del transport per cable*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques; Madrid: AENOR, 1993.
- UBACH, T. M. *El ferrocarril: La xarxa catalana*. Barcelona: Ketres.
- VEÀ, Andreu. *Manual pràctic d'Internet a l'empresa*. Vol. III: *Diccionari d'acrònims, termes i fites a la xarxa*. Barcelona: Dossier Econòmic de Catalunya: COPCA, 2002.
- VILARÓ, Francesc [coord.]. *Diccionari de carreteres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1991. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].

- VILARÓ, Francesc; VILCHES, Àngel [coord.]. *Diccionari de ports i costes: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1995. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Lèxic panllatí del comerç electrònic* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://dtl.unilat.org/realiter/search.php?lang=cat>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Lexique panlatin d'Internet* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://dtl.unilat.org/realiter/search.php?lang=cat>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en català]
 - *Lexique des termes de base de l'informatique* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://dtl.unilat.org/realiter/search.php?lang=cat>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en català]

7.51. Veterinària (V. també els § 7.2, 7.6 i 7.52)

- CAÑADAS, M. Assumpció. *Nou atlas de citologia i histologia animal*. Barcelona: Ariel, 1985.
- GRATACÓS, Jaume; GRATACÓS, Maria; GRATACÓS, Joaquim. *Diccionari d'exterior del cavall*. Girona: Col·legi Oficial de Veterinaris de la Província de Girona, 1994.
- SELGA, Isclé [dir.]. *Diccionari de veterinària i ramaderia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: TERMCAT, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/dicciveterama.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

7.52. Zoologia (V. també els § 7.2, 7.6, 7.40 i 7.51)

- AIXALÀ, Xavier. *Els ocells de Balaguer i la seva rodalia*. Lleida: Dilagro, 1979.
- *Els ocells de les Terres de Ponent*. Lleida: Dilagro, 1987.
- ALCOVER, Josep Antoni. *Els mamífers de les Balears*. Palma de Mallorca: Moll, 1979.
- ALEGRE, Montserrat; LLEONART, Jordi; VENY, Joan. *Espècies pesqueres d'interès comercial: Nomenclatura oficial catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- AMADES, Joan. «Vocabulari dels pastors». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIX (1931 [1932]), p. 64-240.
- Atlas dels aucells nidificants de Mallorca i Cabrera: 1983-1984*. Mallorca: Grup Balear d'Ornitologia i Defensa de la Naturalesa, 1997.
- Avifauna d'Eivissa*. Eivissa: Escola Nacional de Sant Jordi de ses Salines: Institut d'Estudis Eivissencs, 1981.
- AYMERICH, Joan; BAUCCELLS, Jordi; BIGAS, David. *Els ocells d'Osona*. Barcelona: Lynx, 1991.
- BIBILONI, Gabriel. *Vocabulari del cavall* [en línia]. [Palma: Gabriel Bibiloni, 2002]. <<http://www.bibiloni.net/textos/cavall.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- *Vocabulari del cavall* [en línia]. [S. ll.]: Gabriel Bibiloni, [2001]. <<http://www.bibiloni.net/cavall.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- BLANC, Miquel. *La fauna del Matarranya: Vertebrats*. [Terol]: Associació Cultural del Matarranya, 1999.
- BUCHÓN, Carles; IBÁÑEZ, Miquel. *Vocabulari de ciències de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- CANYELLES, Xavier; MAS, Xavier. *Peixos de les Illes Balears*. 2a ed. Palma: Moll, 2003. [1a ed., 2000]

- CASANOVA, Emili. «Lèxic i cultura popular: la creació lèxica dels colombares valencians entre el segle XVIII i el XX». *Zeitschrift für Katalanistik*, núm. 18 (2005), p. 93-113. També disponible en línia a: <http://www.romanistik.uni-freiburg.de/pusch/zfk/18/07_Casanova.pdf> [Consulta: 11 març 2008].
- CERDEIRA, Jordi. *Ocells a Olesa de Montserrat* [en línia]. [S. ll.]: Jordi Cerdeira, 2006. <<http://www.xtec.cat/~jcerdeir/ornitoweb/diccionari.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [Amb equivalències en alemany, anglès, basc, danès, espanyol, finès, francès, gallec, islandès, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec, i inclou el nom científic]
- Diccionari visual Altea dels animals*. [Barcelona]: Altea, 1992.
- DOLSA, Alfons G.; ALBARRÁN, M. Teresa. *Diccionari sinonímic de les papallones de Catalunya*. Barcelona: [s. n.], 1994. També disponible en línia a: <<http://www.papallones.net/diccionari.html>> [Consulta: 11 març 2008].
- DOMINGO, Carles. *Els ocells a l'Alt Camp*. Valls: Institut d'Estudis Vallencs, 1982.
- DOMINGO, Màrius. *Els ocells al Camp de Tarragona: Aproximació al coneixement de l'ornitofauna...* Reus: Centre de Lectura, 1988.
- DURAN, Miquel. *Noms i descripcions dels peixos de la mar catalana*. Tom I: *Àgnats, condrictis, osteïtis (1a part)*. Palma: Moll, 2008.
- FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.
- GONZÁLEZ, Antoni. *Bous, toros i braus*. Tarragona: El Mèdol, 1997.
- HUGUET, Alicia. *Catàleg de les 125 espècies d'interès pesquer a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- INTERNATIONAL COMMISSION ON ZOOLOGICAL NOMENCLATURE [COMISSIÓ INTERNACIONAL DE NOMENCLATURA ZOOLOGICA]. *Codi internacional de nomenclatura zoològica: Quarta edició: Adoptada per la Unió Internacional de Ciències Biològiques*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003.
- LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&cpq=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interlingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]
- LLAURADÓ, Miquel. *Colors i pelatges dels cavalls* [en línia]. La Bisbal de Falset; Barcelona: Miquel Llauradó, 28 setembre 2004. <<http://www.pamtomaket.com/usuarios/liart/index.html>> [Consulta: 11 març 2008].
- Llista dels ocells de Catalunya*. Barcelona: SIBOC, 1997.
- LLORENTE, Gustavo. *Els vertebrats de les zones humides dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1988.
- Els macroinvertebrats dels rius catalans*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 1999.
- MALUQUER, Joaquim. *Els ocells de les terres catalanes*. 4a ed., rev. i ampl. Barcelona: Barcino: Fundació Jaume I, 1987. [1a ed., 1956]
- MASSIP, Josep M. *Els ocells*. Figueres: Montserrat, 1980.
- *Els ocells de Banyoles: Fauna comarcal*. Figueres: Montserrat, 1980.
- MAYOL, Joan. *Rèptils i amfibis de les Balears*. Mallorca: Moll, 1985.
- *Els aucells de les Balears*. Mallorca: Moll, 1988.
- MESTRE, Pere. *Els ocells de la vall de Boí i Aiguestortes*. [S. ll.]: Pere Mestre, 1996.
- MOTJE, Lluís. *Els ocells de la comarca de la Selva*. Girona: Grafis-Sant, 1982.
- MUNTANER, Jordi; FERRER, Xavier; MARTÍNEZ-VILALTA, Albert. *Atlas dels ocells nidificants de Catalunya i Andorra*. Barcelona: Ketres, 1984.
- MURGADES, Francesc. *Diccionari de zoologia* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/centres/a8031711/depn/dicczoo1.htm>> [Consulta: 11 març 2008].

- NADAL, Joan. *Els nostres peixos*. Girona: Col·legi Universitari, Departament de Biologia, 1981.
- OLLÉ, Manuel; CAMPS, Antoni; SINTES, Helena. *Terminologia apícola* [en línia]. [S. ll.]: Apicultors de Catalunya (APICAT), 2004. <http://www.apicat.com/web/apistoria_f.htm> [Consulta: 11 març 2008].
- PETERSON, Roger; MOUNTFORT, Guy; HOLLOW, P. A. *Guia dels ocells dels Països Catalans i d'Europa*. Barcelona: Omega, 1987.
- PLADEVALL, Antoni. *Columbaris, colomers i palomeres*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1976.
- PUJADE, Juli. *Nou atlas de zoologia. Invertebrats*. Barcelona: Kapel, 1986.
- PUJADE, Juli; SARTO, Víctor. *Guia dels insectes dels Països Catalans*. Barcelona: Kapel, 1986. 2 v.
- QUEROL, Ernest. *Anàlisi de camps lèxics de l'ovri de la comarca dels Ports*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1992.
- RAYÓ, Miquel; JANER, Gabriel. *Aucells esquius*. Palma de Mallorca: Moll, 1979.
- RIERA, Francesc; OLIVER, Josep.; TERRASSA, J. *Peixos de les Balears*. [Palma de Mallorca]: Govern Balear. Direcció General del Territori i Medi Ambient, 1995.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- SANTA EULÀLIA, Rosa M.; VIVES, Josep. *Sinopsi de ciències de la natura: Vocabulari didàctic per a ús dels professors*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.
- SARGATAL, Jordi; LLINÀS, Rosa. *Els ocells de l'Empordà*. Figueres: Centre Excursionista Empordanès, 1978.
- SAUER, Frieder. *Aus terrestres*. Barcelona: Blume, 1983.
- SEGARRA, David. *Rapinyaires de Catalunya*. Barcelona: Abadia de Montserrat, 1985.
- SELGA, Isclé. *Identificació equina per ressenya descriptiva i gràfica, amb un breu diccionari dels colors i les regions anatòmiques del bestiar rossam o de peu rodó, i les equivalències en castellà, francès i anglès*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- TANTULL, Josep M. *Les aus* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.elsmuntells.com/traductor/html/aus.html>> [Consulta: 11 març 2008].
- VIVES, M. Victòria. *Els amfibis i els rèptils de Catalunya*. Barcelona: Ketres, 1984.
- Vocabulari de zoologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Zoologia.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]

8. Altres publicacions relacionades amb el llenguatge administratiu i jurídic

8.1. Reculls de textos normatius

- AZEMAR, Lluís [cur.]. *Codi bàsic de funció pública de Catalunya*. 2a. reimpr. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria General d'Administració i Funció Pública: Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2000.
- BROCA, Guillem M. de. *Textos jurídics catalans*. Vol. I/1. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1985.
- *Textos jurídics catalans*. Vol. I/2. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1987.
- Codi bàsic de dret públic de Catalunya*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estudis Autònomic, 1997.
- Codi bàsic de funció pública de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1999.

- Codi bàsic de legislació penitenciària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2001.
- Codi civil*. Barcelona: Bosch, 1984. [Edició bilingüe anotada]
- Codi de legislació sobre funció pública a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2002.
- Codi penal i legislació complementària de la Generalitat de Catalunya*. Barcelona: Bosch, 1985.
- Col·lecció legislativa de Catalunya*. Barcelona: Bayer Hermanos, [s. a.].
- COLOMINES, Agustí; MARÍ, Ísidor; MONJAS, Anastàsia. *Tots som diferents*. Barcelona: Centre UNESCO de Catalunya, 2005.
- Compilació del dret civil de Catalunya i Llei de successió intestada*. 2a ed. Barcelona: Bosch, 1985.
- Compilació del dret civil especial de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1982.
- Constitució del Principat d'Andorra. Projecte*. Casa de la Vall: Consell General de les Valls d'Andorra, 1993. També disponible en línia a: <http://www.andorramania.com/constit_cat.htm> [Consulta: 30 maig 2006].
- Constitució espanyola. Estatut d'autonomia de Catalunya. Reglament del Parlament de Catalunya*. 9a ed. Barcelona: Servei de Publicacions del Parlament de Catalunya, 2002. [1a ed., 1983]
- Dret administratiu*. Barcelona: Bosch, 1986.
- Dret urbanístic*. Barcelona: Bosch, 1986.
- EGEA, Joan; FERRER, Josep. *Legislació civil catalana*. Barcelona: Promociones i Publicidad Universitarias, 1988.
- Estatut d'autonomia de Catalunya* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2006. <<http://www.gencat.cat/generalitat/cat/estatut>> [Consulta: 30 maig 2008]
- Instal·lacions elèctriques de baixa tensió: Recopilació de la legislació aplicable - 1991*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Seguretat Industrial, 1991.
- Legislació ambiental de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 1993.
- Legislació bàsica laboral i d'entitats d'economia social*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1992.
- Legislació catalana en matèria de cooperatives*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1995.
- Legislació d'administració local de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Governació, 1992.
- Legislació eclesiàstica de l'Estat i de Catalunya*. 2a ed. Barcelona: Bosch, 1989. [1a ed., 1986]
- Legislació sobre ordenació sanitària de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1999.
- Legislació sobre patrimoni cultural*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1994.
- Legislació sobre ràdio i televisió a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2002.
- Legislació sobre seguretat pública*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola de Policia de Catalunya, 1994.
- Legislació turística de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1995.
- Legislatura 1980-1984*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1986. 2 v.
- Legislatura 1984-1988*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1988. 2 v.
- Legislatura 1988-1992*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1993. 4 v.
- Legislatura 1992-1995*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1996. 4 v.
- Legislatura 1995-1999*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 2002. 4 v. [Amb un CD-ROM]
- Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià* [en línia]. València: Generalitat Valenciana, [s. a.]. <http://www.pre.gva.es/bdlgv/defaultv.htm?URL=http://www.pre.gva.es/L/BASIS/DOGV/WEB/LEGIS_VALENCIANO/DDW?W%3DTIPO_DISPOSICION%3D%22LLEI%22+AND+TITULO_DISPOSICION+PH+LIKE+%22%FA%22+ensenyament%22+ORDER+BY+FECHA_DOGV/D%2CFECHA_DISPOSICION/D%26M%3D1%26K%3D0428/1983%26R%3DY%26U%3D1> [Consulta: 30 maig 2006].

- Llei 3/1986, de 29 d'abril, de normalització lingüística a les Illes Balears* [en línia]. Palma: Govern de les Illes Balears, [s. d]. <<http://dgpoling.caib.es/user/menueweb/actuacions/anyeuropu/publicacions/LleiNormalitzacio.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú*. València: Generalitat Valenciana. Institut Valencià d'Administració Pública, 1993. [Amb un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]
- Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1995. [Conté un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]
- Llei 13/1995, de 18 de maig, de contractes de les administracions públiques*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1996. [Conté un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]
- Llei 7/1997, de 18 de juny, d'associacions*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1997.
- Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions, 1998. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/legis/lleipl.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú*. València: Generalitat Valenciana. Institut Valencià d'Administració Pública, 1993. [Conté un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]
- Llei canviària i del xec*. Barcelona: Bosch, 1988.
- Llei d'enjudiciament civil*. Barcelona: Bosch, 1988.
- Llei d'enjudiciament criminal i legislació complementària*. Barcelona: Bosch, 1986.
- Llei d'ordenació de l'ús de la llengua oficial*. Andorra: Govern d'Andorra, [s. a.]. També disponible en línia a: <<http://www.ciemen.org/mercator/butlletins/39-05.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei de cooperatives de la Generalitat de Catalunya i normes complementàries*. Barcelona: Bosch.
- Llei orgànica 5/1982, d'1 de juliol, d'Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana* [en línia]. València: Generalitat Valenciana, actual. 15 juny 2004. <<http://www.gva.es/cidaj/val/v-normas/5-1982.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei orgànica 2/1983, de 25 de febrer, per la qual s'aprova l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears* [en línia]. Palma: Govern de les Illes Balears, [s. a.]. <http://www.caib.es/govern/informacio/index.ct.jsp?path=/webcaib/govern_illes/estatut_autonomia/estatut> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei orgànica del poder judicial*. Barcelona: Bosch, 1987.
- Lleis i reglaments sobre l'ús del català*. Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1989.
- Lleis polítiques de Catalunya*. Barcelona: Bosch, 1984.
- Normativa laboral. Estatut dels treballadors i normes complementàries*. Vol. I. Barcelona: Bosch, 1986.
- Normativa laboral. Legislació laboral de la Generalitat de Catalunya i de la Seguretat Social*. Vol II. Barcelona: Bosch, 1987.
- L'obra legislativa, 1932-1939*. Barcelona: Publicacions del Parlament de Catalunya, 1981.
- SABATER, Antoni. *Legislació penal*. Andorra la Vella: EROSA, 1982.
- Text refós de la llei de contractes de les administracions públiques*. 4a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2002.
- Textos jurídics catalans*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1985-.
- Tractats constitutius de les Comunitats Europees. Tractats que revisen aquests tractats. Acta única Europea*. 2a ed. Barcelona: Patronat Català pro Europa: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989.

8.2. Documents varis

- Carta europea de les llengües regionals o minoritàries*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2001. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/carta/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- DUARTE, Carles. *El català llengua de l'Administració*. Barcelona: Indesinenter, 1980.
- *Llengua i administració: Estudis sobre la llengua, el dret i l'Administració*. Barcelona: La Magrana, 1986.
- L'establiment del llenguatge administratiu* [Actes de les Jornades sobre l'Establiment del Llenguatge Administratiu Català]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1984.
- Llengua i dret: Treballs de l'àrea 5 del Segon Congrés Internacional de la Llengua Catalana. Barcelona-Andorra, 1987*. Barcelona: Institut d'Estudis Autònomic, 1987.
- Les llengües en l'Administració*. Taula redona organitzada pel GUEV. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- Pla general de comptabilitat*. Madrid: Institut de Comptabilitat i Auditoria de Comptes, 1992.
- Tradició i modernitat en el llenguatge administratiu* [Actes del Cicle de Conferències sobre Tradició i Modernitat en l'Establiment del Llenguatge Administratiu]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1986.

9. Publicacions en sèrie

- BIP: Butlletí Intern del Departament de la Presidència* [Barcelona] (desembre 1993-).
- Butlletí lingüístic de la URL* [Barcelona] (abril-juny 1997-).
- Com: Ensenyar Català als Adults* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura] (1983-1994).
- Els Marges* [Barcelona: Curial] (1982-).
- És a Dir* [Sant Joan Despí: TV3. Comissió per a la Normalització Lingüística] (1988-1990?).
- Escola Catalana* [Butlletí de la DEC] [Barcelona: Òmnium Cultural] (1968-).
- Full de Difusió de Neologismes* [Barcelona: TERMCAT] (febrer 1988 - desembre 1994). Actualment es difonen per mitjà d'Internet.
- Glossolàlia* [Barcelona: Comitè Organitzador Olímpic Barcelona 92] (1989-1992).
- Bolets de Catalunya* [Barcelona: Societat Catalana de Micologia] (1982-).
- Journal of Catalan Studies: Revista Internacional de Catalanística* [en línia] (1998-2004). <<http://www.uoc.es/jocs/7/index.html>> [Consulta: 31 març 2008].
- Línia Directa amb la Campanya de Normalització Lingüística* [Palma de Mallorca: Campanya de Normalització Lingüística de les Illes Balears] (1991-).
- Llengua i Administració* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística] (1982-1994).
- Llengua & Literatura* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Empúries] (1986-).
- Llengua i Ús: Tècnica de Normalització Lingüística* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística] (1994-). A partir del núm. 41 (primer quadrimestre 2008), únicament disponible en línia a <<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.df5fba67cac781e7a129d410b0c0e1a0/?vgnnextoid=b1be929450071110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=b1be929450071110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>> [Consulta: 3 abril 2008].
- Llengua Nacional* [Barcelona: Associació Llengua Nacional] (1995-).
- Mercator: Dret i Legislació Lingüístics* [en línia] [Barcelona: CIEMEN] (febrer 1992-). <<http://www.ciemen.org/mercator>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Món Jurídic* [Barcelona: Col·legi d'Advocats] (1983-).

- Mot.doc: Butlletí de Difusió del Servei de Llengua Catalana* [Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana] (1989-1991).
- Noves SL: Revista de Sociolingüística* [en línia] [Barcelona: Generalitat de Catalunya: Secretaria de Política Lingüística] (tardor 2000 -). <<http://www6.gencat.net/llengcat/noves/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Quaderns de Traducció i Interpretació = Cuadernos de Traducción e Interpretación* [Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Facultat de Traducció i Interpretació] (1982 -).
- Quaderns del CAC* [Barcelona: Consell de l'Audiovisual de Catalunya] (1998-). També disponible en línia a: <<http://www.cac.cat/web/recerca/quaderns/index.jsp?MjQ%3D&Mw%3D%3D&>> [Consulta: 30 maig 2008]
- Què Cal Saber?* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia] (novembre 1984 -). També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/scb/saber.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Revista Andorrana de Dret i Jurisprudència* [Andorra la Vella: Col·legi d'Advocats] (1988-).
- Revista de Llengua i Dret* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya] (1983-).
- Revista Jurídica de Catalunya* [Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona] (1963-).
- Serra d'Or* [Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat] (1959-).

10. Reculls bibliogràfics

10.1. Monografies (V. també el § 3.2)

- ALEMANY, Rafael. *Guia bibliogràfica de la literatura catalana medieval*. Alacant: Universitat d'Alacant. Departament de Filologia Catalana, 1997.
- BENAVENT, Marta [et al.]. *Bibliografia específica i terminològica de la psicologia*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- Bibliografia per aprendre català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/biblio_aprendre/index.htm> [Consulta: 30 maig 2006].
- CABRÉ, M. Teresa; LORENTE, Mercè. *Els diccionaris catalans de 1940 a 1988*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1991.
- Catàleg de llibres de text i manuals universitaris en català, 1999*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Comissionat per a Universitats i Recerca, [1999].
- ESTEVE, Francesc; IBOR, Teresa; MELIÀ, Josepa. *Bibliografia específica i terminològica d'art*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de ciències de la salut*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de filosofia*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de física i òptica*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de matemàtiques*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de química*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de sociologia*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- Guia lingüística 4: Recursos i obres de consulta*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1998.
- INSTITUT CATALÀ DE LA DONA. CENTRE DE DOCUMENTACIÓ. *Catàleg bibliogràfic: 1992*. Barcelona: ICD, 1993.

- MAR CET, Pere; SOLÀ, Joan. *Història de la lingüística: 1775-1900*. [Vic]: Eumo: Universitat de Girona: Universitat de Vic, 1998. 2 v.
- MARTÍN, José.; REVERT, Ximo. *Bibliografia específica i terminològica d'art*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- MOREU-REY, Enric. *Toponímia catalana: Assaig de bibliografia*. Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona, 1974.
- ROMAGUERA, Joaquim; MARQUET, Lluís [coord.]. *Bibliografia bàsica científica i tècnica en català (1880-1980)*. Barcelona: Associació d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1995.
- TERMCAT. Consell Supervisor. *Bibliografia dels treballs terminològics*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1991. [1a ed., 1990]
- *Bibliografia dels treballs terminològics: Actualització març de 1992*. Barcelona: TERMCAT, 1992.
- VEIGA, Montserrat. *Lèxic i bibliografia per a l'activitat immobiliària: Terminologia, fraseologia, orientacions per a la redacció, bibliografia i fonts de consulta*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2000. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/lexic/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

10.2. Publicacions en sèrie

- Anthropos* [Barcelona: Anthropos], núm. 44 (1984), p. 22-32. [Recull bibliogràfic de l'any 1489 al 1938]
- Anthropos* [Barcelona: Anthropos], sèrie «Suplementos», núm. 6 (1988). [Recull bibliogràfic de l'any 1938 al 1987]

11. Altres publicacions

- Actes de les Jornades sobre Llengua Oral* [Campus de la Vall d'Hebron, 8-9 octubre 1997]. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1999.
- Actes del Col·loqui sobre Llengua i Administració* [Barcelona, 1983]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1984.
- ARAMON, Ramon. *Estudis de llengua i literatura*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1997.
- AUGER, Pierre; ROUSSEAU, Louis. *Metodologia de la recerca terminològica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984.
- AVELLANEDA, Joan. *Viatge a l'origen dels insults*. Badalona: Ara Llibres, 2006.
- BASSA, Ramon; CASELLAS, Esther; PLANISI, Hermínia [coord.]. *II Seminari de Metodologia en Toponímia i Normalització Lingüística* [Palma, 30 novembre - 1 desembre 2006]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic: Govern de les Illes Balears. Direcció General de Política Lingüística, 2007. També disponible en línia a: <http://www.uib.es/secc6/slg/go/pdf/pub/II_Seminari_Toponimia.pdf> [Consulta: 30 maig 2008].
- BASSA, Ramon; MIR, Adriana; PLANISI, Hermínia [coord.]. *I Seminari de Metodologia en Toponímia i Normalització Lingüística* [Palma, 27-28 octubre 2005]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic: Govern de les Illes Balears. Direcció General de Política Lingüística, 2006. També disponible en línia a: <http://www.uib.es/secc6/slg/go/pdf/pub/I_Seminari_Toponimia.pdf> [Consulta: 30 maig 2008].
- BERENGUERAS, Joan Ramon; JOU, Elvira. *Treballem el vocabulari tècnic en català*. Barcelona: Ajuntament. Publicacions de l'Institut Municipal d'Educació, 1988.
- BOIX-FUSTER, Emili [et al.]. *Corpus de varietats socials: Materials de treball*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2007. [Amb un CD-ROM]
- BOLADERA, Josep M. *Les preposicions per i per a i els verbs ser i estar en català nord-occidental*. Pagès Editors, Lleida, 2008.

- BONET, Sebastià. *Les gramàtiques normatives valencianes i balears del segle xx*. València: Universitat de València, 2000.
- CABRÉ, M. Teresa [cur.]. *Actes de les Segones Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1987.
- *La neologia en el tombant de segle: I Simposi sobre Neologia (18 de desembre de 1998), I Seminari de Neologia (17 de febrer de 2000)*. Barcelona: Observatori de Neologia. Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra, 2000.
- CABRÉ, M. Teresa [et. al.] [cur.]. *Problemàtica de la normativa del català: Actes de les Primeres Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1984.
- CABRÉ, M. T.; FREIXA, J.; SOLÉ, E. [ed.]. *Lèxic i neologia*. 2a ed. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada: Documenta Universitaria, 2008. [1a ed., 2002]
- CALAFAT, ROSA; RAMON, M. Magdalena [coord.]. *V Jornada de l'ACATERM: II Jornada de Terminologia i Serveis Lingüístics*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2007.
- CAMPS, ORIOL. *Parlem del català*. Barcelona: Empúries, 1994.
- CASALS, DANIEL. *El català en antena: 20 anys construint el model lingüístic de Catalunya Ràdio*. Benicarló: Onada, 2003.
- COLOMINA, JORDI. *Els valencians i la llengua normativa*. Alacant: Institut de Cultura Juan Gil-Albert: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència, 1995.
- COROMINES, JOAN. *Lleures i converses d'un filòleg*. Barcelona: Club Editor, 1971.
- Entorn i vigència de l'obra de Fabra: Actes del 2n Col·loqui Internacional La Lingüística de Pompeu Fabra [Tarragona, 2003]*. Valls: Cossetània; Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, 2007.
- Eurovocabulari* [tríptic]. [Barcelona]: TERMCAT; Generalitat de Catalunya, [2002].
- FABRA, POMPEU. *Converses filològiques*. Barcelona: EDHASA, 1983-1984. 2 v. [Obra incompleta].
- *Converses filològiques*. 11a ed. Barcelona: Barcino, 1991. 2 v. [1a ed., 1954-1956]
- *Obres completes*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005- . 4 v.
- FERRER, JOAN; FERRER, JOSEP; PUJADAS, JOAN. *Pompeu Fabra i Joan Coromines: La correspondència dels anys de l'exili*. Barcelona: Fundació Pere Coromines: Curial, 1998.
- INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA. OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora, 2004.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990.
- *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996. [1a ed., 1992]
- *Documents de la Secció Filològica, III*. Barcelona: IEC, 1996.
- *Documents normatius 1962-1996 (amb les novetats del diccionari)*. Barcelona: IEC, 1997. També disponible parcialment en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/llenguacatalana/documentsnormatius/inici.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- *Aplicació al català dels principis de transcripció de l'Associació Fonètica Internacional*. Barcelona: IEC, 1999. També disponible en línia a: <<http://www2.iec.cat/institucio/seccions/Filologica/pdf/AplicacionormesAFI.pdf>> [Consulta: 22 novembre 2007].
- *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: IEC, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/pdf/Doc.Sec.Fil.4.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- JANÉ, ALBERT. *Aclariments lingüístics*. Barcelona: Barcino, 1973. 3 v.
- *El llenguatge*. Barcelona: EDHASA, 1977-1980. 4 v.
- *Articles publicats per Albert Jané en la columna «El llenguatge» del diari Avui: 23 d'abril de 1976 - 21 d'abril de 1985*. Barcelona, 1986. 11 v. [Amb un índex cronològic i un índex alfabètic] [Recull inèdit]
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Andorra (2 i 3 juny 1995)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Andorra la Vella: Institut d'Estudis Andorrans, 1996.

- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Banyoles (16 i 17 de juny de 2007)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Banyoles: Centre d'Estudis Comarcals de Banyoles: Ajuntament de Banyoles: Consell Comarcal del Pla de l'Estany, 2008.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Castelló (16 i 17 octubre 1992)*. Barcelona; Institut d'Estudis Catalans; Castelló: Universitat Jaume I, 1993.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Elx i a la Universitat d'Alacant (16 i 17 octubre 1998)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Elx: Ajuntament d'Elx, 2000
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a la Franja (Calaceit i Fraga) (17 i 18 octubre 1997)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Calaceit: Associació Cultural del Matarranya; Fraga: Institut d'Estudis del Baix Cinca, 1999.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Girona (25 i 26 de maig de 2001)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Girona: Universitat de Girona, 2002.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a les Illes Balears: Any Francesc de B. Moll (4 i 5 d'octubre de 2002)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Palma de Mallorca: Govern de les Illes Balears, 2003.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a l'Alguer (2 i 3 de juny de 2000)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; L'Alguer: Municipi de l'Alguer, 2001.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana (15 i 16 d'octubre de 2004)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; València: Universitat Jaume I: Universitat d'Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana: Universitat de València, 2005.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Lleida (1 i 2 juny 1991)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Lleida: Institut d'Estudis Ilerdencs: Universitat de Lleida, 1992.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Mallorca (18 i 19 octubre 1996)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Palma: Universitat de les Illes Balears, 1997.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Menorca (8 i 9 octubre 1993)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Menorca: Institut Menorquí d'Estudis, 1994.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Morella (16 i 17 de desembre de 2005)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Morella: Ajuntament de Morella, 2006.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Perpinyà (20 i 21 maig 1994)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Perpinyà: Universitat de Perpinyà, 1995.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Tortosa (4 i 5 juny 1999)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Tortosa: Ajuntament, 2000.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Vic (17 i 18 d'octubre de 2003)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Vic: Universitat de Vic: Ajuntament de Vic, 2004.
- JUNYENT, Cristina [ed.]. *Comunicar ciència*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia, 2001.
- Lèxic i neologia*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2002.
- MALLAFRÈ, Joaquim [ed.]. *II Jornades per a la Cooperació en l'Estandardització Lingüística* [Barcelona, 2001]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2002.
- MARÍ, Isidor [ed.]. *Jornades per a la Cooperació en l'Estandardització Lingüística* [Barcelona, 26-27 novembre 1999]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- MARQUET, Lluís. *Novetat i llenguatge*. Barcelona: Barcino, 1979-1985. 3 v.
- MARTÍ, Joan; PONS, Lúcia; SOLÀ, Joan [cur.]. *Actes de les Terceres Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José. *Manual de estilo de la lengua española*. Gijón: Trea, 2000.
- MESTRES, Josep M.; LÓPEZ, Sílvia. «La correcció de manuscrits científicotècnics en català». A: *Actes de les Primeres Jornades Catalanes de Revistes Científiques* [Barcelona, 3-5 desembre 2007] [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. <http://www.iec.cat/1jrcr/Actes/1JRCR_02_mestres.pdf> [Consulta: 11 abril 2008].

- MOLL, Juli [et al.]. *Toponímia i cartografia: Assaig de sistematització*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, 1985.
- PRADILLA, Miquel Àngel. *El món dels sons*. Benicarló: Alambor, 1998.
- PUSCH, Claus D.; WESCH, Andreas [ed.]. *Verbalperiphrasen in den (ibero-)romanischen Sprachen = Perifrasis verbals en les llengües (ibero-)romàniques = Perifrasis verbales en las lenguas (ibero-)románicas*. Hamburg: Buske, 2003.
- MARTÍ I CASTELL, Joan; MESTRES, Josep M. [cur.]. *L'oralitat i els mitjans de comunicació: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2002)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003.
- *Quin[s] model[s] de llengua escrita per als mitjans de comunicació?: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2003)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.
- *El català i la Unió Europea: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2004)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- *El llibre i la lectura: una revolució en la història de la humanitat: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2005)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- *La multiculturalitat i les llengües: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2006)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- *El multilingüisme a les universitats en l'espai europeu d'educació superior: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2007)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. [En premsa]
- MARTÍ I CASTELL, Joan; MESTRES, Josep M.; CAMPS, Oriol [cur.]. *II Seminari de Correcció de Textos: La qualitat de la llengua oral en els mitjans de comunicació*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.
- NOGUÉ, Neus. *La dixi de persona en català*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007.
- PRADILLA, Miquel Àngel. *Societat, llengua i norma: A l'entorn de la normativització de la llengua catalana*. Benicarló: Alambor, 2001.
- RUAIX, Josep. *Punts conflictius de català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003
- *Observacions crítiques i pràctiques sobre el català d'avui*. Barcelona: Josep Ruaix, 1994-1995. 2 v.
- RUIZ, Francesc; SANZ, Rosa; SOLÉ, Jordi. *Història social i política de la llengua catalana*. València: Edicions 3 i 4, 1996.
- RULL, Xavier. *La formació de mots. Qüestions de normativa*. Vic: Eumo, 2004.
- SABATER, Ernest. *Ni «heavy» ni «light»: català modern*. Barcelona: Empúries, 1991.
- SEGARRA, Mila. *Història de la normativa catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1987.
- SOLÀ, Joan. *Qüestions controvertides de sintaxi catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1987.
- *Lingüística i normativa*. Barcelona: Empúries, 1990.
- *Sobre lexicografia catalana actual*. Barcelona: Empúries, 1992.
- *Parlem-ne: Converses lingüístiques*. Barcelona: Proa, 1999.
- SOLÀ, Joan [et al.] [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. 3a ed. Barcelona: Empúries, 2002. 3 v. [1a ed., 2002]
- TERMCAT. *Metodologia del treball terminològic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.
- *La terminologia en el seu entorn: Cicle de conferències: Barcelona, octubre 1990*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- VENY, Joan. *Mots d'ahir i mots d'avui*. Barcelona: Empúries, 1991.
- VIAPLANA, Joaquim. *Entre la dialectologia i la lingüística: La distància lingüística entre les varietats del català nord-occidental*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.
- VILA, Montserrat; FARGAS, Assumpta [coord.]. *Normativa i ús de la llengua*. Barcelona: Graó, 1999.

12. Metacercadors lingüístics

- AGÈNCIA EFE. *Català en línia* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.edu365.cat/escritori/clinia/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Cercamots: Consulta de vocabularis multilingüe* [en línia]. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana; Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, juliol 2004 (última actualització). <<http://cercamots.uab.es>> [Consulta: 31 març 2008].
- Cercaterm* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2000-2006. <http://www.termcat.cat/scripts/rwisapi.dll/@Termcat_dev.env> [Consulta: 31 març 2008].
- Eines de llengua: Fitxes CDLPV* [en línia]. [València]: Coordinadora de Dinamització Lingüística del País Valencià, 2008. <<http://www.geocities.com/golls.geo/Fitxes/Entorn.htm>> [Consulta: 27 octubre 2008].
- Legislació lingüística* [en línia]. [València]: Coordinadora de Dinamització Lingüística del País Valencià, 2008. <<http://www.geocities.com/golls.geo/Legis/Entorn.htm>> [Consulta: 24 novembre 2008].
- Lexicoool.com: Directory of bilingual and multilingual dictionaries* [en línia]. Chambéry (França): Oxyka SARL, 2000-2008. <<http://www.lexicoool.com>> [Consulta: 31 març 2008].
- El metacercador terminològic de la UPC* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [2006?]. <<http://www.upc.es/slt/metacercador>> [Consulta: 31 març 2008].
- Neoloteca* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, [1999]. <http://www.termcat.cat/termgia/termnorm/index_a.html> [Consulta: 31 març 2008].
- Optimot* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2007. [En proves] <<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.0ee0bcc77434e6b0a2fd1210b0c0e1a0/?vgnnextoid=947501713ef61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=947501713ef61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>> [Consulta: 29 desembre 2007].
- Portal de ciència i tecnologia* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, setembre 2008. <<http://cit.iec.cat>> [En construcció].
- UPCTERM* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [2006?]. <<http://www.upc.es/slt/upcterm/menu.php>> [Consulta: 31 març 2008].

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTUS
D'ESTIL

Índex analític

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS
D'ESTIL

Aquesta part cinquena inclou l'índex analític, que recull els conceptes (juntament amb uns quants noms propis especialment rellevants) i els termes i expressions que són tractats a les parts precedents de l'obra. Les entrades, ordenades alfabèticament pel sistema discontinu amb partícules, són compostes en negreta: els conceptes principals, en **negreta rodona**, i els termes (mots simples o sintagmes) i expressions, en **negreta cursiva**.

Si l'entrada composta en negreta cursiva porta anteposat un asterisc (*), significa que es tracta d'una forma incorrecta o agramatical, i si porta una vírgula (~), significa que és una solució menys bona que la que es dona com a preferent en l'epígraf corresponent. Al darrere de l'entrada hi pot haver un parèntesi quadrat o rodó amb valor especificatiu o explicatiu; si es tracta d'un parèntesi quadrat, tant pot aparèixer compost amb lletra negreta com amb lletra regular, segons que es tracti d'una entrada doble o bé d'una simple compleció de la forma de l'entrada amb finalitat orientativa.

L'índex consta d'entrades i subentrades. Sota cada entrada cap hi pot haver dos blocs d'informació: en primer lloc, i en diferents nivells (disposades també per ordre alfabètic, però impreses en lletra regular rodona), apareixen tantes subdivisions conceptuals del terme de l'entrada com convé, d'acord amb els aspectes que són tractats al llarg dels capítols de l'obra (els conceptes poden contenir també subconceptes); en segon lloc, totes les subentrades que depenen de l'entrada cap, compostes en lletra negreta, com l'entrada (la forma de l'entrada hi és representada per un guió llarg). Les subentrades poden estar subdividides conceptualment com les entrades, i de vegades poden contenir subsubentrades.

Els elements que es realitzen flexionats de les entrades pluriverbals (com ara el verb *ser* en l'entrada *SER + baix*) es componen en versaleta cursiva negreta per indicar aquesta peculiaritat.

Les remissions es fan amb la menció del número del capítol, seguit de dos punts i la menció dels epígrafs d'aquell capítol en què apareix el concepte o el terme indexats. Així la remissió «XIII: 2.4.7; XXIII: 2.2, 2.3» indica que el concepte o el terme indexats apareixen a l'epígraf 2.4.7 del capítol XIII i als epígrafs 2.2 i 2.3 del capítol XXIII. Cal tenir en compte també que, si la remissió és a un nivell que engloba subdivisions (com ara «II: 3»), es pot referir tant al contingut de tot l'apartat com només al text que hi ha abans de la primera subdivisió (és a dir, el text que hi ha entre § 3 i § 3.1).

Quan el concepte o el terme apareixen dins del MANUAL D'ESTIL en una nota del text, l'índex analític ho expressa posant el número de la nota entre claudàtors immediatament després del número de l'epígraf que en conté la crida. Per tant, la remissió

«IV: 5.2.g [23]» indica que el terme o el concepte indexats apareixen a la nota 23 de la lletra *g* de l'epígraf 5.2 del capítol iv. Tanmateix, si el concepte o el terme apareixen en el text de l'epígraf i en el text de la nota del mateix epígraf, l'índex analític ho assenyala únicament amb la referència de l'epígraf: «VI: 12.1» pot indicar tant que el terme en qüestió apareix en aquest epígraf i en les dues notes que en depenen, com que tan sols apareix en el text de l'epígraf.

Quan el concepte o el terme apareixen dins el MANUAL D'ESTIL únicament en un quadre o una figura d'un capítol i convé recollir-lo en l'índex aïlladament, aquest ho expressa posant, després del número d'epígraf, un punt i la paraula *quadre* o la paraula *figura*, sense indicar-ne el número, per tal com és un recurs excepcional. Per tant, la remissió «VII: 14.2.quadre» indica que el terme o el concepte indexats només figuren en el quadre que hi ha dins l'epígraf 14.2 del capítol vii. Si hi ha més d'una figura en aquell epígraf amb informacions similars, a partir de la segona es distingeixen mitjançant índexs: ', ', etc. Així, la remissió «IV: 1.1.figura» indica que el concepte o terme es troba en la segona figura de l'epígraf 1.1 del capítol iv.

Cada concepte presenta una remissió específica per a cadascun dels llocs de l'obra en què és tractat; si n'hi ha cap en què el concepte és exposat amb més amplitud, la remissió corresponent en aquest índex analític apareix en negreta. Per exemple: la remissió «XXI: 2.1.4, 2.3» indica que el terme indexat apareix als epígrafs 2.1.4 i 2.3 del capítol xxi, però que és a l'epígraf 2.1.4 on se'n parla més extensament.

Les remissions entre diverses entrades i subentrades de l'índex analític es fan mitjançant les abreviatures *v.* ('vegeu') i *v. t.* ('vegeu també'), seguides de la menció de les entrades o subentrades a les quals es remet.

Abreviacions emprades en el cos de l'índex

AACR2	segona edició de les <i>Regles angloamericanes de catalogació</i>
angl.	anglès
ANY	any concret (p. ex., «1960»)
CD-I	disc compacte interactiu
CD-ROM	disc compacte de memòria només de lectura
CTP	'de l'ordinador a la planxa' (sistema d'impressió)
DATA	data completa concreta (p. ex., «8 d'abril de 2007»)
DGLC	<i>Diccionari general de la llengua catalana</i> de Pompeu Fabra
DIA	dia del mes concret (p. ex., «23»)
DIASET	dia de la setmana concret (p. ex., «diumenge»)
DIEC2	segona edició del <i>Diccionari de la llengua catalana</i> de l'Institut d'Estudis Catalans
DIN	Institut Alemany per a la Normalització
DLC	<i>Diccionari de la llengua catalana</i> d'Enciclopèdia Catalana
DMLC	<i>Diccionari manual de la llengua catalana</i> d'EDHASA
DOI	identificador d'objectes digitals
DUC	desenes - unitats - centenes (regla mnemònica)

DVD	disc versàtil digital
esp.	espanyol
GEC	<i>Gran enciclopèdia catalana</i>
GEC2	segona edició de la <i>Gran enciclopèdia catalana</i>
GLC	<i>Gran Larousse català</i>
HORA	hora del dia concreta (p. ex., «les vuit»)
IEC	Institut d'Estudis Catalans
ISBN	número normalitzat internacional de llibre
ISDS	sistema internacional de dades seriadades
ISO	Organisme Internacional per a la Normalització
ISSN	número normalitzat internacional de publicació en sèrie
IUPAC	Unió Internacional de Química Pura i Aplicada
IUPAP	Unió Internacional de Física Pura i Aplicada
ll.	llatí
m.	masculí
LSC	llengua de signes catalana
m. pl.	masculí plural
MES	mes de l'any concret (p. ex., «octubre»)
NIPO	número d'identificació de publicació oficial
NOPT	noms d'oficis, professions, càrrecs i titulacions
NUM	numeral
p. ex.	per exemple
SI	sistema internacional [d'unitats]
TERMCAT	(prové de la denominació 'Centre de Terminologia per a la Llengua Catalana')
v.	vegeu
v. t.	vegeu també

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS
D'ESTIL